

Arts et Spectacles

LeDroit
22 OCTOBRE 1994

*Salut
Léveillée!*



Illustration : Bado. Photo de la pochette du disque de Léveillé.

Chacun son gala



MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

L'ADISQ aux artistes de la chanson, les gémeaux aux artisans de la télé, les génies aux tenants du cinéma.

Et les autres dans tout ça?

Marcel Leboeuf s'est posé la question et n'a pas trouvé de réponse.

Que faire donc?

Il s'est tourné vers Rémy Girard et Normand Chouinard et leur a demandé de concocter un texte. De là est né *Le Grand Gala*, la soirée des gens qui attendent encore après leur gala, avec Martin Drainville, Marcel Leboeuf et Benoit Brière.

«C'est bien ça, a ajouté Marcel Leboeuf lors d'une conversation téléphonique. *Le Grand Gala*, c'est le gala des autres. De ceux et celles qui n'en ont pas et qui attendent impatiemment d'en avoir un. Il est dédié aux sans-nom, à ces *nobody* qui les subissent devant leur petit écran.»

Inutile de préciser que la pièce présentée, les 27 et 28 octobre, à la Maison de la culture de Gatineau, se veut une comédie désopilante dans laquelle, durant la première partie, l'équipe technique prépare la soirée qui s'ébranlera durant la seconde.

Tout au long de la soirée, le public verra défiler devant lui des personnages qui ne seront pas sans rappeler certains visages connus de la télévision et du domaine artistique.

«Si c'est le cas, c'est une pure coïncidence», a dit Marcel Leboeuf, en éclatant de rire.

Par exemple, un couple d'animateurs. Plusieurs y reconnaîtront des traits de Michèle Richard et Serge Laprade. «On a eu la visite de Serge Laprade, cet été. Il a aimé ce qu'il a vu. Il s'est même trouvé particulièrement bon.»

Le public verra aussi un chapeau rouge modifié, un vieux rocker, un danseur de ballet de la Compagnie Eddy Poussin et une troupe folklorique.

«Il y a des numéros seuls, à deux et à trois, a repris Marcel Leboeuf. Une chose est sûre, le *show* demande énormément. On en sort vidés.»

Des créations

La pièce *Le Grand Gala* a été présentée cet été, au théâtre des Grands Chênes, de Kingsley Falls, dans les Cantons de l'Est, un endroit qui accumule les créations originales au rythme des feuilles qui tombent à l'automne.

«C'est notre marque de commerce, a admis le comédien et copropriétaire des Grands-Chênes, Marcel Leboeuf. D'ailleurs, on a déjà commandé un texte, pour l'été prochain, à Josée Fortier et François Camirand. L'action voyagera beaucoup. Elle se déroulera dans un aéronef.»



Le Grand Gala

Benoit Brière, Louise De Beaumont, Martin Drainville, Marie-Élaine Berthiaume et Marcel Leboeuf. Au lieu de Marie-Élaine Berthiaume que l'on aperçoit sur la photo, c'est Guylaine Tremblay qui sera de la production présentée à la Maison de la culture de Gatineau.

«À chaque été, c'est un coup de dés. On ne sait pas comment le public va réagir et on doit s'ajuster constamment pendant les deux premières semaines. On coupe les numéros qui ne marchent pas et

on améliore les autres.»

Dans le cas du *Grand Gala*, la version présentée à la Maison de la culture a commencé à prendre véritablement forme le 3 juillet.

«T'aurais dû voir Rémy Girard

le soir de première. L'eau lui coulait sur le front comme dans un bain. Le gars était extrêmement nerveux. Il faut ajouter que c'est Rémy qui a signé la mise en scène.»

Le Grand Gala. Une pièce de Rémy Girard et Normand Chouinard, mise en scène par Rémy Girard avec Benoit Brière, Louise De Beaumont, Martin Drainville, Guylaine Tremblay et Marcel Leboeuf. Les 27 et 28 octobre, à 20 h, à la Maison de la culture de Gatineau. Billets: 243-2525.

UN AUTRE MONDE

Une question pour les tout-petits



EDGARD DEMERS
LeDroit

La pièce de Réjane Charpentier, que présente le Théâtre de l'oeil de Montréal, d'ici la fin du mois, en matinées scolaires, à l'Atelier du CNA, pose une question: y a-t-il une place pour tous dans un autre monde?

Que de choses à retenir pour ces 4-5 ans. Quelle source d'étonnement que cette production très compacte.

D'abord, les comédiens-marionnettistes Guy Coderre et Jean Cummings demandent à leur auditoire d'une centaine de jeunes assis sur des coussins de par les gradins, d'assister à la création d'*Un autre monde...* au féminin. En effet, une marionnette de grandeur nature à faciès de femme orientale procède à remplir le vide noir d'un cube pas tellement grand. S'agit-il d'une déesse? D'une magicienne? Ou serait-ce tout simplement Dame nature dans un exercice imaginaire?

Toujours est-il que du ventre de cette Mère du monde sort une montagne comme par enchantement. Et ce n'est que le début. Pour garnir cette proéminence, un



Un autre monde

La pièce pose la question aux enfants à savoir s'il y a une place pour tous dans un autre monde.

pré et une rivière s'ajoutent à l'environnement. Puis, un conflit s'engage entre un oiseau et un poisson. L'un et l'autre veulent se partager le bleu du ciel qui est aussi le bleu de la mer.

Équilibre

Il est fait état de la beauté d'un rosier dont l'inconvénient est de piquer. Il est dit à une mouffette qu'elle pue, ce qui provoque le rire chez ce jeune monde, à qui l'on souligne que ce moyen de défense n'est employé que lorsqu'on attaque cet animal à raie blanche. D'autres êtres – un minuscule dragon en quête d'une grotte, une

chouette, un écureuil et une fourmi – témoignent de leurs aspirations dans ce nouveau monde où le mot d'ordre est l'interdépendance et la tolérance. Réjane Charpentier a écrit un hymne à l'équilibre.

Cet équilibre se reflète dans la mise en scène économique d'André Laliberté. *Un autre monde* n'est pas une de ces pièces à grands déplacements. On ne mise guère sur l'action. D'aucuns trouveront le texte un peu bavard parfois. Néanmoins, exception faite d'un bref remous d'inattention au milieu du spectacle d'une quarantaine de minutes, les 4-5 ans ont

bien suivi le dénouement. Comme la clientèle ciblée par cette présente production du Théâtre de l'oeil va jusqu'à huit ans, c'est là un bon présage.

Pour l'adulte qui accompagne les jeunes, il y a de quoi attirer l'attention au point de l'impressionner. La mécanique du spectacle est fort bien huilée. Cela se note dans la limpidité de la continuité. Tout arrive à point comme par magie et sans aucune apparence d'effort. Pourtant, on s' imagine le minutieux labeur accompli par André Laliberté autant avec MM. Coderre et Cummings que le responsable de la scénographie Richard Lacroix. Un véritable travail d'équipe.

Si *Un autre monde* pose une question majeure, le critique aussi en pose une. Pourquoi, à l'issue de la représentation, les jeunes ne sont-ils pas invités à bavarder avec les interprètes, à poser des questions sur le spectacle et même à palper certains accessoires? Déjà si appréciable, le spectacle *Un autre monde* n'en deviendrait que davantage merveilleux.

Un autre monde, une production du Théâtre de l'oeil présentée dans le cadre de la série Petits-Trois du Théâtre-Jeunesse du CNA avec le concours de Muriel Desgroselliers, assistance à la mise en scène, Luc Désilets, éclairages, Caroline Bourgeois et Sylvie Comtois. À l'affiche de l'Atelier, 333, avenue King-Edward, les dimanches 23 et 30 octobre, à 13 h 30 et 15 h 30. Renseignements: 996-5051.

S P E C T A C L E S

Léveillée et Léveillée, une équipe



Claude Léveillé

Pour une des rares fois dans sa vie, Claude Léveillé parvient finalement à satisfaire les besoins et de l'acteur et du musicien. Mais ce soir, à la Maison de la culture de Gatineau, c'est le musicien que l'on pourra voir et entendre.

Marc André
Joanisse
LeDroit



Quand le musicien et l'acteur peuvent travailler ensemble, aussi bien en profiter. Et si Claude Léveillé peut travailler avec Claude Léveillé, encore mieux.

En chansons, c'est *Frédéric, Les Vieux Pianos, Mon pays et Le Petit Cheval de bois*.

À l'écran, c'est Clo-Clo, Philippe dans le téléroman *La Côte de Sable*, Émile Rousseau dans *Scoop* et un personnage à la Serge Gainsbourg dans *Meurtre sur un 45 tours*, une coproduction France-Canada, diffusée à quelques reprises sur Super Écran.

Ces jours-ci, tout ce beau monde s'entend à merveille.

Et Claude Léveillé, qui a déjà mis l'acteur en veilleuse pendant plusieurs années, l'a confirmé lors d'un entretien téléphonique.

Il a aussi rappelé qu'il n'avait pas touché à une cigarette depuis deux ans, sauf durant le tournage de *Meurtre...*, en France.

«Le gars fume comme une cheminée et boit comme trou, a-t-il précisé. J'ai fait semblant.»

En entrevue, Claude Léveillé cache mal sa joie. L'acteur et le musicien ont de quoi être heu-

reux. L'acteur a plein de projets, certains déjà signés, mais il ne peut pas en parler.

Le musicien, lui, est en tournée avec une formation de cinq musiciens et en profite pour faire l'autopsie d'une carrière qui dure depuis 40 ans. Il est justement de passage ce soir, à la Maison de la culture de Gatineau.

Tout le monde sait que la carrière de Léveillé a été bénie, dès ses premiers balbutiements, par la grande Édith Piaf. «Je me suis retrouvé dans de beaux trains, a-t-il insisté. J'ai rencontré des gens incroyables: Paul Buissonneau, Chabrol, Cocteau et Picasso. Au fond, j'ai l'impression que je ne pouvais pas passer à côté.»

Sa carrière, loin d'être terminée, a jusqu'à maintenant été à l'image de sa privée. «Il n'y a rien de linéaire», a-t-il lancé.

L'acteur et le musicien

Et pour une des rares fois, Claude Léveillé parvient finalement à satisfaire les besoins et de l'acteur et du musicien.

Qu'on se le rappelle, il avait mis en veilleuse Claude Léveillé l'acteur pendant la période forte de la chanson québécoise. Durant les années 1960 et 1970, c'est Léveillé le pianiste et Léveillé le parolier qu'on voyait et qu'on entendait sur les scènes.

Puis, un grand silence jusqu'au

retour au petit écran avec la série *Scoop*.

«J'ai eu l'impression qu'on ne voulait plus rien entendre de Claude Léveillé. Que mes chansons avaient fait leur bout de chemin. Que mes spectacles avaient fait le tour des salles. Le musicien a décidé de s'éclipser. Je n'avais plus le goût d'écrire. Alors, j'ai plongé dans la musique instrumentale et travaillé ma technique de pianiste. Jusqu'au jour où un jeune directeur artistique un peu baveux, Marc Desjardins, m'a mis au défi en me disant que les gens avaient le goût d'entendre autre chose. Il m'a piqué au vif. *Enfin revivre* venait de naître.»

C'était en 1989 et Claude Léveillé, le musicien, reprenait soudainement goût à la chanson et à la scène, un endroit qu'il visitera à nouveau, ce soir, à 20 h, dans un spectacle intitulé *Salut Léveillé*.

Ce goût pour la chanson s'est accentué l'année dernière quand il a décidé de regrouper sur un DC 14 de ses chansons qui ont le plus marqué les années 1960, d'où le titre, *Mes années 60*.

«On se disait bon, on va en vendre 5000, peut-être 7000 copies, mais vois-tu, le temps de le dire, 18 000 exemplaires du disque avaient été achetés. C'est là qu'on a eu la puce à l'oreille. Pourquoi pas partir en tournée avec une bonne formation. Les jeunes

connaissent Léveillé via Émile Rousseau et non Léveillé, le musicien et ses chansons. Le moment était opportun et j'avais le goût de revoir la scène. De rencontrer à nouveau le public. Voilà où est rendu Claude Léveillé, le musicien.»

Ah oui, il allait oublier. Pour la première fois de sa carrière, il a accepté de cautionner une cause. Il a écrit les paroles et composé l'indicatif musical du Téléthon de la recherche sur les maladies infantiles. «Cette cause-là, je l'épaulerai au maximum.»

Le comédien

Si Claude Léveillé, le musicien, se porte bien merci, Claude Léveillé, le comédien, a d'autres bons moments devant lui, dont *Scoop IV*, qui sera à l'antenne de Radio-Canada en janvier 1995.

«Je fais partie des chanceux. J'ai vu les deux premiers épisodes, histoire de composer la musique. Les téléspectateurs devront sortir leurs *kleenex*.»

Et Émile Rousseau, comment s'en sortira-t-il?

«Émile, il n'en mène pas large. Je peux pas en dire davantage. Il y a autre chose, mais encore là, je ne peux pas en parler.»

L'animateur

Depuis l'automne, Claude Léveillé a ajouté une autre corde à

son arc. Le voici animateur à la radio, les dimanches matins, à CFGL. L'émission, *Les Immortelles* est le rendez-vous dominical des amateurs de la chanson d'expression française.

«Un trésor inestimable, cette chanson française. Qu'elle est belle et riche.»

En ondes, dit-il, je parle de tout avec un autre animateur, Jacques Lemieux. Des chansons, de ses interprètes et de mes souvenirs. De mes anecdotes.

De l'Outaouais, Claude Léveillé en a conservé plein de bons souvenirs.

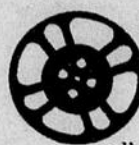
Le Vieux Clocher, une boîte à chansons aménagée jadis au sous-sol d'une église, sur le campus de l'Université d'Ottawa, et quelques maisons du quartier de la Côte de Sable où on a tourné quelques scènes du téléroman de Marcel Dubé, *La Côte de Sable*.

«Je jouais Philippe, un aviateur marié à la comédienne Nathalie Naubert, décédé au front. Et par après, c'est son fantôme qui s'est manifesté dans le téléroman. On m'a fait apparaître partout. De la garde-robe à la tasse à café.»

Mais en attendant, ce n'est pas le fantôme de Léveillé que l'on verra ce soir, à Gatineau, mais bel et bien son âme.

Salut Léveillé, un spectacle de Claude Léveillé, ce soir, à 20 h, à la Maison de la culture de Gatineau. Billets: 243-2525.

Un grand somnifère



Marc André
Joanisse
LeDroit

De deux choses l'une.

Ou bien il y a une sérieuse pénurie de scénaristes à Hollywood, ou bien Warren Beatty a du fric à jeter par la fenêtre.

Son *Love Affair* est un gaspillage éhonté d'argent, de talent et de pellicule.

On n'était pas de ce monde

pour le premier passage au cinéma de l'histoire de Delmar Dares, le *Love Affair* de 1939. Et on avait à peine trois chandelles sur notre gâteau d'anniversaire pour son retour en 1957, avec Cary Grant et Deborah Kerr dans *An Affair To Remember*. Impossible donc de s'amuser au jeu des comparaisons.

Mais ce qui est certain, c'est que le film qu'en a tiré le réalisateur Glenn Gordon Caron, avec les billets verts de M. Beatty, est d'un

ridicule déconcertant. Un film niais, cul-cul et *drame* au possible où les principaux interprètes, Beatty et sa conjointe dans la vie de tous les jours, Annette Bening, passent près de deux heures à se regarder dans le blanc des yeux en récitant les pires âneries de la terre.

À ses côtés, *Love Story* est un film de grand cru, un chef-d'œuvre dans le genre, ce qui en dit beaucoup.

On devine la fin

À peine 15 minutes après le générique d'intro, on devinait la fin. On savait aussi qu'on allait ingurgiter un grand somnifère.

Love Affair s'inscrit dans la lignée des romans Harlequin et des *soaps* américains, où l'histoire est toujours la même. Seuls les noms des personnages et les lieux ont changé.

Ici, deux professionnels se la coulent douce dans une grande métropole. Lui, Warren Beatty, un reporter sportif, heureux dans sa vie sentimentale, heureux au boulot. Elle, Annette Bening, une consultante en gestion du stress auprès des patrons de grandes entreprises, également heureuse sur tous les plans.

C'est eux qui se l'avouent à bord du 747 qui doit les conduire en Australie.

Mais voilà, l'appareil ne se rendra pas à destination. Seul un paquebot pourra les mener à bon port.

L'inévitable se produit, ils tombent amoureux.

Sauront-ils résister?



Love Affair

Un film niais, cul-cul et *drame* au possible où les principaux interprètes, Beatty et sa conjointe dans la vie de tous les jours, Annette Bening, passent près de deux heures à se regarder dans le blanc des yeux en récitant les pires âneries de la terre.

Parce qu'ils se disent intelligents, ils s'allouent trois mois pour y penser tout en se fixant un rendez-vous après le trimestre de réflexion.

Vont-ils rompre?

Impossible, ils sont faits l'un pour l'autre. Deux êtres somme toute idiots et imbus de leur personne. Du grand p'tit monde.

Si les dialogues sont d'une kêtainerie remarquable et d'un vide

total, certaines scènes de ce film sont d'un absurde déroutant.

À un moment donné, Beatty se retrouve sur le toit de l'édifice *Empire State* de New York. La scène qui nous vient immédiatement à l'esprit, King Kong en train de jouer à Roméo au 108^e étage d'un gratte-ciel.

À un autre moment donné, le joli couple prend une marche de santé dans un magnifique champ du New Jersey. C'est tellement convaincant que notre attention dérive rapidement vers un étalon et une jument. L'image qui nous vient immédiatement à l'esprit, cette scène des *Filles de Caleb* qui a tant fait parler d'elle.

Katherine Hepburn

Domage, le réalisateur s'est plutôt attardé sur Beatty et Bening.

Love Affair marque aussi le retour de Katherine Hepburn dont le dernier rôle au grand écran dans *On Golden Pond* lui avait valu un Oscar.

Malheureusement pour la comédienne, elle n'a pu échapper à ce malaise qui afflige *Love Affair* du début à la fin. M^{me} Hepburn souffre elle aussi d'un désintéressement total.

Love Affair, un film de Glenn Gordon Caron, avec Warren Beatty, Annette Bening et Katherine Hepburn. À l'affiche au Centre Rideau, Orléans et Britannia. Zéro.

SPECTACLES



Réseau Scènes

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications

BUCKINGHAM

(1) Salle Hormidas-Gamelin
582, boul. Cité des Jeunes
(2) Centre Communautaire
181, rue Joseph

HULL

Salle Jean-Després
(Maison du Citoyen)
25, rue Laurier
Tél.: 595-7400

MANIWAKI

(1) Salle Merlin
Tél.: 449-1651
(2) Église l'Assomption
Tél.: 449-1400

(1) Les Nonnes II

6 novembre 19 h 30

(2) Mirna La Sorcière

29 octobre 13 h
Réservations: 281-SPEC

Lynda Lemay

3 novembre 20 h - Billet: 18\$

Sylvain Desjardins

18-19 novembre 20 h - Billet: 9\$

Invité spécial: Michel Giroux-humoriste

(1) Les Nonnes II, la suite

26 octobre 20 h avec Nathalie Gadouas

(2) Le concert Lavoie-Dompierre et l'OCH

11 novembre 20 h 30 avec

Daniel Lavoie au piano et

François Dompierre dirigeant l'OCH

ANGLAIS LANGUE SECONDE

Le collège Algonquin vous offre un choix de cours en anglais langue seconde à son campus Heron Park, 1644 rue Bank, Ottawa.

Introduction à l'anglais

Un cours pour les étudiants qui sont au tout premier niveau débutant.

Anglais langue seconde avancé

Un cours pour les étudiants qui sont au niveau très avancé.

Condition préalable: les étudiants doivent posséder le niveau de compétence linguistique avancé du Centre des Langues du Collège Algonquin ou réussir un test de classement.

Du lundi au vendredi, 31 oct-9 déc, 12 h - 18 h, 415.00 \$

L'aide financière pourrait être disponible.

Les frais de scolarité pour étudiants étrangers s'appliqueront.

INSCRIPTION ET TEST DE CLASSEMENT

le lundi 24 octobre, 9 h

Pour obtenir de plus amples renseignements
veuillez composer le 727-4723, poste 6118 ou 6113.



ALGONQUIN



LES NONNES II... La suite

• Dimanche le 6 novembre 1994 à 19 h 30

• Billets 20 \$ - 25 \$

• Salle de spectacle Hormidas-Gamelin

À surveiller

• Daniel Lavoie, François Dompierre et l'O.C.H.
le samedi 12 novembre, 20 h

Points de vente

• HMV Promenades de l'Outaouais, Gatineau
• Dépanneur Charette-Quevillon, Buckingham
• Dépanneur Boni-soir Mauzerolle, Buckingham



Il n'est pas nécessaire d'avoir vu les
Nonnes I pour adorer les Nonnes II

PASSE RABAIS
P*ART 10%

• Information
281-SPEC (7732)



Invitation à tous

Plaidoyer pour un pays mal aimé paru aux éditions Libre-Expression.

La librairie Trillium est heureuse de vous inviter

à rencontrer l'honorable Joe Clark, lundi le 24 octobre 1994,

de 16 h 30 à 17 h 30. La librairie est située au 321 Dalhousie à Ottawa.

Librairie Trillium inc.

DISQUES

La princesse du country



Marc André
Joanisse
LeDroit

Qui dit mieux?

Un disque paru sur étiquette nationale, deux fois la première partie du spectacle de Kenny Rogers et une tournée à venir, l'été prochain.

Il y a de quoi rêver!

Or, ce n'est pas le genre de Carole Ann King dont le premier album, *Cowgirl de ville*, a fait son apparition chez les disquaires, sur étiquette Tacca Country, une maison dirigée par Donald K. Donald, de Montréal.

Pour les puristes de la musique *country*, le nom Carole Ann King a une signification bien particulière.

Normal puisque son père, Bob King, a fait des tournées avec Johnny Cash et Elvis Presley et sa mère, Marie, a toujours été reconnue dans le milieu comme étant la «reine du *country*».

«Ce métier-là, je le connais, a raconté la première chanteuse à endisquer chez Tacca Country. J'avais seulement quatre ans quand j'ai chanté pour la première fois avec ma mère. J'ai grandi en écoutant les précurseurs du *country*.»

Mais la jeune chanteuse a surtout appris. En regardant à droite et à gauche et en suivant les moindres pas tracés par sa mère, une chanteuse qui n'a pas été épargnée par le milieu.

Prendre son temps

Marie King en a vendu des disques, plus d'un demi-million d'exemplaires. Pourtant, elle est loin d'être une millionnaire de la chanson. «Maman a été exploitée et je ne voulais pas que la même chose m'arrive. J'ai eu des offres, mais papa me disait d'attendre et de prendre mon temps.»

Ce conseil, elle l'a écouté religieusement et elle l'a mis en pratique. «J'ai fait du *hard rock* dans un bar de Gatineau. J'aimais le *rock*, mais le *country* était omniprésent dans ma vie. Il me fournissait la chance de me rapprocher du public, ce qui est parfois difficile quand on chante du *rock*.»

Carole Ann King va continuer à chanter du Led Zeppelin et du Pat Benatar. Toutefois, une rencontre avec Mario Dubé, un ami de la famille et un ancien du groupe Nuance, donnera un nouveau souffle à sa carrière.

«Mario m'a dit qu'il était temps de me prendre en main. D'écrire et de composer des chansons tout en chantant avec ma mère et en faisant du *rock*. Il savait où on s'en allait.»

Variété

Plutôt que de mettre tous ses oeufs dans le même panier, le duo a décidé de varier la carte de visite qu'il allait présenter à des producteurs de disques de Montréal. On y trouvait ainsi une variété de chansons *disco*, *country* et *rock*.

Le premier chez qui ils ont cogné: Nicolas Carbone que Mario Dubé avait connu à l'époque de



Carole Ann King

La jeune auteure-compositeur-interprète y a mis le temps qu'il fallait avant de se lancer dans la carrière. Elle vient de sortir son premier album, *Cowgirl de ville*, un disque qui correspond exactement à ce qu'elle voulait.

Nuance.

«J'ai rencontré Nicolas et il m'a dit qu'il y en avait des milliers comme moi qui voulaient faire des disques. Il m'a suggéré de travailler et de me trouver un style.»

Trois jours plus tard, Carole

Ann King est retournée dans les bureaux de l'impresario avec une version *country-rock* d'une chanson *disco* qui apparaissait sur sa carte de visite.

Et parce que l'effet du hasard peut à l'occasion bien faire les

choses, Nicolas Carbone était à la recherche d'artistes pour son étiquette Tacca Country.

«Le tour était joué, on a signé un contrat de trois disques en cinq ans avec Tacca. Et avec tout ce que ça comprend. Une distribu-

tion intelligente, ce qui n'a pas toujours été le cas avec les disques de ma mère.»

Le contrat signé, Carole Ann King s'est retrouvée dans les studios du violoniste Bobby Lalonde, à Lemieux, dans l'Est ontarien, avec les chansons écrites et composées avec Mario Dubé, dans un petit local au-dessus d'un bar de la rue Saint-Louis à Gatineau.

Les voix terminées, c'est à Nashville que le lot des partitions a été complété par des musiciens du berceau de la musique *country* aux États-Unis.

«C'était moi»

«Puis, un jour, s'est souvenue Carole Ann King, j'ai reçu un colis à mon domicile. C'était les *DC* de mon album. Je n'en revenais pas.»

«C'était en plein ce que je voulais. Ce disque-là, je l'aimais. C'était moi.»

Carole Ann King avait cependant eu l'occasion de casser ses chansons à deux reprises, assurant la première du spectacle de Kenny Rogers, au théâtre Saint-Denis de Montréal et au Capitole de Québec. Deux fois une demi-heure, à guichets fermés avec des musiciens qu'elle connaissait à peine, ceux de Marie Carmen.

«On a répété pendant deux journées. Et quelle chance de faire la première partie de Kenny Rogers. Je ne pouvais pas demander davantage.»



Bien qu'il soit en magasin depuis juillet, *Cowgirl de ville* fera l'objet d'un lancement, le 8 novembre au Belmont de Montréal, un bar urbain. Le lendemain, c'est à Québec que Carole Ann King se retrouvera sous les projecteurs. Dans l'Outaouais, le disque sera lancé avant Noël.

Cowgirl de ville est un disque beaucoup plus *rock* que *country* et la chanteuse est la première à le reconnaître.

Mais sa mère, avec qui elle chantera jusqu'au mois de janvier, a aimé. Et beaucoup.

«J'ai un seul regret, mon père n'a pu écouter mon disque. Il est décédé en 1989. Mais je suis convaincue d'une chose, il aurait aimé.»

La radio qui tue le rire



RONALD CARRIÈRE
Collaboration spéciale

Radioland Murders, c'est un clin d'oeil à la radio américaine des années 1930. Et celui qui signe ce film est George Lucas, celui-là même qui a produit la phénoménale trilogie *Star Wars* ainsi que la saga d'*Indiana Jones*.

Réalisé par le comique britannique Mel Smith et produit par Lucas donc, ce *Radioland Murders* est une comédie burlesque assortie avec une intrigue où règne le mystère, voire les cadavres.

Mary Stuart Masterson, la délicieuse Idgie de *Fried Green Tomatoes*, y incarne Penny Henderson, secrétaire de WBN, une nouvelle station radiophonique de Chicago qui cherche à devenir la quatrième station en importance à travers les États-Unis.

Un soir de 1939, alors que la station se prépare à entrer en on-



Radioland Murders

Dans ce film, Roger (Brian Benben), un rédacteur radiophonique, doit affronter plus que sa part de problèmes dont celui de convaincre sa femme Penny (Mary Stuart Masterson) de ne pas le quitter.

des, Penny doit négocier avec l'exécrable commanditaire, son détestable patron, le très incompétent directeur de la station et, surtout, Roger (Brian Benben, vedette de la série télévisée *Dream On*),

son mari qui cherche à la reconquérir.

Mais cet entourage ne sera rien, comparativement à l'inconnu à la voix mystérieuse qui interrompt la programmation avec ses

énigmes et qui se met à éliminer quelques illustres membres du personnel. Avant qu'il ne reste plus personne à WBN, Roger tente désespérément de découvrir l'identité du meurtrier. Mais il faut avouer qu'avoir la police à ses trousses n'aide guère la situation.

Avec *Radioland Murders*, George Lucas réussit à reconstituer le milieu de la radio des années 1930 avec ses sketches improvisés devant un auditoire, ses chanteurs de charme et ses orchestres *Big Band*. Cependant, malgré ses efforts, le film échoue lamentablement au chapitre de l'humour alors que son intrigue meurtrière sent le déjà-vu.

Insupportable

Radioland Murders est une comédie qui cherche tellement à faire rire qu'elle en devient carrément insupportable. Bien que le film cherche à rendre hommage aux comédies *slapstick* des années 1920 et 1930, l'humour physique et les gags sont si exagérés qu'ils frisent l'hystérie. Il faut dire que la mise en scène inexistante de Mel Smith ainsi que le cabotinage excessif de la plupart des acteurs n'aident guère.

Malgré un tel gâchis, il existe cependant quelques éléments qui aident à sauver certains meubles. Mary Stuart Masterson défend honorablement le personnage de Penny, alors que son partenaire Brian Benben fait preuve d'un certain flair pour la comédie dans la peau de son mari Roger. Enfin, il faut reconnaître que la trame sonore est certes agréable et que la courte prestation du légendaire George Burns est délicieuse.

En visionnant *Radioland Murders*, on ne peut s'empêcher de penser à cet aphorisme: «Il est facile de mourir, mais combien difficile de faire rire.» Voilà qui décrit ce film qui se meurt dans ses excès et qui est si peu humoristique.

Radioland Murders, un film de Mel Smith, mettant en vedette Mary Stuart Masterson, Brian Benben, Ned Beatty et Harvey Korman. Aux cinémas Capital Square, Gloucester, Britannia, Orléans et St-Laurent. ★

DÎNER CONFÉRENCE



avec Madame Lise Bissonnette, directrice, Le Devoir

«LA CRÉATIVITÉ DANS LE MONDE DE L'INFORMATION»

Samedi, 29 octobre 1994, 14 heures

dans le cadre du 21^e congrès et colloque de l'ASTED
au Palais des Congrès de Hull

Frais de participation : 30 \$ (incluant repas)

LA CRÉATIVITÉ
au pouvoir

Commanditaire de l'événement :

CEDROM-SNI
LES ARCHITECTES DE L'INFORMATION

POUR INFORMATION : (514) 281-5012

Les Amis de la Bibliothèque nationale du Canada présente:



Chandos Baroque Players

Le jeudi 3 novembre
20 h (auditorium)

La musique baroque fait fureur et nous sommes heureux d'offrir en concert l'un des ensembles baroques les plus en vue. Les Chandos Players viennent d'Angleterre et il s'agit de leur seule prestation dans cette région du Canada. Ils ont joué partout en Europe, fait plusieurs enregistrements et leurs interprétations sont diffusées régulièrement à la radio en Angleterre.

On peut se procurer les billets auprès des Amis de la Bibliothèque nationale, qui organisent cette activité de financement.

Droit d'entrée : 25 \$ chaque billet, 20 \$ pour les membres des Amis.

Bibliothèque nationale du Canada
395, rue Wellington, Ottawa
Téléphone : (613) 992-8304



Bibliothèque nationale
du Canada

National Library
of Canada

Canada



LE JEUNE BALLET DU QUÉBEC ET LOUIS ROBITAILLE

BILLETS

ADULTE 14 \$

ÉTUDIANT/ÂGE D'OR 10 \$

GROUPE 8 \$

PASSE P*ART

OBTENEZ UN BILLET
GRATUIT À L'ACHAT
D'UN BILLET. QUANTITÉ
LIMITÉE : 100 BILLETS

LeDroit



Le vendredi
11 novembre, 20 h

BILLETS : 243-2525

Gatineau

Direction des loisirs et de la culture



Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications

DISQUES

C'est pas parce qu'on rit que c'est drôle



JEAN CLAUDE SURPRENANT
Collaboration spéciale

FRANÇOIS PÉRUSSE L'Album du peuple, t. 3 Zéro Musique

Gigotant entre la farce imbécile et le subtil calembour, François Pérusse revient bien en forme avec *L'Album du peuple, tome 3*.

Après le succès des tomes un et deux, vendus à 85 000 et 125 000 copies, Pérusse retient la même recette: un mélange élaboré de dialogues, musiques et chansons qui révèlent et camouflent tout à la fois des tonnes de blagues ou de sourires.



Reviennent aussi certains de ses sketches et personnages les plus réussis: le gars qui magasine, son épouse Mona, Jean-Charles l'optimiste, et le *morning man* chiâleux, sans oublier de nouvelles satires sur la radio communautaire.

Mais il y a des nouveautés, dont la très drôle chanson: *Sagouine n'roses*, qui n'a pas besoin de présentation...

Pérusse a tout enregistré dans son studio personnel, son salon. Et le tome 3 est encore une élaboration compliquée d'effets sonores, de bruits incongrus, jumelés aux dialogues.

L'humoriste n'a pas oublié ce qui fait sa force, sa marque personnelle, en fait, et il n'a pas raté son coup.

On rit beaucoup. C'est niais, mais on rit.

L'ensemble est assez égal, sauf la finale, *Pauvre père Noël*, qui est un peu longue, et pas si drôle que ça.

Par ailleurs, après deux ou trois écoutes, on découvre encore quelque subtile farce ou calembour. On rit un peu moins, mais on sourit toujours.

Ce qui est un bon signe.

LA BOTTINE SOURIANTE La Mistrine Les productions Mille-Pattes

Les musiciens de la Bottine Souriante ont probablement signé un pacte avec le diable, une chasse-galerie musicale, car leur succès ne fait que s'amplifier.

Avec ce huitième album, la joyeuse bande atteint une grande maturité musicale, sur des arrangements riches pour ces airs jadis considérés comme folkloriques.

En plus des instruments traditionnels, on y ajoute, ici une trompette, là un trombone.

Ces cuivres confèrent d'ailleurs une ambiance très particulière à la musique de la Bottine Souriante.

La chanson titre en est un bon exemple: on est loin du simple rigodon, dans un autre monde musical.

Mais à la base, la recette est



préservée: des rythmes endiablés, une énergie ensorcelante et tout ce qu'il faut pour animer une soirée du temps des Fêtes... ou toute autre soirée, car la Bottine Souriante a réussi à sortir la musique folklorique de son carcan traditionnel.

En spectacle, on ne peut rester indifférent.

On le devient malheureusement un peu plus à l'écoute dans son salon.

Inutile de dire que, plus que d'autres albums, celui-ci ne s'écoute pas n'importe quand. Néanmoins, voici un album joyeux qui remplit son dessein.

Notons que Michel Rivard a composé *Martin De la Chasse-Galerie*, l'une des 12 chansons de cet album surtout constitué d'airs traditionnels arrangés par la Bottine.

JACQUES HIGELIN Aux héros de la voltige EMI

Bon anniversaire Higelin.

Quoi? Vous ne saviez pas?

Jacques Higelin fête ses 20 ans sur disque.

L'événement sera souligné dans un mois par la réédition de tous ses albums studio chez EMI.

Vendues à bas prix, ces rééditions constitueront une aubaine pour les amateurs qui veulent renouveler leur collection en DC.

Mais, entre-temps, il y a mieux. Un nouvel album.

Aux héros de la voltige est le 11^e album studio du grand rockeur français.

Réalisé par nul autre que Michel Pagliaro, avec qui Higelin avait terminé la réalisation de *Aï*, en 1985. Les neuf chansons de l'album portent d'ailleurs la marque de Pag, bien distinctive, avec des guitares très pesantes et parfois acides.

Pag a composé les musiques les plus *rock* de l'album, Higelin étant lui-même beaucoup plus doux sur l'autre moitié de l'album.

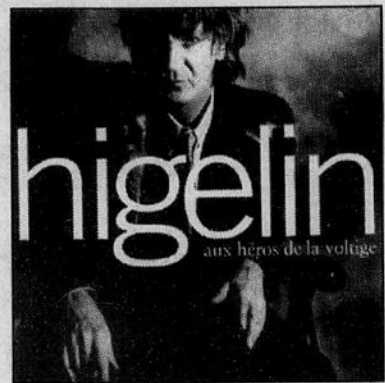
C'est triste à dire, mais les musiques de Pag ne sont pas les plus intéressantes, à l'exception de la chanson titre, qui a quelque chose de...

Aux héros de la voltige gagne à être écouté plusieurs fois. On est ainsi plus en mesure d'apprécier les textes d'Higelin et la musique devient, elle, plus enivrante.

Il y a, sur cet album, des bijoux: le *Berceau de la vie*, *Sur la grande roue* et le *Naïf Haïtien*.

Par contre, certaines chansons gâchent un peu le plaisir des autres.

C'est le cas d'*Électrocardiogramme plat*, le premier extrait, qui est plutôt ennuyeux.



Même chose pour la très recherchée *Le Dragon, le tigre et la geisha*, qui a de beaux moments, mais exaspère rapidement.

Quoi qu'il en soit, cela n'est pas suffisant pour enlever au plaisir d'écouter cet album, qui ne fera pas l'histoire, mais que les amateurs ne voudront pas manquer néanmoins.

Montréal
Danse

L'Homme qui essaie devant la gare d'embrasser...

Choregraphie
Jean Gaudin

« un bijou
d'humour et de
finesse. »
— La Presse

Théâtre du CNA
Le samedi,
29 octobre
à 20:30
Billets : 18 \$ 23 \$

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

BELVEDERE LTÉE
ROCK

présente...

FRANCE D'AMOUR

artiste invité: ZÉBULON

LA MAISON
DE LA
ROCK

2000
Le Droit

BILLETTS: 10\$ taxes incluses 243-2525

BRUNCH DU DIMANCHE

de 10 h 30 à 14 h

11⁹⁵ \$

* Nous n'acceptons pas les coupons

40 pieds de mets exquis!

THE
MARBLE
WORKS

14, rue Waller • 241-6764

NOUVEAUTÉS

Stef

Stef Carse a vendu 200 000 exemplaires de son premier album, grâce à un pas de danse ac-

crocheur - le *achy breaky dance* - et à sa belle gueule. Son second album, *Un dernier slow*, propose aussi une nouvelle danse, le *Boot Scootin' Boogie* - un simple boogie. Carse reprend aussi le traditionnel *Amazing Grace* et le succès *Clap Your Hands* du groupe

Le Théâtre du village
et le MIFO
présentent

"Une couple de farces de couples"

Souper-spectacle :

du 5 novembre au 12 novembre 1994

à 18 h

Prix : 30 \$

Spectacle seulement :

les 4, 10, 11, 18 et 19 novembre 1994

à 20 h

Prix : 9 \$

LeDroit
L'Express

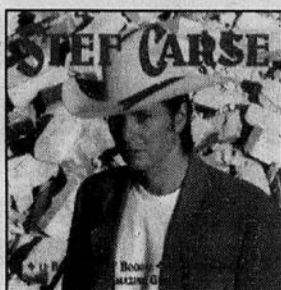
MIFO

SRC CBOF 90,7 FM

Partenaires officiels :
Caisse populaire
Orléans inc.

PLAY IT AGAIN

DISQUES



montréalais les Beau Marks. Un dernier *slow* est un ramassis de musiques faciles, chantées avec un maniérisme exaspérant...

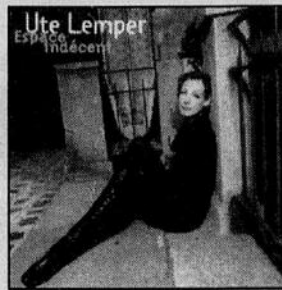
Stef Carse,
Un dernier slow, PGM



Troublant

Vous avez peut-être déjà entendu Nilda Fernandez et la ballade *Nos fiançailles*, un succès passé, sans vous imaginer qu'il s'agissait-là d'un homme. Car ce Français très Espagnol a une voix de femme. Vraiment. Cette ambiguïté androgyne cause un certain malaise, comme sa musique. Mais on est vite gagné par le charme envoûtant de ses chansons (irrésistible *La Dernière Femme*), loin du doux, malgré l'impression initiale. Un chanteur intelligent, féroce original.

Nilda Fernandez,
Ne me fais pas mal, Polydor



Cats mène à tout

L'Allemande Ute Lemper a débuté très jeune dans le métier. Après une solide formation musicale et théâtrale, elle décroche, à l'âge de 19 ans, son premier rôle à Vienne et à New York, dans la comédie musicale *Cats*. Puis, elle fera du cinéma, avec Peter Greenaway, notamment. Mais elle n'arrête pas de chanter. *Espace Indécents* est le premier album original de cette interprète à la voix langoureuse. Intéressant, avec de bons textes, mais ses interprétations de Kurt Weil, Marlene Dietrich et Édith Piaf le sont probablement plus.

Ute Lemper,
Espace Indécents, Polydor



Traces profondes

Le groupe normand Black Maria commence ce nouvel album

par une instrumentale aux guitares touffues et en furie. Une bonne idée de ce qui suit sur l'album. *Les Traces* renferme une musique très rude, presque *hardcore*, pourrait-on dire. La voix d'Olivier Delacroix convient parfaitement. Les textes sont tendres et incisifs tout à la fois. Plutôt intéressant, en fait. Black Maria livre une bonne version de *2000 Light Years From Home*, des Stones. Sur ce disque, cependant, la chanson parle probablement de vos tympans.

Black Maria, Les Traces,
Crammed/Cargo



Un culte différent

Ne cherchez pas à reposer vos oreilles avec ce sixième album du groupe The Cult. Le *heavy metal* se porte plutôt bien chez ces bons-hommes, vaguement inventifs, même si ce n'est pas encore un album qui bouleversera l'histoire de la musique. On y trouve quand même beaucoup d'énergie, de belles guitares et il s'agit d'un produit bien poli. Notons que deux nouveaux membres se sont joints à The Cult, dont le bassiste Craig Adams, qui jouait avec The Mission.

The Cult, The Cult,
Polygram



Productions Contour

RUDE LUCK



Le samedi 29 octobre, 20 h

BILLETS : 10 \$* 243-2525

*8 \$ à l'achat d'un billet pour le spectacle de France D'Amour et Zébulon présenté le 18 novembre

Cézanne, Matisse, Van Gogh...

L'expo Barnes à Toronto ? Plutôt le Musée des beaux-arts du Canada ! Découvrez la collection... entrée libre tous les jours.

De la lumière à l'image.
La photographie, épreuves
et impressions

Ville de lumières.
Un projet d'Alan Dunning

Vidéo/Sonorité.
La vidéo naît du bruit

Karoo à Ottawa

Images du Nil.
Woolford et la campagne
britannique en Égypte, 1800-1801
deux derniers jours !

Activités spéciales :

Dimanche 23 octobre à 12 h
Apportez un pique-nique et
venez vous installer dans le
Grand Hall pour entendre un
quintette de cuivres du départe-
ment de Musique de l'Université
d'Ottawa. Entrée libre.

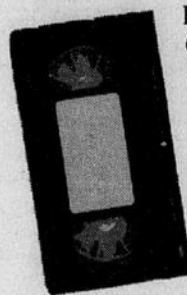
Dimanche 23 octobre à 15 h
Le second dévoilement du Jugement
dernier de Michel-Ange, con-
férence de Kathleen Weil-Garris
Brandt, Institute of Fine Arts de
l'université de New York.
En anglais avec interprétation
simultanée.

Mercredi 26 octobre à 20 h
Concert de la série *Espace
musique* avec Rivka Golani,
alto et percussion. Billets : 10 \$,
adultes, 8 \$, aînés et étudiants.

Musée des beaux-arts National Gallery
du Canada of Canada
380, promenade Sussex (613) 990-1985
Canada

VIDÉO

Le maître de la perversité



Ronald Carrière
Collaboration
spéciale

Avant la sortie prochaine de *Death and the Maiden*, une adaptation cinématographique de la pièce à succès signée Ariel Dorfman, nous pouvons apprécier en format vidéo *Bitter Moon*, l'avant-dernier film de Roman Polanski, maître par excellence de la perversité, du sordide et de l'absurde.

Tiré du best-seller *Lunes de fiel*, de Pascal Bruckner, *Bitter Moon* est un drame de moeurs qui nous entraîne dans l'univers d'un

couple maudit. L'acteur américain Peter Coyote incarne à merveille Oscar, un auteur paralytique qui prend plaisir à raconter les détails scabreux de sa vie de couple à Nigel (Hugh Grant), un jeune Anglais rencontré lors d'une croisière.

Se sentant de plus en plus attiré par ces confessions et par Mimi (Emmanuelle Seigner), la pulpeuse épouse d'Oscar, Nigel délaisse sa femme Fiona (Kristin Scott-Thomas). Mais le jeu de la séduction réserve quelques surprises au jeune Anglais.

Le roman de Bruckner, avec ses protagonistes sado-maso qui adorent se torturer, semble avoir été conçu sur mesure pour Polanski qui, une fois de plus, montre son habileté à traiter d'univers noirs, vicieux et menaçants.

Bien qu'Emmanuelle Seigner (M^{me} Polanski à la ville) soit plus douée pour les scènes physiques que dramatiques et que la première heure du film sente trop le mélodrame, *Bitter Moon* livre la marchandise aux amateurs de Polanski.

Bitter Moon est l'un des meilleurs films de Polanski, un cinéaste qui a plus connu la notoriété, ces dernières années, par sa vie privée que par ses films. Cependant, il importe de rappeler que le réalisateur polonais a signé quelques-unes des oeuvres les plus particulières du septième art.

Son meilleur film à ce jour reste sûrement *Chinatown*, brillant pastiche des films policiers des

années 1930 et 1940 avec Jack Nicholson et Faye Dunaway impliqués dans une histoire d'amour et de corruption à Los Angeles.

Polanski a aussi abordé avec succès le domaine de l'horreur avec *Rosemary's Baby*, l'inoubliable drame fantastique dans lequel Mia Farrow, en mère enceinte, était aux prises avec la sorcellerie de son entourage. N'oublions pas qu'il a aussi réalisé *The Fearless Vampire Killers*, une savoureuse parodie des histoires de vampires. De plus, il nous a fait partager la répulsion que ressent un homme obsédé par ses voisins de logement dans *The Tenant*, une adaptation du roman *Le Locataire* si-

gné Roland Topor.

Bien que Polanski soit reconnu pour son goût de l'extrême et de la provocation, il a fait preuve d'une retenue des plus surprenantes avec *Tess*, sa formidable adaptation du roman de Thomas Hardy avec Nastassia Kinski en jeune fille qui cherche sa place ainsi que l'amour au sein de l'aristocratie.

Depuis quelques années, Roman Polanski habite Paris et c'est là qu'il a tourné *Frantic*, un thriller qui se veut un hommage à Hitchcock. Sa vedette, Harrison Ford, y incarnait un cardiologue américain se lançant à la recherche de son épouse disparue dans la Ville lumière.



La Petite Ecole de Musique

Pour enfants de 3 à 5 ans

**Rythmique,
Initiation au violon, à la flûte, au piano
et au solfège.**

Professeurs qualifiés.

Temps plein \$550.00/mois (garderie + 2 heures cours/jour)
Mi-temps \$275.00/mois (garderie + 1 heure cours/jour)
Demi-journée \$20.00 (garderie + 1 heure cours/jour)
Heure de cours de groupe \$10.00

**River Road North et Coupal
Vanier
742-8320**

(près du pont Cummings)



UN TOUT NOUVEAU SPECTACLE!

CARMEN CAMPAGNE

J'ai tant dansé!



**Le dimanche
30 octobre, 14 h**

BILLETS

Adulte: 8\$

Enfant: 5\$

LeDroit



Réservations: 243-2525

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL



présentent

UNE SOIRÉE À L'OPÉRA

avec

L'Orchestre de chambre de Hull
sous la direction de Louis Lavigueur
et Shawne Elizabeth,
soprano colorature

Les 29 et 30 octobre 1994 à 20 h
au Théâtre du Musée canadien
des civilisations

Billets 22 \$, 17 \$ 755-1111

Renseignements 595-0265



PASSE P*ART Rabais 2\$
50 sièges



Télévision et radio
Ontario / Outaouais

LeDroit

Récital d'Edith Wiens



Le jeudi 27 octobre à 20 h - Théâtre

La soprano canadienne Edith Wiens chante régulièrement avec les orchestres les plus prestigieux et a donné des récitals partout à travers le monde. M^{me} Wiens a tenu de grands rôles dans des enregistrements célèbres d'oratorios et d'opéras et a enregistré deux albums de *lieder* de Schubert et de Schumann qui ont reçu un excellent accueil de la critique. Elle interprétera un choix de *lieder* de Strauss ainsi qu'un choix d'oeuvres de Mendelssohn, Foster et Gershwin, et de chansons traditionnelles canadiennes. Elle sera accompagnée au piano par Rudolph Jansen. Récital présenté en collaboration avec l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne et Opéra Lyra Ottawa, parallèlement à l'exposition *Un brin de fantaisie*.

Billets: 24 \$; 19 \$ pour les Membres du Musée, les abonnés et les membres d'Opéra Lyra Ottawa. Billets en vente à l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne ainsi qu'à la Billetterie du Musée et par l'entremise de TICKETMASTER au (613) 755-1111.

Le Musée vivant



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
100, rue Laurier,
Hull (Québec) J8X 4H2

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Caillou dit non



MARTHE LEMERY
Collaboration spéciale

Occasion de réjouissance dans les chaumières: un *Caillou* nouveau est arrivé! Je sais je sais, j'ai l'air d'insister, mais je ne peux m'en empêcher.

Ces petits livres-là, avec ce drôle de petit bonhomme-là, déclenchent une véritable fête à chaque fois qu'on les reçoit et la fascination qu'ils exercent ne semble pas prête d'être épuisée.

Avec un talent qui se bonifie avec le temps, Hélène Desputeaux, à l'illustration, et Nicole Nadeau, pédo-psychiatre à l'hôpital Sainte-Justine, évoquent les grandes étapes du développement du jeune enfant à travers ces petits albums brillamment colorés, au texte savamment simplifié. Toujours aus-

si rondouillet et chauve comme un oeuf, Caillou vit maintenant la vinaigrette d'un «grand» de deux ans dans l'ouvrage *Non, j'ai dit non!*, paru récemment dans la collection *Rose des vents*.

Le titre à lui seul décrit bien le programme, une exploration tout en finesse de cet âge ingrat où l'adorable bambin se transforme en un monstre d'obstination.

Mine de rien, l'auteure fait passer de subtils messages aux parents pour éviter qu'ils ne deviennent fous devant les non à répétition de leur bambino, lequel, n'ayant que faire de ces conseils psycho-rigolos, pourra se rabattre sur les images avec un plaisir infini. Un autre album de la même collection vient aussi de paraître, *Les Dégâts*. Ça vous rappelle quelque chose?

La Nouvelle Maîtresse

Autre occasion de réjouissance,

caillou

«Non, j'ai dit non!»



le dernier roman de Dominique Demers pour les jeunes lecteurs (7-11 ans), *La Nouvelle Maîtresse*, une oeuvre à ranger au rayon des délices littéraires!

Que voilà un personnage atta-

chant, cette vieille Mademoiselle Charlotte, longue

jour sans pain dont l'imagination sans borne et les techniques pédagogiques peu orthodoxes accompliront une véritable révolution dans la petite école où elle fait de la suppléance.

Mlle Charlotte s'habille comme une fée Carabosse, confie au vu et au su de tous ses peurs et ses émois à un caillou, consacre deux heures de la journée aux apprentissages «sérieux», comme le français et les maths, et le reste du temps aux «récrés» animées par les élèves. Belle classe!

Ceux-ci ont tôt fait d'adorer leur nouvelle maîtresse alors que le directeur, lui, l'abhorre! Vieux conflit entre la conformité et la liberté de pensée!

Avec une plume empuée de poésie, Dominique Demers sert ici un vibrant plaidoyer pour humaniser l'enseignement et libérer la curiosité naturelle de l'enfant, ce «trésor» caché.

Il y a, dit-elle par la bouche de Mme Charlotte, des millions de pays, de personnages, de planètes qui sommeillent dans la tête des enfants et que ceux-ci doivent réveiller, sans s'inquiéter de ce que les gens pourront en penser.

Un petit livre qui brasse de grands principes avec une baguette magique! On se prend à rêver que les Charlotte de ce poil-là atterrissent en douce dans toutes les cours d'école du pays...

Le Castor

Toujours dévorée par sa passion de la nature, la maison d'édition Michel Quintin a publié trois nouveaux titres dans sa collection *Ciné-faune*, *Le Gorille de montagne*, *Le Castor* et *Le Béluga*.

À la manière d'un documentaire télé, ces ouvrages nous montrent diverses facettes de la vie de certains animaux, par le biais d'illustrations folichonnes assorties

LE CASTOR

Michel Villeneuve



La Nouvelle Maîtresse

DOMINIQUE DEMERS



QUÉBEC/AMÉRIQUE JEUNESSE

d'un commentaire en vers.

Comme les auteurs et les illustrateurs varient d'un livre à l'autre, le résultat est inégal; certains textes, par exemple, ont l'air figés dans leur carcan poétique et restent bien en-deçà de la beauté de l'illustration.

Des trois livres précités, *Le Béluga* et *Le Castor* sont les plus intéressants.

Il faut signaler que de très belles affiches couleur ont été tirées de ces albums; elles décoreront les murs d'une chambre à coucher d'enfant, d'une garderie, d'une bibliothèque scolaire ou d'une classe du primaire avec beaucoup de charme.

Caillou - Non, j'ai dit non!, coll. *Rose des vents*, éditions Chouette, 24 p., 7,95 \$ ★★★★★

La Nouvelle Maîtresse, Dominique Demers, coll. Bilbo, Québec-Amérique jeunesse, 112 p., 7,95 \$ ★★★★★

Le Béluga, *Le Castor*, *Le Gorille de montagne*, dans la coll. *Ciné-faune*, éditions Michel Quintin, 24 p., 12,95 \$ ★★★★★

DU NOUVEAU EN OCTOBRE

MUSÉE NATIONAL NATIONAL MUSEUM
SCIENCES & TECHNOLOGIE SCIENCE & TECHNOLOGY

IMAGINE

5,5 milliards d'hommes et de femmes. Tous parents. Tous différents.

Quelles sont nos origines? Et comment changeons-nous? Nous, de l'espèce humaine, sommes tous uniques. Pourtant, nous sommes à la fois tous pareils.

Cette nouvelle exposition explore les origines du genre humain - son unité et sa diversité. Un périple inoubliable dans le domaine évolutif de la génétique et de l'hérédité.

Découvrez votre code génétique à partir de huit traits physiques qui vous sont propres. Comparez-le à celui de vos amis ou à celui d'une douzaine d'individus dont les portraits sont affichés, chacun avec son code.



Comment se peut-il que seulement 80 générations comptent un million de quadrillions d'ancêtres (un million de milliards de milliards).

Saviez-vous que vos gènes remontent au commencement des temps? De quoi vous convaincre des liens qui unissent tous les êtres humains.

Imaginez-vous un logiciel de trois milliards de bits biologiques. C'est l'équivalent des instructions que l'ADN requiert pour édifier la vie.

Tout y est, en une exposition; éléments interactifs, maquettes de réseaux génétiques, jeux questionnaires humoristiques, vidéos et présentations par informatique.

Une expérience pour toute la famille. Consacrez-y quelques minutes, une heure, un après-midi. L'exposition est présentement en montre.

Cette exposition comporte des photographies de nudité.

Musée national des sciences et de la technologie
Angle du boulevard St. Laurent et du chemin Lancaster, à Ottawa.

Canada

La peinture contestataire

Joanne Legault
Collaboration
spéciale

C'est en 1989 que je faisais, pour la première fois, connaissance avec Daragon, un «jeune» peintre aux débuts prometteurs. Aujourd'hui, je reconnais toujours en l'artiste, âgé de 35 ans, la même fougue et la même hantise de l'amour et de la liberté qu'il y a cinq ans.

C'est dans son petit «musée» qu'avait été fixé le rendez-vous, un trois pièces qui renferme, dit-il, un nombre incroyable de lithographies ou de peintures, plusieurs entreposées faute d'espace. Sur les murs sont suspendues des oeuvres plus récentes, surtout des tableaux affichant fièrement la couleur.

On est loin de sa période du noir et blanc où, il y a trois ans, Daragon cherchait à exprimer la soif des moins nantis. En simple visionnaire, il avait dessiné la marche des opprimés sur les murs du centre Axe NÉO-7. C'était, selon ce peintre hullois, sa période de contestation au cours de laquelle les matériaux se limitaient à l'acrylique et au charbon de bois.

Toutefois, il ne faut pas s'y méprendre. Si la couleur jaillit de ces tableaux, sa lutte n'en est pas

pour autant terminée. Au contraire, Daragon est et sera toujours un artiste de la contestation.

En juin 1991, il a cessé d'exposer. Depuis, il refuse tout compromis et toutes interventions dans les milieux de diffusion d'art, galeries commerciales ou centres autogérés par les artistes. En quatre ans, on lui a refusé 15 demandes de subventions. Daragon n'a pas pour autant cessé de créer.

C'est donc un peu à contre-cœur qu'il a accepté l'invitation de Carole et Martin Lajeunesse, propriétaires du La La Bistro de Buckingham, d'exposer en ce lieu. L'exposition-vente, qui se poursuit jusqu'au 19 novembre, a pour but, rappelle-t-il, de soutenir sa recherche picturale sur le «perceptivisme expressionniste». La pensée perceptiviste écrit-il, «est une projection, un transfert, une énergie, une émotion, un témoignage de poésie de la vie dans la mort».

Or l'événement se veut plus

qu'une simple exposition. Il s'agit plutôt d'une intervention de dénonciation envers «les ghettos culturels», le monopole financier du gouvernement sur l'art contemporain, la dictature visuelle des musées, l'asservissement de l'artiste face aux galeries privées et de la condition précaire des artistes dits marginaux.»

Un choix

Certes, Daragon a fait un choix, celui de tout risquer pour son art, la peinture. C'est donc un «travail ingrat, sans honneur et sans récompense, dans le silence de l'espoir». Cette liberté équivaut à une situation financière précaire, sans compter la vie familiale et sociale réduite et la crainte de l'isolement et de la malnutrition.

En Outaouais, rares sont les artistes qui vivent tant bien que mal de leur art. Les autres survivent grâce à un second métier: professeur, directeur de galerie, coordonnateur de projet. Il existe évi-

demment les cachets d'artistes qu'offrent notamment quatre galeries de la région, soient Axe NÉO-7, la galerie Montcalm, le Centre d'exposition de Gatineau et L'Imagier. Mais cela ne suffit pas. La situation est alarmante. Daragon en est conscient.

Sa peinture et son attitude contestataire dérangent sans aucun

doute. Dans ses plus récentes toiles peintes sur des matériaux recyclés, certaines empreintes d'une rude agressivité, se profile une tentative, quoiqu'encore timide, vers un dépouillement et une sobriété formelle.

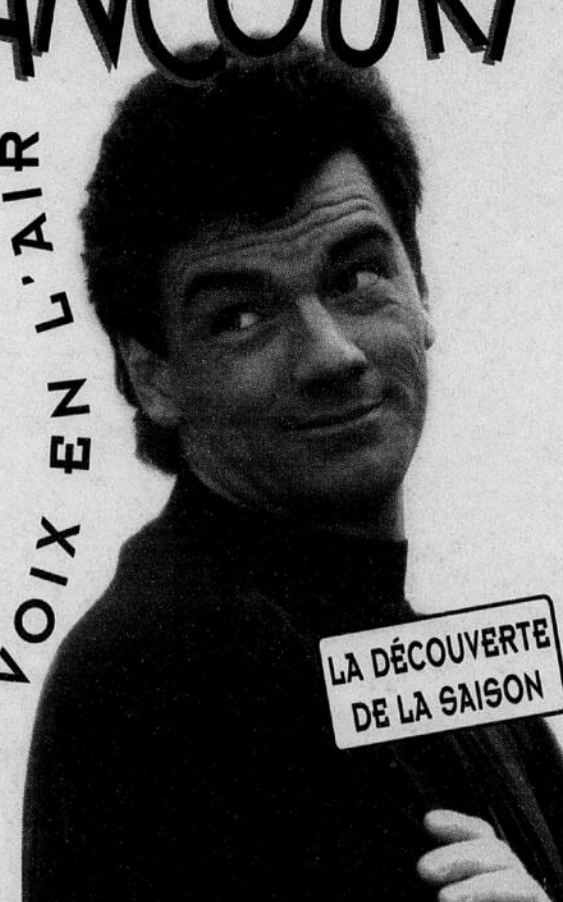
Daragon - Exposition de dessins et peintures (1986-1994), La La Bistro, 530, rue Principale à Buckingham. Jusqu'au 19 novembre.

SPEC PLUS EN COLLABORATION AVEC **CHOT 40** PRÉSENTE:

MICHAËL RANCOURT

100 VOIX EN L'AIR

LA DÉCOUVERTE DE LA SAISON



SAMEDI 3 DÉCEMBRE 20H
OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Une invitation de: **LeDroit** **cjrc 1150** **LeDroit**

BILLETS: **COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (GEGEP)** **755-1111** **TERMINUS VOYAGEUR** 238, boul. St-Joseph, Hull

Ils sont de retour... 4 soirs seulement!

LES DOUX DÉLIRES

dedans le spectacle

12\$ 19 au 22 octobre
20h00 • Cour des arts
2 av. Daly Ottawa
564-7240

vaudeville vocal
écrit et joué par Harold Rhéaume,
Marie-Thérèse Morin, Pier Rodier
et Jean Pierre Delorme

COMPAGNIE VOX THEATRE
2 AV. DALY • OTTAWA • ONTARIO • K1N 6E2 • 613-594-3340

LeDroit SRC CMC CHOT 40

BEER & BLUES

COMÉDIE DE NEIL SIMON

Les aventures
hilarantes et touchantes
d'Eugène, le héros de
Souvenirs de Brighton Beach...
à l'armée!

9 interprètes
21 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE
PRODUCTION COMMUNAUTAIRE
10\$

mise en scène:
Benoît Osborne
595-7455

Théâtre de l'île

C'est bien.

Des plats succulents servis en généreuses portions par un personnel charmant, c'est bien. Mais, quand en plus les prix sont alléchants, c'est...

C'est vraiment très bien.

Vraiment très bien, en effet, notre tout nouveau souper!

SOUPER AU BIFTECK DE SURLONGE 9,95\$

Comprenant du bon pain chaud, des légumes frais, du riz et, au choix, une soupe, une salade César ou les 60 régals de notre table de crudités. Du dimanche au jeudi, pendant une période limitée.

MOTHER TUCKER'S
Prime Rib • Seafood • Steaks
61, rue York 241-6525

Jamais mieux servi que par soi-même



Marc André Joannis
LeDroit

Paul Roux, un des bédéistes les plus accomplis du Québec et du Canada français

et qui réside à Gatineau, se promène avec du nouveau dans ses bagages.

Il s'agit d'une bande dessinée, *Le Miroir magique*, éditée par le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques et tirée à 3000 exemplaires.

Et pour l'artiste, les aventures d'Ariane et Nicolas sont synonymes de première, car ses deux premiers albums, *Missionnaire en Nouvelle-France* et *Jésus, un regard qui fait vivre*, avaient été scénarisés par Gilles Drolet et Anne Sisier.

Cette fois-ci, Paul Roux a mis en pratique quelques-uns des trucs qu'il a dévoilés dans *La BD, l'art d'en faire*, un recueil pédagogique qui traite des techniques de la bande dessinée, du scénario à la planche couleur.

«Voilà, on n'est jamais mieux servi que par soi-même, a-t-il dit quelques jours avant de participer au Salon du livre de Toronto où les deux premières aventures d'Ariane et Nicolas ont été lancées en grande pompe, ce week-end. J'ai suivi ma méthode en coulant le scénario d'abord, la colonne vertébrale d'une bande dessinée.»

Les jumeaux Ariane et Nicolas ne sont pas nés de la dernière pluie. Ils trottent dans la tête de l'artiste depuis l'été 1992. «C'est une question de subvention, a précisé Paul Roux. J'ai dû attendre



Paul Roux

avant de trouver le financement nécessaire au temps de création, car le problème n'était pas de trouver un éditeur. Loin de là.»

Le financement assuré, Paul Roux a pu finalement s'installer à sa table de travail.

«J'ai essayé de véhiculer des choses qui touchent à notre monde actuel et d'en faire une bande dessinée qui parlerait à la masse et non à un groupe de la popula-

tion en particulier. Les enfants vont y trouver leur part de plaisir, mais les parents auront aussi des choses à se mettre sous la dent.»

Le quotidien d'Ariane et Nicolas ira au-delà du premier album. Déjà, les habitués de *Djinn*, un mensuel pour enfants, publié à Toronto suivent leurs péripéties sur une base régulière.

«C'est certain que j'aimerais en faire une série, mais, encore là, le travail de création est relié à l'obtention d'une subvention. D'ailleurs, j'ai failli avoir une bourse pour les 3^e et 4^e épisodes. Mais tout est à recommencer. Chose certaine, la parution du premier album aidera.»

En attente d'une subvention, Paul Roux poursuivra son travail au Musée des beaux-arts du Canada, et il continuera à donner des ateliers dans des écoles en plus de donner des cours à des enseignants, comme il l'a fait au cours de la dernière année, s'arrêtant de Calgary à la Côte-Nord.

Ariane et Nicolas, Le Miroir magique, de Paul Roux. Édité par le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, 8,95 \$

ESPACE
MUSIQUE



CONCERT

LE MERCREDI 26 OCTOBRE
20 H

AUDITORIUM,
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
380, PROMENADE SUSSEX

PRÉSENTÉ PAR : ESPACE MUSIQUE

BILLETS : 10 \$ - ADULTES
8 \$ - AÎNÉS ET ÉTUDIANTS

BILLETS À L'ENTRÉE

ALTISTE

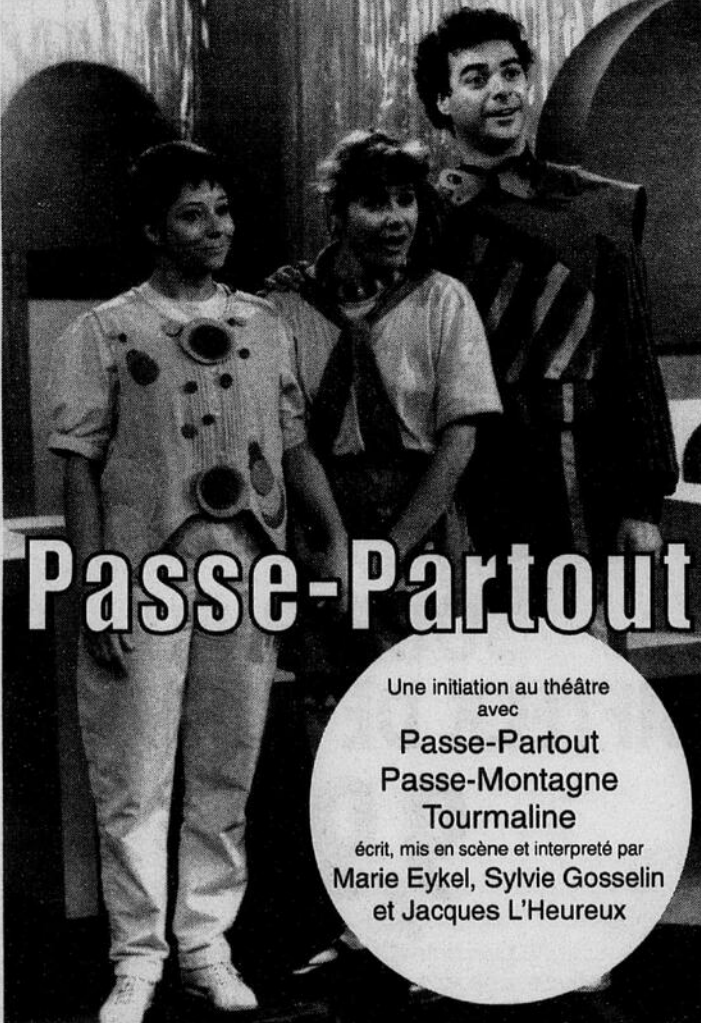
RIVKA GOLANI



MULTI ★ SPEC



CHOT 40
PRÉSENTE:



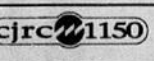
Passe-Partout

Une initiation au théâtre avec

Passe-Partout
Passe-Montagne
Tourmaline

écrit, mis en scène et interprété par
Marie Eykel, Sylvie Gosselin
et Jacques L'Heureux

SAMEDI 19 NOVEMBRE 11 H et 13H
L'AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
333, boul. Cité des Jeunes, Hull

Une invitation de: **LeDroit** 

BILLETS:

COOP DU COLLÈGE
DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) **755-1111**

 **TERMINUS VOYAGEUR**
238, St-Joseph, Hull
*Taxe de service en sus

OBJECTIF ONTARIO

Quelles seront les répercussions de l'élection du Parti québécois sur la communauté franco-ontarienne?

Objectif Ontario vous donne la parole

le mardi 25 octobre, à 19h

Faites connaître votre opinion.
Composez le **1-800-560-5022**.



avec **Jean Groulx**

Réalisation: Line Robinson

SRC

 **Télévision Ontario/Outaouais**

LIVRES

Quand la guerre frappe les livres



MARIE-PAULE VILLENEUVE
LeDroit

On a beau être amoureux des livres, enseigner la littérature, quand la guerre sévit, il ne reste qu'une place pour les oeuvres d'auteurs adorés: dans le foyer pour en faire du feu.

Dans un petit livre de 110 pages, l'écrivaine audacieuse, qui fait des pieds de nez au monde littéraire, a réussi le tour de force de décrire toute l'absurdité d'une vie en temps de guerre. Eh! oui! c'est elle! Amélie Nothomb qui a séduit le monde avec ses deux premiers livres *Hygiène de l'assassin* et *Le Sabotage amoureux*. Fille de diplomate, elle a roulé sa bosse partout dans le monde avant de commettre ces petits chefs-d'oeuvres littéraires, venus de nulle part, sans rapport avec les règles de la

littérature actuelle. Invitée de Christiane Charette à l'émission *En direct* l'an dernier, elle parlait de son talent avec très peu de modestie, ce qui est assez amusant dans ce domaine. Il faut dire qu'à 27 ans, Amélie Nothomb a vécu une bonne partie de sa vie au Japon, donne l'impression d'avoir écrit tout le temps, elle a d'ailleurs une vingtaine de livres en attente d'être publiés, et semble se précipiter peu des choses de la vie ordinaire comme d'aller acheter du lait, par exemple.

Donc, dans *Les Combustibles*, le professeur abrite chez lui deux jeunes: Daniel et Marina dont les appartements ont été détruits par les bombardements. La guerre doit se passer en Yougoslavie ou dans un pays de l'ancienne URSS. En fait, elle pourrait se passer n'importe où. Écrit sous la forme d'une pièce de théâtre, l'histoire peut se lire toutefois comme un roman ou un récit. C'est l'hiver et la guerre n'en finit pas. On parle littérature mais le coeur n'y est pas. Marina a froid et propose de

brûler un livre juste pour se réchauffer. D'abord, le professeur ne veut pas et petit à petit, il y consent. Reste à savoir lequel. On a tous ses préférences en littérature. S'ensuit un échange vigoureux entre la cynique Marina et le nom moins cynique professeur.

Et voilà qui sonne le glas d'une

bibliothèque de 2000 livres. Après l'enjeu des livres, ce sera celui des corps, copuler pour se réchauffer, et, finalement aller se promener sur la grand-place où un projectile ne ratera pas sa cible.

L'écriture d'Amélie Nothomb est insolente au possible, décrivant avec mépris ce que sont de-

venues les victimes d'une guerre absurde où il n'y a aucune place pour l'espoir. Un peu comme *Le Mur* de Sartre, *Les Combustibles* représentent cette finalité qu'est la guerre dans un langage encore plus cru.

Les Combustibles, Amélie Nothomb, Paris, 1994, Albin Michel, 110 pages, 17,95 \$.

Place à la découverte

2 au 6 novembre 1994



Jim Concannon



Laurence Galtier



Romain Dillet



Tony Montcalm



Luc De La Rochelle



J.P. La Moche



Marie Philippe



Denis Prigent



Sylvie T. Gagné

LES RENDEZ-VOUS DE LA NOUVELLE CHANSON

Finalistes du concours
TOUT NOUVEAU TOUT SHOW
Catégorie Groupe
Les Bédaines, Requiem et La Chicane

Catégorie Auteur-compositeur-interprète
Daniel Turcotte, Luc Grand Maison et Guy St-Amour

Lauréats SRC

- Ontario Pop
- Festival en chansons de Petite Vallée (Gaspésie)
- Gala interprovincial de la chanson (ouest canadien)
- Gala de la chanson en Nouvelle Écosse
- Tout nouveau tout show

SRC CBOF 90,7 FM

HÔTEL
DES GOUVERNEURS
DE LA MAISON

Billets : 10 \$ par soir
Passport 30 \$ pour tous les spectacles
Renseignements : (819) 243-2525

Lynda Lemay
Jeudi 3 novembre 1994
à 20 h
Salle Jean-Després,
maison du Citoyen
25, rue Laurier, Hull

Billets: 18 \$
Renseignements:
595-7175

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications
Direction de l'Outaouais

Réseau Scènes

PASSE
L'ART
RABATS
3 \$

Ville de Hull



Hull
vous
invite!

ROYAL WINNIPEG BALLET

avec l'Orchestre du CNA

« L'une des meilleures gâteries
pour les amateurs de la danse... »

— The New York Times

GISELLE

METTANT
EN VEDETTE :
Evelyn Hart les
10 & 12 novembre
et Elizabeth Olds,
le 11 novembre

Du jeudi 10 au
samedi 12 novembre

Opéra du CNA à 20:00

Billets : 25 \$ 35 \$ 45 \$



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le
dimanche à partir de 12:30 jusqu'à 5:00 heures.

Bank of Montreal

AIR CANADA

CBC Ottawa

755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00

Plaidoyer pour la maturité



Marie-Paule Villeneuve
LeDroit

Parler de la mort pour parler de la vie.

Voilà comment Marie Laberge a décidé d'aborder

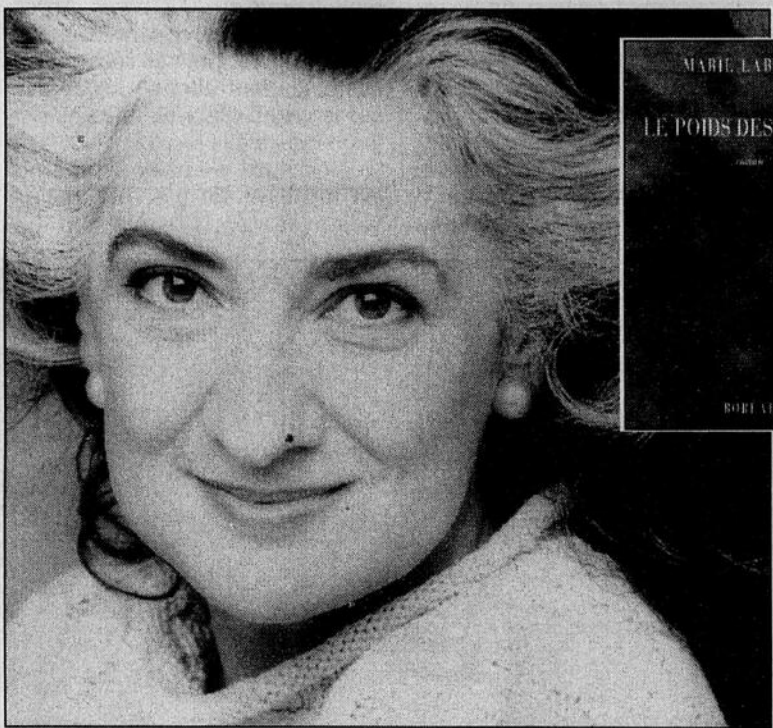
l'amour dans son récent roman, *Le Poids des ombres*. Elle est arrivée en courant aux Éditions du Boréal, rue Saint-Denis. C'était mardi, le lendemain du lancement de son 15^e titre.

C'était aussi le lendemain de la mort d'Iseult, personnage fort de son roman, survenue le 17 septembre 1990. Iseult, femme libre qui refuse de s'attacher et qui refuse de rêver. Aimer et désirer, voilà ce qui compte dans la vie. Sept ans après que sa fille l'eut rejetée, elle se jette au bas du pont Jacques-Cartier. Les raisons? Les raisons ne sont pas importantes.

Ce qui compte, c'est la réaction de sa fille, Diane, qui a toujours voulu avoir sa mère pour elle toute seule. Cet amour qui n'est pas de l'amour, souligne Marie Laberge, seulement un désir de posséder l'autre.

Dramaturge bien connue qui revient justement d'un voyage en Angleterre où on y a joué *Aurélien ma sœur*, Marie Laberge en est toutefois à son troisième roman après *Juillet* et *Quelques adieux*. Marie Laberge aime l'expression romanesque parce qu'elle permet de mieux exprimer le désir, d'avoir un contact plus profond avec le lecteur.

«On n'a pas la même liberté au théâtre qu'on a dans le roman. Quand j'ai commencé à écrire, à



Marie Laberge

Avec *Le Poids des ombres*, l'auteure en est toutefois à son troisième roman après *Juillet* et *Quelques adieux*.

11 ans, je n'écrivais que des romans. Je ne savais même pas ce qu'était une pièce de théâtre. Ensuite, j'ai écrit beaucoup de théâtre. La venue au roman était une nécessité de propos et de manière pour parler de la sexualité et du désir. Le théâtre est un moyen limitatif pour parler de la sexualité.»

Maturité

Le Poids des ombres se veut un plaidoyer pour la maturité. La maturité que doit finalement acquérir Diane pour accepter qu'elle doit vivre maintenant que sa mère est morte.

«On perd beaucoup de temps, il faut vivre maintenant. S'il est trop tard pour certaines choses, il faut faire les autres et vite. La mort, c'est comme si ça imprimait le mot urgent sur tout. Ça change les choses aussi, ça nous oblige à un certain courage qu'on n'a pas dans la vie et qu'on se réserve pour les grands jours. Et pourtant, ce sont les tout petits courages quotidiens qui mènent au bonheur. C'est aussi jusqu'où on va dans la négation de soi pour se mettre à l'abri de la peur. Cette fille-là vit dans la glace jusqu'à ce que sa mère brise la glace.»

Pour parler de la mort, Marie

Laberge n'a pas hésité à se rendre à la morgue, étudier les lieux, tenter même de voir des cadavres. «Mais on a refusé, ces corps appartiennent à des gens. Un jour, quelqu'un va venir les réclamer et c'est pourquoi on a refusé de me les montrer. Je les ai imaginés. J'aime mieux imaginer ces choses. Cela nous limite moins.»

Les personnages de Marie Laberge prennent facilement le dessus. «Il y a seulement deux choses que je ne contrôle pas dans ma vie: mon écriture et mes amours.»

Parfois, l'auteure aime ses personnages, parfois, elle les déteste, mais elle essaie de ne pas les changer même si ce qu'elle relit parfois la dérange.

Lorsque Marie Laberge se retire au bord de la mer pour écrire, elle ne vit que pour et par ses personnages. Levée à 4 h 30 du matin, elle écrit toujours son premier jet à la main, avec sa plume réservoir. Ensuite, elle travaille les mots, se laissant séduire par les interdits, des mots comme *écrapouti* en place d'*écrabouillé*, des anglicismes lorsqu'ils correspondent à la nature du personnage, des dialogues qu'elle veut au même niveau que ses personnages.

«La seule chose que mon éditeur me demande, c'est d'être consciente de chacune de ces choses-là. D'être prête à les assumer face à la critique. Je sais que cela crée un mouvement qui est faux dans le sens strict de la langue mais qui est profond par rapport à ce que je veux dire. Mon éditeur

me laisse très libre, c'est moi qui signe un roman. C'est à moi d'assumer ces choix.»

La possessivité

Marie Laberge l'avoue en fin d'interview, ce qui la dérange profondément, ce sont les hommes qui sont restés des enfants, qui n'aiment pas vraiment les autres, qui restent attachés à leurs parents, d'une façon malade et possessive.

«La possessivité et la façon que les gens ont de penser que c'est ça l'amour, ça me dérange. Ils ne parlent pas d'amour, ces gens-là, ils parlent de preuves. Ils comptent, ce sont des comptables. On aime les gens quand on les respecte, pas quand on veut les manger. Je suis profondément allergique à cela. L'amour implique de voir l'autre, de la considérer, d'être assez solide sur ses deux pattes pour regarder quelqu'un et lui dire: quelle belle personne vous êtes.

«En ce qui concerne Diane, je peux dire que son instinct de possession fait d'elle une grande personne qui n'est pas encore une adulte. Beaucoup d'être humains, hommes ou femmes ne sont pas des adultes parce que c'est encore la faute de leurs parents. C'est comme si, parce qu'ils n'ont pas eu quelque chose, ils sont dédouanés à vie du mal qu'ils peuvent faire aux autres. C'est très à la mode de dire qu'il faut retrouver l'enfant en soi. Moi, ce que je crois, c'est qu'il faut retrouver l'enfant en soi et lui dire; maintenant, tu te couches et tu te tais...»

Le poids des ombres, Marie Laberge, Boréal, Montréal, 459 pages, 25,95 \$

Réservé aux abonnés LeDroit

LeDroit

et le



le Théâtre de l'île, Hull
1, rue Wellington

Direction artistique : Gilles Provost

sont heureux d'inviter

100 personnes à l'avant-première de la pièce

DES MOUTONS NOIRS PURE LAINE

une comédie de Neil Simon traduite par Olivier Reichenbach

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié les 18, 20 et 22 octobre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le lundi 31 octobre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le mardi 1^{er} novembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.
Un laissez-passer double par gagnant, valables le 7 novembre 1994 seulement.



Production communautaire

Mise en scène : Hedwige Herbiot

Assistance/régie : Martin Emond

Décor : Pierre Desjardins

Costumes : Simone MacAndrew

Recherche musicale

et création de la bande sonore : Stéphane Girouard

du 9 novembre au 10 décembre 1994

du mardi au vendredi à 20 h

le samedi à 18 h 30 et à 21 h 30

L'action se passe de nos jours dans l'appartement d'Alan, quelque part dans l'Est de Manathan.

Prix : 16 \$ Aînés et étudiants : 8 \$

le lundi 7 novembre 1994
à 20 h,
au Théâtre de l'île,
1, rue Wellington, Hull.

avec Éloi Beaudoin,
Charlotte Fortier,
Patrick Goulet,
Denise Lapratte,
Manon Leblanc,
Eugène Lorrain

DES MOUTONS NOIRS
pure laine

Concours «Des moutons noirs pure laine»

Faites parvenir à :

LeDroit
47, rue Clarence,
Pièce 222
Case postale 8860,
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

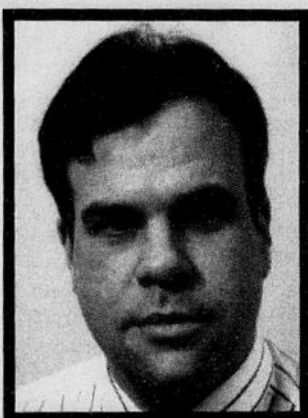
ou déposez au :

LeDroit
Service des abonnements
Promenades de
l'Outaouais
Gatineau (Québec)

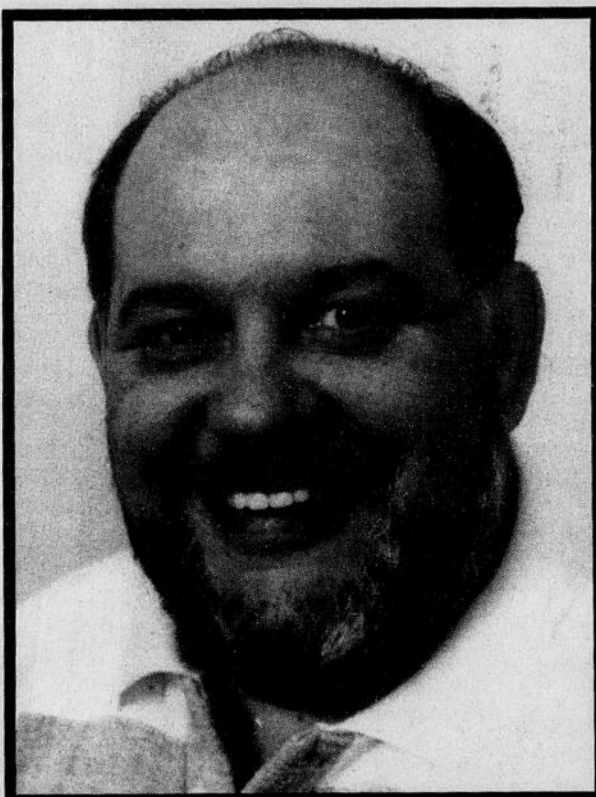
Nom :
No d'abonné :
Adresse :
Ville :
Province : Code postal :
Téléphone : dom. ()
Téléphone : trav. ()

Renseignements et réservations : 595-7455

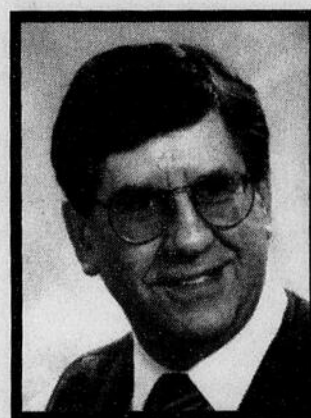
LE PLUS GROS SHOW DU MATIN



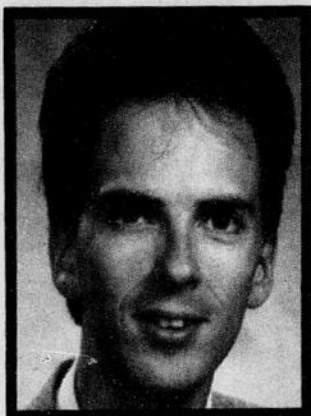
**MICHEL
LAPOINTE**



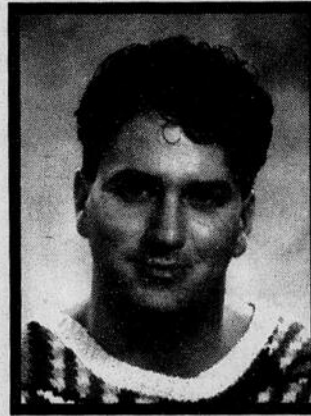
**AVEC
RICHARD
PROULX**
DE 5 H 30 À 9 H 00



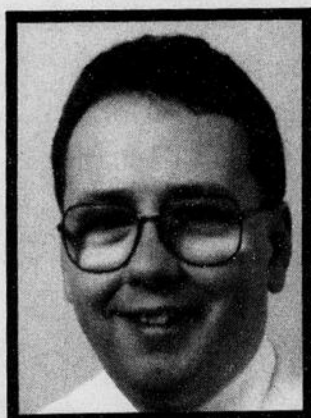
**ALAIN
DEXTER**



**JEAN-MARC
DUFRESNE**



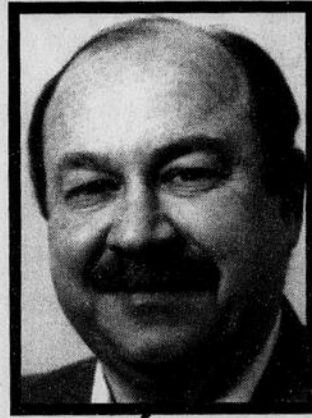
**PIERRE-JEAN
SEGUIN**



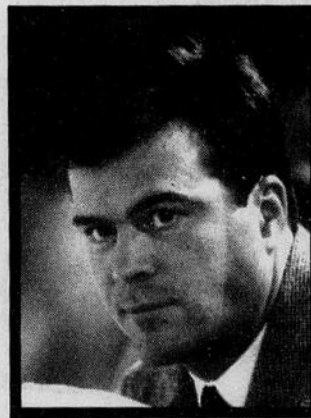
**FRANÇOIS
LESSARD**



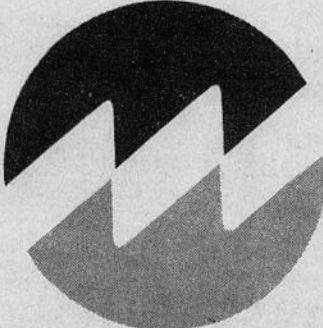
**MARIE-PAULE
CEUPPENS**



**ANDRÉ
JOLY**



**ALAIN
VIGNEAULT**

cjrc  1150

LE LEADER DE L'INFORMATION

Un étrange animal atteint de la maladie des idées



Jean-Claude Surprenant
Collaboration spéciale
Le premier roman de

Richard Crevier, *Un étrange animal*, se révèle un agréable voyage stationnaire dans l'univers d'un artiste en questionnement.

Roman philosophique, ce premier livre d'un Québécois de 55 ans intrigue. Traducteur de Somerset Maugham, Dickens et Os-

car Wilde, Richard Crevier vit en France depuis des années. Son roman intrigue d'abord par l'univers troublé de Simon Loden, un artiste d'avant-garde, qui s'éveille un matin en pleine remise en question. Sa compagne l'a laissé deux ans auparavant, après qu'il eut commis une bourde adultère. Professionnellement, il piétine, célébré, mais incapable de produire quoique ce soit. On le suit donc au cœur de son ouragan intérieur, balotté par ses amours brisées et la recherche de l'oeuvre qui niera l'art.

En fait, toute l'action se résume dans ce court extrait. Dans une impasse, Loden se rend chez un copain artiste, espérant qu'il lui apporte lumières. L'autre s'enquiert:

- Que fais-tu ces temps-ci?
- Je saute dans les avions, passe deux jours quelque part, reviens et repars. As-tu déjà pensé à ce que pourrait être la non-oeuvre absolue? Ou, plutôt, une oeuvre qui exprimerait positivement la négativité absolue? Sans illusion et pourtant illusion pure?»

Ce dialogue souligne la profondeur du questionnement de Loden, s'appuyant parfois sur Kant, Lacan et autres penseurs.

Mais cette même recherche philosophique et artistique, qui demande une certaine attention de la part du lecteur, est elle-même intrigante. Bien que le cheminement de l'artiste ne soit pas toujours aisé, pour un non-initié, il n'en reste pas moins fascinant.

Puis, le personnage de Loden est entouré de gens qui ne partagent pas tous cette propension à la maladie des idées, pour paraphraser Crevier. Le contraste donne beaucoup de prise à ce roman, lui accorde une texture de vérité. Si bien que ce qui pourrait devenir un ennuyeux exercice de style philosophique jouit d'une agréable force.

On lit *Un étrange animal* avec plaisir. Pour la plume de Crevier, qui affectionne les phrases assez longues, contorsionnées, mais heureusement rafraîchies par un équilibre réussi, et de plus courtes phrases. Et aussi pour cette histoire finalement assez simple.

Une histoire qui, par ailleurs, permet à l'auteur d'élaborer une critique subtile des milieux culturels et artistiques. Sans recourir à l'énoncé, Richard Crevier fait ressortir avec justesse leur superficialité, mise en relief par la réflexion de Loden.

UN AUTRE MONDE

présenté par le
Théâtre de l'Oeil
(Montréal)
créateur de
Qui a peur de Loulou?

Pour vos



À partir de 4 ans

Au-delà des différences, les êtres peuvent-ils vivre en harmonie? Une fable enjouée; des marionnettes ravissantes. Primé par l'Association québécoise des critiques de théâtre.

À la demande générale
représentation supplémentaire
30 octobre, 15 h 30



les 23 octobre, 13 h 30 et 15 h 30
et 30 octobre, 13 h 30 et 15 h 30
enfants : 6,25 \$, adultes : 7,75 \$

présenté à
THE ATELIER
333 KING EDWARD

Faites-vite!

Il est encore temps de s'abonner à la série les petits-trots!

Aussi à l'affiche cette saison

*Comment la terre
s'est mise à tourner*
Théâtre de l'Avant-Pays
5 et 12 février 1995

Pigiama
Teatro dell'Angolo
30 avril et 7 mai 1995

Abonnez-vous au (613) 594-9400



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

Pour vos
Grands Galops
À partir de 7 ans

une coproduction du
Théâtre de la Vieille-17
(Ottawa), du Théâtre
du Frêne (France) et
du CNA

LE NEZ

Les nez ne tiennent
plus en place dans
cette comédie musicale
qui se mouche dans
l'humour le plus fou!
Un classique du
théâtre pour enfants;
une grande production
internationale!

le 13 novembre, 13 h 30
au Studio du CNA
enfants : 6,25 \$, adultes : 7,75 \$

Abonnez-vous à la saison les Grands-Galops

Assurez de voir les 3 spectacles de cette série
qui ne seront présentés qu'une seule fois!

Voyez aussi

*Les Aventures mirobolantes
de don Quichotte*
Théâtre du Gros Mécano
30 avril 1995

Le Pain de la Bouche
Théâtre de Quartier
12 février 1995

Abonnez-vous au (613) 594-9400



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

NOUVEAUTÉS

Bardot

par Jeffrey Robinson,
Éditions L'Archipel,
296 pages, 34,95 \$

Brigitte Bardot avait toujours refusé de parler de sa vie et de sa carrière. Or, voici qu'elle accepte de se confier à Jeffrey Robinson. En plus de B.B., celui-ci a consulté ses ex-maris, ses amis - 200 entrevues - et se vante de n'avoir utilisé aucune source de seconde



main. *Bardot* se veut donc solide. Évidemment agrémentée de photos, cette biographie rappelle le phénomène que fut et demeure la jolie blonde, maintenant âgée de 60 ans. Découpé en deux tranches, sa vie de comédienne puis celle de protectrice des animaux, ce livre se révèle tout aussi irrésistible que Bardot elle-même.

J.C.S.

Tout Doris

Doris Lussier, Stanké,
590 pages, 30 \$

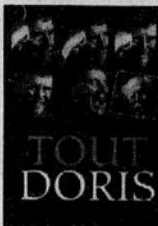
Qui ne connaît pas le père Gédéon? Son créateur, Doris Lussier, était tout aussi connu. Mort du cancer l'an dernier, ce grand philosophe humoriste a laissé plusieurs écrits, du père Gédéon à

ses commentaires amusés sur la politique (il était un fervent indépendantiste). L'éditeur Alain Stanké les a réunis dans ce volumineux *Tout Doris*. Il y a joint une lettre écrite par son fils Pierre, après sa mort, et un bouleversant inédit, *Pourquoi?*, dans lequel Doris Lussier parle de la mort - de sa mort - de la souffrance et de la vie.

J.C.S.

Marie Blanc

par Jacques Folch-Ribas,
Éditions Robert Laffont,
207 pages, 26,95 \$



LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

présente

Normand Chouinard, Gilles Pelletier,
Marie Tifo, Marthe Turgeon
et une grande distribution dans

George DANDIN

de Molière

mise en scène de Marcel Delval

une coproduction du Théâtre du Nouveau Monde et du CNA

Le clivage
entre les
classes sociales;
le drame des
mésalliances.
Du Molière
percutant.
Du grand Molière!

Rencontres
Culturelles
Pour célibataires
18 novembre

au Théâtre du CNA
du 10 au 19 novembre,
19 h 30, 23 \$, 26 \$

ATTENTION ÉTUDIANTS : Billets à
moitié prix au guichet du CNA le jour
de la représentation. Carte exigée.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.



Television et radio
Ontario / Outaouais

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

LIVRES

Sur le bord du lac Témiscouata, se trouve une maison magnifique qui a abrité, au début du siècle,

les amours illicites de Marie

suite en pages A18 et A19

L'Orchestre du Centre national des Arts

SÉRIE SELECT *Oration*

Le chef d'orchestre fondateur de l'OCNA est de retour!



Mario Bernardi, chef
James Ehnes, violon

Harman Let Me Die Before I Wake
(Première mondiale d'une œuvre commandée par le CNA)
Tchaïkovski Concerto pour violon en ré majeur
Beethoven Symphonie no 2
en ré majeur

26-27 OCTOBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETS À PARTIR DE 15 \$

LES GRANDS Classiques

« Romance à la russe » Hommage à Tchaïkovski!



Mario Bernardi, chef
James Ehnes, violon

Arenski Variations sur un thème
de Tchaïkovski
Tchaïkovski Sérénade pour cordes
et
Concerto pour violon
en ré majeur

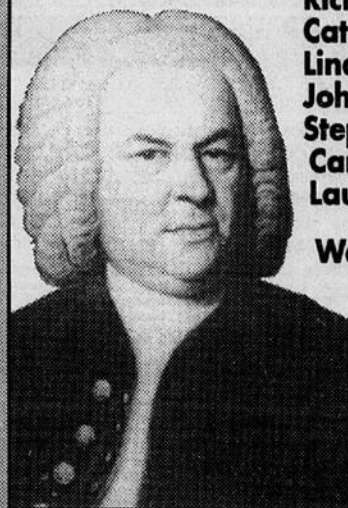


28 OCTOBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETS À PARTIR DE 19 \$

SÉRIE Baroque

MAGNIFICAT! Un programme consacré à Bach



Richard Hickox, chef
Catherine Pierard, soprano
Linda Maguire, mezzo-soprano
John Mark Ainsley, ténor
Stephen Varcoe, baryton
Cantata Singers of Ottawa
Laurence Ewashko, maître des
chœurs
Walter Prystawski, violon
Joanna G'froerer, flûte
Jean-Guy Brault, flûte
J.S. Bach

Sinfonia de la cantate no 42
Concerto brandebourgeois no 4
en sol majeur
Komm, Jesu, komm!
Magnificat en ré majeur

7 NOVEMBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETS À PARTIR DE 15 \$



Trevor Pincock, directeur artistique et chef principal

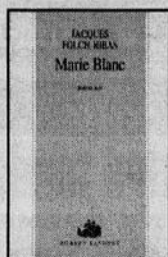


CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

suite de la page A17

Blanc, une belle Martiniquaise et de William Father, un millionnaire américain. Lorsque cette liaison a éclaté au grand jour dans les médias, l'industriel s'est suicidé. À ce jour, cette tragique histoire d'amour reste inexplicable. Avec le style subtil qu'on lui connaît, l'architecte et romancier Jacques Folch-Ribas a brodé un récit autour de cette étrange liaison, tout en laissant les deux amants enveloppés dans un voile de mystère.



A.P.

Mémoires d'un rat

par Andrzej Zaniewski,
Belfond, 271 pages, 34,95 \$

Quelle histoire! Celle d'un rat qui, sur le point de mourir, raconte sa vie. Ainsi, on le suit de ténèbres en ténèbres, toujours en fuite, à la recherche d'un havre de paix qui n'existe pas. On découvre avec lui l'homme, son ennemi, pourtant si semblable. Un récit étonnant, écrit avec tant de dépouillement et un ton si noir, parfois si dur que c'en est bouleversant. À ne pas rater.



J.C.S.

La Comédie de Terracina

par Frédéric Vitoux,
Seuil, 302 pages, 39,95 \$

Que se passe-t-il lorsque Stendhal (encore inconnu à l'âge de 33 ans) rencontre Rossini (déjà le maestro le plus admiré de l'Italie à l'âge de 24 ans!) dans une petite ville qui a pour nom Terracina? La rencontre risque fort de ne pas être banale, surtout si l'on ajoute, en toile de fond, de jolies femmes, des contrebandiers dangereux, des meurtres inexplicables et des illusions amoureuses. L'écrivain et le musicien ne se sont vraisemblablement pas connus à cette époque, mais Frédéric Vitoux s'est amusé à imaginer leur rencontre sous forme de comédie. Il a effectué la démarche inverse du romancier, Vitoux a pris des personnages réels et tenté «de les hisser à la dignité



des êtres de fiction».

A.P.

Je voudrais te parler de Jeremiah, d'Ozélina et de tous les autres

par Jean O'Neil,
Libre Expression,
173 pages, 18,95 \$

Ce livre est un peu celui que beaucoup de parents voudraient eux-mêmes écrire. Jean O'Neil a rédigé une lettre à son fils qui venait au monde. C'est le récit de sa famille, sa propre histoire, racontée d'une plume simple et directe. Un bouquin un peu mince, mais très personnel. Publié une première fois en 1967, ce récit fut le premier livre de l'auteur, entre autres, de *Cap-aux-Oies*, de *Gabzou*, de *L'Île-aux-grues* et de *Bonjour Charles!*

J.C.S.

Tous les fleuves vont à la mer

par Elie Wiesel,
Seuil, 956 pages, 44,95 \$

Prix Nobel de la paix (1986), Elie Wiesel a survécu aux camps de la mort: Auschwitz et Buchenwald. Mais ce n'est pas là l'essentiel de ses mémoires, qui racontent aussi son enfance heureuse, sa carrière de journaliste et d'écrivain, son combat inlassable contre l'injustice. Avec son classique *La Nuit* (1958), témoignage sur le génocide juif, Elie Wiesel a été un témoin actif. Il est resté un militant tout aussi actif, très engagé à défendre les juifs de l'URSS, les victimes de l'apartheid, ou le processus de paix au Proche-Orient. Bien plus que de simples mémoires, le livre est un



suite en page A19

Le spécialiste des films pour adultes seulement!



220 St-Antoine
Gatineau (Québec)
J8T 3M8
Midi à minuit

243-3885



Zazou LE MAGICIEN-CLOWN

On compte 1, 2, 3 et à 3 tu donnes un p'tit coup sur la boîte magique, d'accord?

663-7383
Professionnel et abordable!

- Fêtes privées
- Clubs sociaux
- Garderies
- Écoles
- Noël etc...

CINÉPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

Stationnement gratuit après 18h00, sur présentation de votre billet de cinéma.

EXOTICA (AA) soirée: 19h15, 21h50
mat.: sam., dim. 14h45

SHAWSHANK REDEMPTION (AA) soirée: 18h45, 21h30
mer. 21h30 seul; mat.: sam., dim. 14h00

THE RIVER WILD (AA) soirée: 19h00, 21h40
mat.: sam., dim. 14h25

ORLEANS
250 Centrum Blvd., Orléans 834-0666

LITTLE GIANTS (SP) Tous les jours 19h05
mat.: sam. 13h45, dim. 13h45, 15h50

EXIT TO EDEN (18) Tous les jours 21h45 seul

LOVE AFFAIR (SP) Tous les jours 19h10, 21h25
mat.: sam. 13h40, dim. 13h40, 16h10

THE RIVER WILD (AA) Tous les jours 19h00, 21h40
mat.: sam. 13h35, dim. 13h35, 16h05

THE SPECIALIST (AA) Tous les jours 19h00, 21h30
mat.: sam. 13h30, dim. 13h30, 15h45

PULP FICTION (18) (pas de laissez passer)
Tous les jours 18h45, 21h40
mat.: sam., dim. 13h30

RADIOLAND MURDERS (SP) Tous les jours 19h00, 21h15
mat.: sam., dim. 13h45, 16h00

VANIER N'importe quel film 4th Mardi 2th
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

TRUE LIES (AA) soirée: 18h45, 21h25
mat.: sam., dim. 13h30

NATURAL BORN KILLERS (18) soirée: 19h00, 21h35
mat.: sam. 13h45, dim. 13h45, 16h05

TERMINAL VELOCITY (AA) soirée 19h10, 21h10
mat.: sam. 14h00, dim. 14h00, 16h00

SPEED (AA) soirée 19h20, 21h30
mat.: sam. 13h30, dim. 13h30, 16h00

MASK (SP) soirée 19h15, 21h20
mat.: sam. 13h40, dim. 13h40, 15h45

CLEAR & PRESENT DANGER (AA) soirée 18h50, 21h25
mat.: sam., dim. 13h35

TIMECOP (18) soirée 19h05, 21h05
mat.: sam. 13h50, dim. 13h50, 15h40

CERTIFICATS-CADEAUX MAINTENANT EN VENTE

ST. LAURENT
1278 boul. St. Laurent 746-8822

PULP FICTION (18) (pas de laissez passer)
Tous les jours 18h45, 21h40
mat.: sam., dim. 14h30

RADIOLAND MURDERS (SP) Tous les jours 19h00, 21h15
mat.: sam., dim. 14h35

THE RIVER WILD (AA) Tous les jours 19h00, 21h20
mat.: sam., dim. 14h40

EXIT TO EDEN (18) Tous les jours 19h05, 21h25
mat.: sam., dim. 14h45

ONLY YOU (SP) Tous les jours 19h15, 21h30
mat.: sam., dim. 14h55

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

THE RIVER WILD (AA) Tous les jours 21h40 seul

LITTLE GIANTS (SP) Tous les jours 19h10 seul
mat.: sam. 13h15, dim. 13h15, 15h15

FORREST GUMP (SP) Tous les jours 18h45, 21h20
mat.: sam., dim. 13h00

ONLY YOU (SP) Tous les jours 19h00, 21h30
mat.: sam. 13h05, dim. 13h05, 15h20

THE SPECIALIST (AA) Tous les jours 19h05, 21h35
mat.: sam. 13h10, dim. 13h10, 15h25

WESTGATE Centre commercial Westgate
1300, ave. Carling 725-2229

PULP FICTION (18) (pas de laissez passer) Tous les jours 18h45, 21h50; mat.: sam., dim. 13h50

EXIT TO EDEN (18) Tous les jours 19h05, 21h30
mat.: sam., dim. 13h30, 15h50

ONLY YOU (SP) Tous les jours 21h20 seul

THE RIVER WILD (AA) Tous les jours 19h00
mat.: sam., dim. 13h40, 16h00

SOMERSET
Somerset et Bank • 236-9528

PULP FICTION (18) (pas de laissez passer)
soirée 19h00, 22h00
mat.: sam., dim. 14h00



Le buffle - cet animal qui a
du front tout le tour de
la tête - est l'une des
nombreuses « vedettes »
du tout nouveau
film IMAX intitulé
Africa : le Serengeti.



Venez voir défiler sous vos
yeux l'extraordinaire cycle
de la vie des plaines
sauvages — maintenant à
l'affiche de CINÉPLUS,
au Musée canadien
des civilisations.

Billets en vente à la billetterie du Musée ou
à TicketMaster au (613) 755-1111
Tous les jours à midi et à 16 h
Les vendredis et samedis, à 20 h

CINEPLUS
IMAX
OMNIMAX

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

GAGNEZ UN VOYAGE EN AFRIQUE!

Remplissez un bulletin de participation au CINÉPLUS! Le tirage aura lieu le
18 novembre 1994. Les règlements du concours sont disponibles au CINÉPLUS.

SRC
Télévision et radio
Ontario / Outaouais

KLM
25 Years
Serving the World

Club Aventure
CLUB DE VOYAGES
ADVENTURE (OTTAWA) INC.

suite des pages A17 et A18

rendez-vous avec l'histoire.

A.P.

Le problème russe à la fin du XXe siècle

par Alexandre Soljénitsyne, Fayard, 168 pages, 28,95 \$

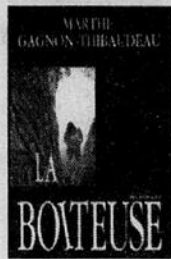
Voici le plus récent essai du célèbre dissident russe, qui est revenu d'exil il y a peu de temps. Soljénitsyne puise abondamment dans l'histoire russe pour expliquer le présent - le passé comme prémisses essentielles de l'avenir. L'auteur semble très pessimiste. Il situe le «problème russe» sur le plan de l'existence même du peuple russe. Exister comme peuple est un défi à notre époque, avance-t-il, et il se demande si le sien a ce qu'il faut pour survivre. Un livre peu exigeant, mais très instructif.

J.C.S.

La Boiteuse

par Marthe Gagnon-Thibaut, JCL éditions, 652 pages, 24,95 \$

Un septième roman en sept ans, claironne son éditeur. Un rythme de production qu'aide certainement un bon succès populaire. Marthe Gagnon-Thibaut a vendu plus de 100 000 livres depuis *Sous la griffe du SIDA*, en 1987, en passant par *Pure laine, pure coton* et *Le Mouton noir de la famille*, ses deux plus grands succès. *La Boiteuse* raconte l'histoire d'une enfant qui



en arrachera, mais qui saura se bâtir sur le solide. Un hommage aux valeurs traditionnelles que sont la famille, la tendresse, l'amour et les traditions québécoises.

J.C.S.

Histoires pour mon chien

par Robert Brien, XYZ éditeur, 114 pages, 16,95 \$

Juste pour vous dire: le narrateur de la première nouvelle est un chat de gouttière. Ce court récit est percutant, comme tout le recueil de Robert Brien. Beaucoup d'émotions vives,



de l'érotisme, de la cruauté et de la tendresse, le tout livré dans un style et des points de vue déroutants. Un petit bouquin explosif, au rythme un peu rock'n'roll, et qui laisse une très forte impression.

J.C.S.

Demain, le Québec...

par Jacques-Yvan Morin et José Woehrling, Septentrion, 316 pages, 25 \$

Il fallait s'y attendre: avec le retour du Parti québécois au pouvoir, l'industrie de l'édition constitutionnelle reprend vie de plus belle. L'ancien vice-premier ministre péquiste Jacques-Yvan Morin, maintenant professeur de droit public à l'Université de Montréal, s'est associé à son collègue

José Woehrling pour publier *Demain, le Québec...* Il s'agit en fait d'un recueil de textes et d'études sur la question de l'avenir du Québec, dont plusieurs ont été présentés à la commission Bélanger-Campeau. On y examine, entre autres, l'histoire de la crise constitutionnelle, la question des droits des minorités et l'élaboration d'une nouvelle constitution pour le Québec.

J.C.S.

Jean-Claude Surprenant
et Andrée Poulin
Collaboration spéciale

CINÉMA VIENDÔME
Le Village Place Carlier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

MICHEL CÔTÉ MARC MESSIER FRANCE CASTEL

"À couper le souffle!"
- Ex. Fréchet, 100

"...une véritable jouissance..."
- Paul Thériault, *Musée de la vie*

"Une réussite complète, à voir absolument!"
- Suzanne L'Évesque, *Barbès*

LE VENT DU WYOMING
ANDRÉ FORCIER

Vendredi et samedi 9:15
Dimanche 3:15 et 9:15
Lundi au jeudi 9:15

SRC

On a jamais assez des bonnes choses...
Mais encore faut-il mettre la main dessus.

QUAND LES GAMINS S'EN MELENT
VERSION FRANÇAISE DE MILK MONEY

Vendredi et samedi 7:00
Dimanche 1:00 et 7:00
Lundi 7:00

SRC

Le gouvernement lui a montré comment tuer! Maintenant, il va aider une femme à se venger du monde du crime de Miami.

THE SPECIALIST

Consultez le guide Famous Players pour horaire

Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

Kevin Bacon Meryl Streep

THE RIVER WILD

Consultez le guide Famous Players pour horaire

Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

"... UN FILM ADMIRABLE D'EFFICACITÉ... CRIANT DE VÉRITÉ."
- Huguette Roberge, *La Presse*.

"... il a choisi de faire un film, un vrai, un bon, qui raconte une histoire... Une réussite cinématographique."
- Franco Nuovo, *Le Journal de Montréal*.

"... D'ores et déjà l'un des meilleurs films de l'histoire du cinéma québécois."
- Georges Privet, *Voir*.

OCTOBRE
un film de PIERRE FALARDEAU

À L'AFFICHE AU CINÉMA DES PROMENADES SEULEMENT

WES CRWEN'S 16 ANS +
NEW NIGHTMARE

Du réalisateur de *Nightmare on Elm Street*

Consultez le guide Famous Players pour horaire

Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

CINÉ-GUIDE

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

THE SPECIALIST (13+)	7:10 9:30
mat. sam. dim.	2:10 4:30
OCTOBRE (13+)	7:30 9:40
mat. sam. dim.	2:30 4:45
RIVER WILD (G)	9:30
mat. sam. dim.	4:30
NEW NIGHTMARE (16+)	7:20
mat. sam. dim.	2:20
Spécial 2 pour 1 LES PIERRAFEU et LE PARC JURASSIC	7:00
mat. sam. dim.	2:00

CENTRE RIDEAU 234-3712
60 rue Rideau

THE SPECIALIST (AA)	7:10 9:45
mat. sam. dim.	4:30
LOVE AFFAIR (SP)	7:00 9:30
mat. sam. dim.	1:45 4:00
BEETHOVEN'S 2nd (F) 25 mat. sam. dim.	1:30
PUPPET MASTERS (AA)	7:15 9:35
mat. sam. dim.	2:00 4:15

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

THE SPECIALIST (AA)	7:10 9:30
mat. sam. dim.	1:45 4:10
QUIZ SHOW (SP)	7:00 9:40
mat. sam. dim.	1:30 4:15
THE PUPPET MASTERS (AA)	7:15 9:45
mat. sam. dim.	1:45 4:00
FORREST GUMP (SP)	7:00 9:35
mat. sam. dim.	4:15
LITTLE GIANTS (SP)	7:20
mat. sam. dim.	1:40
THE MASK (SP)	9:20
mat. sam. dim.	4:20
ANDRÉ (F) mat. sam. dim.	2:00

ELGIN 232-0101
216 rue Elgin

QUIZ SHOW (SP)	5:40 8:15
mat. sam. dim.	10:45
FORREST GUMP (SP)	5:30 8:00
v.s. mar. soirée	10:30

PLACE DE VILLE 235-9546
300 rue Sparks

ONLY YOU (SP)	5:30 7:30
mat. sam. dim.	3:30
v.s. mar. soirée	9:45
EXIT TO EDEN (18)	5:45 8:00
mat. sam. dim.	3:45
v.s. mar. soirée	10:00

CAPITOL SQUARE 237-8655
230 rue Queen

PRISCILLA (AA)	5:40 8:00
mat. sam. dim.	3:30
v.s. d. mar. soirée	10:10
RADIO LAND MURDERS (SP)	5:30 7:45
mat. sam. dim.	3:15
v.s. d. mar.	10:00
LITTLE GIANTS (SP)	5:50
mat. sam. dim.	3:45
NEW NIGHTMARE (18)	8:15
v.s. d. mar.	10:20

FAMOUS PLAYERS

ENVOÛTANT

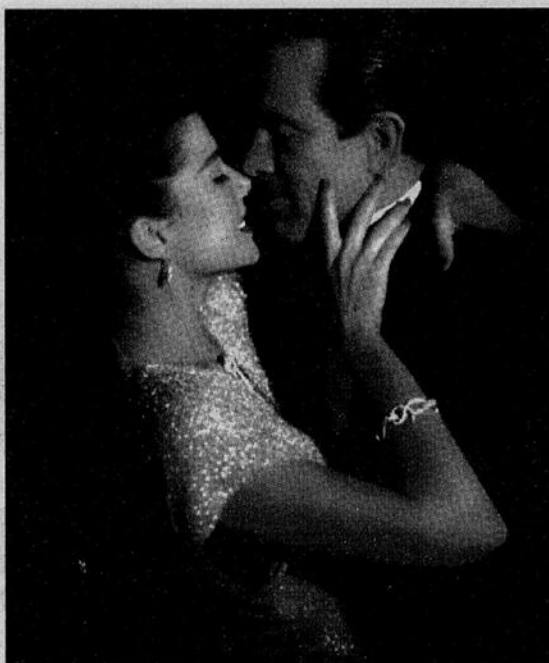
L'ENFANT DRAGON
de PAUL OHL:
Une aventure ensorcelante
au pays des dragons.

24,95 \$

Libre Expression

Cinéma

NOUVEAUTÉS



Love Affair

Un film de Glenn Gordon Caron avec Warren Beatty, Annette Bening et Katharine Hepburn. Warren Beatty et Annette Bening n'ont rien trouvé de mieux que tourner une troisième version de cette histoire d'amour, portée à l'écran pour la première fois en 1939. *Centre Rideau, Britannia et Orléans*

À la mode

Un film de Rémy Duchemin avec Ken Higelin et Jean Yanne. Le premier film du cinéaste Rémy Duchemin nous entraîne dans l'univers d'un jeune orphelin timide. *Bytowne*

Le Vent du Wyoming

Un film de André Forcier, avec François Cluzet, Sarah-Jeanne Salvy et Michel Côté. Des histoires d'amour déchu, passionné, irraisonné. Léa, 18 ans, voit son Réo passer de ses bras à ceux de sa mère, Lizette. La tristesse du père, Marcel, qui tente en vain d'alimenter la verve amoureuse de son épouse et la dévotion de leur autre fille, Manon, éprise de l'auteur du Wyoming. *Vendôme*



The Puppet Masters

Un film de Stuart Orme avec Donald Sutherland, Julie Warner et Yapet Kotto. L'invasion de parasites d'une autre planète sème la panique dans la population. *Centre Rideau, Gloucester et Britannia*

Radioland Murders

Un film de Mel Smith avec Brian Benben et Mary Stuart Masterson. Une comédie romantique avec comme toile de fond, les tribulations d'un jeune couple et le meurtre d'un trompettiste. *Capitol Square, Gloucester, Britannia, Orléans et St-Laurent*



À l'affiche

Andre ★★

Un film de George Miller avec Keith Carradine et Tina Majorino. Après Lassie, Benji, Macaire et Beethoven, voici Andre, l'histoire vraie d'un phoque qui nageait des centaines de milles à chaque été pour se retrouver auprès de sa famille adoptive. *Britannia et Gloucester*

Clear and Present Danger ★★

Un film d'action de Phillip Noyce inspiré du roman de Tom Clancy avec Harrison Ford, Willem Dafoe, Anne Archer et James Earl Jones. Jack Ryan (Harrison Ford) est promu au rang de directeur adjoint des services secrets à la CIA et se retrouve impliqué dans un des plus dangereux conflits américains: la lutte antidrogue. *Vanier*

Exotica ★★ 1/2

Un film d'Atom Egoyan avec Don McKellar et Arsinée Khanjian. Les soirées dans un chic club où dansent de jeunes femmes dans le plus simple appareil. *World Exchange Centre*

Exit To Eden ★★

Un film de Garry Marshall avec Dan Aykroyd, Rosie O'Donnell et Dana Delany. Deux policiers mènent une enquête dans un club med où les invités donnent libre cours à leurs fantasmes sexuels. *Place de Ville, Orléans, St-Laurent et Westgate*

Forrest Gump ★★

Un film de Robert Zemeckis mettant en vedette Tom Hanks, Sally Field, Robin Wright, Gary Sinise et Mykelti Williamson. Un jeune homme à l'esprit plutôt lent réussit à devenir joueur vedette de football, héros de guerre, athlète et millionnaire grâce à sa générosité de cœur et à son incroyable optimisme. *Elgin, Gloucester, Kanata et Britannia*

Little Giants

Un film avec Rick Moranis et Ed

O'Neil. Deux entraîneurs d'équipes de jeunes joueurs de football s'opposent tant sur le terrain qu'à l'extérieur. *Kanata, Orléans, Capitol Square, Britannia et Gloucester*

Natural Born Killers ★★

Un film d'Oliver Stone avec Woody Harrelson et Juliette Lewis. Un film hallucinant sur la violence gratuite dans les rues des États-Unis et de l'influence des hebdomadaires de supermarchés. *Vanier*

Octobre ★★

Un film de Pierre Falardeau avec entre autres, Denis Trudel, Serge Houde et Luc Picard. Un huis clos avec quatre felquistes et le ministre Pierre Laporte dans la fameuse maison de la rue Armstrong. Un film prenant. *Les Promenades*

Only You

Un film de Norman Jewison avec Marisa Tomei et Robert Downey Jr. Quelques jours avant son mariage, une jeune femme reçoit un appel de son ex et doit prendre une importante décision. *Place de Ville, Kanata, St-Laurent et Westgate*

Pulp Fiction ★★

Un film de Quentin Tarantino avec John Travolta, Samuel L. Jackson et Uma Thurman. Film bizarre à propos de la face cachée de Hollywood, ses protagonistes et sa nuit qui ne se termine pas. Lauréat de la Palme d'or du dernier Festival de Cannes. Ça dit tout. *Orléans, St-Laurent, Westgate et Somerset*

Quiz Show ★★

Un film de Robert Redford avec Ralph Fiennes et John Turturro. L'histoire vraie d'un concurrent à un jeu questionnaire dupé par des producteurs qui n'avaient pas de limite. Des événements qui se sont produits en 1958 et qui ont choqué l'Amérique. *Elgin et Gloucester*

Speed ★★

Un film de Jan De Bont avec Keanu Reeves, Dennis Hopper et Jeff Daniels. Non, il ne s'agit pas de l'histoire d'un pilote automobile. Plutôt d'un policier qui ne fait rien au ralenti. *Vanier*

Terminal Velocity

Un film de Deran Sarafian avec Charlie Sheen et Nastassja Kinski. Un instructeur en parachutisme et kamikaze à ses heures trouve chaussures à ses pieds quand une élève s'amène comme ça dans sa vie. *Vanier*

The Mask ★★ 1/2

Un film de Charles Russell avec Jim Carrey, Peter Greene et Cameron Diaz. Le film raconte l'histoire de Stanley Ipkiess, un célibataire minable, petit commis dans une grande banque et souffre-douleur attiré d'une logeuse hargneuse. Il est né pour un petit pain, sans levain. Mais tout ça va changer le jour où il découvrira le pouvoir magique d'un masque ancien trouvé flottant sur un plan d'eau. *Vanier et Gloucester*

The River Wild

Un film de Curtis Hanson avec Meryl Streep et Kevin Bacon. Film intense où l'action se déroule sur la rivière Kootenai dans l'État du Montana. Un couple est pourchassé par un jeune qui ne craint rien. *St-Laurent, Kanata, Westgate, Orléans, Les Promenades et World Exchange*

The Shawshank Redemption ★★

Un film de Frank Darabont avec Tim Robbins et Morgan Freeman. L'amitié entre deux prisonniers, un jeune rangé et banquier et le boss de la mafia de la place. Un film touchant et merveilleusement bien joué. *World Exchange et Britannia*

The Specialist ★★

Un film de Luis Llosa avec Sylvester Stallone, Sharon Stone et James Wood. Stallone incarne un autre héros des temps modernes appelé à venger le meurtre crapuleux des parents d'une belle femme. *Centre Rideau, Les Promenades, Gloucester, Orléans, Kanata et Britannia*

Timecop

Un film de Peter Hyams avec Jean-Claude Van Damme et Mia Sara. L'ami Van Damme doit empêcher un terroriste de s'infiltrer à l'intérieur de la Maison-Blanche. Vous voyez le genre. *Vanier*

True Lies ★★

Un film de James Cameron avec Arnold Schwarzenegger et Jamie Lee Curtis. Harry Tasker travaille comme agent secret pour une agence du gouvernement chargée d'intervenir dans les cas de terrorisme. Sa femme n'a jamais rien su de sa véritable profession jusqu'au jour où elle le quitte. S'il possède toutes les qualités pour sauver son pays, Harry doit maintenant trouver le meilleur moyen de sauver son mariage. *Vanier*

Wes Craven's New Nightmare

Un film de Wes Craven avec Robert Englund, Heather Langenkamp et Miko Hughes. Le titre a changé, mais le film demeure le même. Freddy ou son fantôme est de retour et terrorise à nouveau le voisinage. *Capitol Square, Les Promenades et Britannia*

APPRECIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

RÉPERTOIRE

Vendôme

Quand les gamins s'en mêlent
• 21 au 24 octobre

Le Vent du Wyoming
• 21 au 27 octobre

Philadelphie (v.f. de Philadelphia)
• 25, 26 et 27 octobre

Bytowne

À la mode
• 21 au 24 octobre

Indochine
• 21 et 22 octobre

Shindler's List
• 23 octobre

Germinal
• 23 octobre

Faraway, So Close
• 24 octobre

The Scent of Green Papaya
• 25 octobre

The Piano
• 26 octobre

Mayfair

Color of Night
• 21 octobre

I Love Trouble
• 21 octobre

It Could Happen to You
• 22 octobre

Wagon's East
• 22 octobre

Shadowlands
• 23 octobre

Four Weddings and a Funeral
• 23 octobre

Sirens
• 23 octobre

The Shadow
• 24 octobre

Dune
• 24 octobre



Britannia 828 - 8121

Bytowne 789 - 3456

Capitol Square 237 - 6655

Centre Rideau 234 - 3712

Elgin 232 - 0101

Elmdale 728 - 2333

Gloucester 745 - 7995

Kanata 592 - 5970

Mayfair 738 - 3403

Orléans 834 - 0666

Place de Ville 235 - 9546

St-Laurent 746 - 4145

Somerset 236 - 9528

Vanier 749 - 4145

Vendôme 776 - 1440

Westgate 725 - 2229

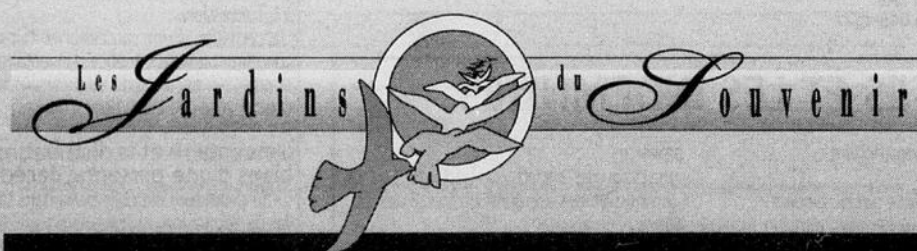
World Exchange 233 - 0209

Le deuil...

Réapprendre à vivre suite à la perte d'un être cher

LeDroit

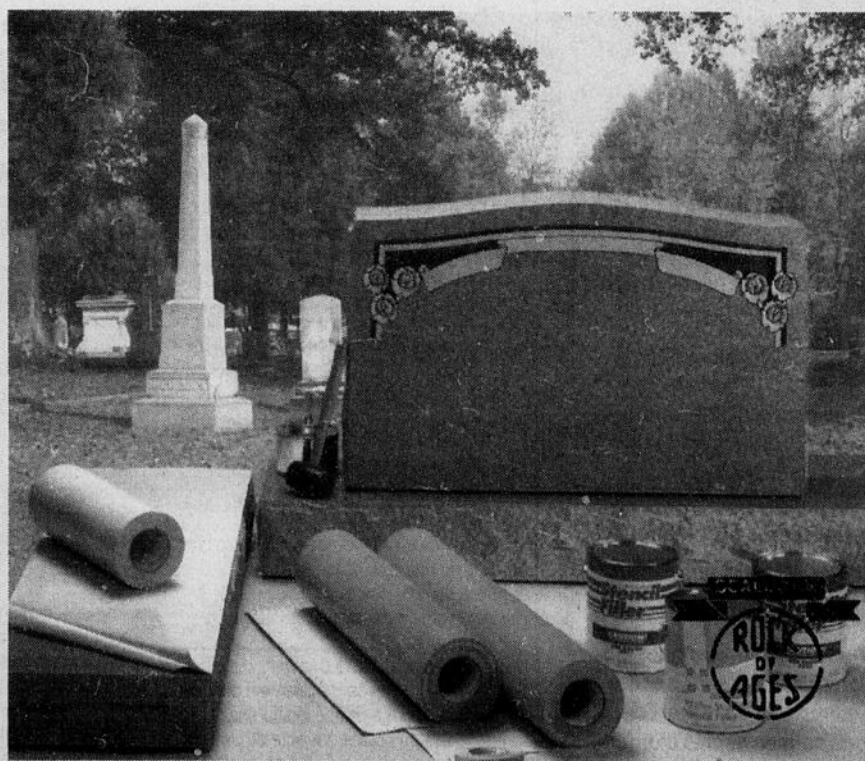
Vente, réparation et gravure de monuments



Depuis 1840, les cimetières Notre-Dame de Hull, St-Rédempteur de Hull, St-Jean-Marie Vianney de Gatineau, St-François de Sales de Gatineau et St-Paul d'Aylmer dispensent des services à vos ancêtres.

Toujours soucieux de bien servir la population, les cimetières poursuivent la tradition en offrant un service de réparation et gravures sur monument dans le but de conserver l'histoire de votre patrimoine.

Manufacturés au Québec à partir de granit provenant du monde entier, nos monuments sont garantis à perpétuité par le manufacturier contre toute fissure et décoloration.



Cimetière Notre-Dame 75 boul. Fournier, Hull

Information : 778-1515

Le deuil...

Réapprendre à vivre suite à la perte d'un être cher

Cahier publicitaire

QUE FAIRE LORS D'UN DÉCÈS ?

Lors du décès d'un proche, on doit rapidement prendre des dispositions afin de régler les affaires du défunt. Parfois, on désire se familiariser d'avance avec les différentes démarches entourant un décès.

Les démarches préalables et immédiates

Le mandat en cas d'incapacité

Toute personne majeure apte à exercer ses droits peut désormais désigner à l'avance celui ou celle qui pourrait prendre en son nom les décisions relatives à sa personne et à ses biens, advenant son incapacité à le faire elle-même. Il lui est ainsi possible de désigner un seul mandataire ou deux, l'un pouvant prendre les décisions relatives à sa personne, l'autre, les décisions relatives à ses biens. Le mandat peut être fait devant notaire ou rédigé à la main et contresigné par deux témoins qui ne sont pas concernés par le mandat.

Le testament biologique

Le testament biologique est un document dans lequel une personne exprime sa volonté par rapport aux soins et traitements médicaux qu'elle aimerait recevoir, advenant le cas où elle serait gravement malade et incapable de manifester ses choix face à sa fin de vie. Ce testament est utilisé en cas de maladie incurable. Il stipule que la personne refuse d'être maintenue en vie par des médicaments, techniques ou moyens artificiels.

Le don d'organes

Il est possible d'exprimer sa volonté d'effectuer un don d'organes. On peut, par exemple, remplir le formulaire Don d'organes figurant sur son permis de conduire ou sa carte d'assurance-maladie. En fait, n'importe quel formulaire ou même un simple papier faisant état de sa volonté exprime peut être employé, en autant qu'il soit signé (et contresigné par le père ou la mère, si la personne est mineure).

Les principaux organes pouvant être cédés au décès sont: les yeux, le cœur, les reins, les poumons, l'hypophyse, le foie, diverses articulations, etc.

Le don d'organes n'est pas un don du corps entier aux fins de recherches qui, lui, exige une démarche spécifique auprès du ministère de la Santé et des Services sociaux.

En l'absence de volontés écrites (qu'elles soient détruites ou introuvables), ce sont les proches qui auront à signer les autorisations requises.

Les préarrangements funéraires

Il est possible pour une personne de conclure certains préarrangements funéraires et de le mentionner ou non dans son testament. Il existe d'ailleurs une Loi sur les arrangements préalables de services funéraires et de sépulture, visant à protéger les consommateurs. Cette loi stipule notamment que les entreprises qui vendent des arrangements préalables doivent déposer des sommes dans un compte en fiducie. Les arrangements de services funéraires et ceux de sépulture doivent faire l'objet de deux contrats distincts. Une copie des contrats doit être transmise dans les dix jours à une tierce personne désignée par l'acheteur. Le nom de cette personne doit figurer aux contrats. Des mécanismes sont aussi prévus pour récupérer les sommes versées, en cas d'annulation des contrats.

Les arrangements de services funéraires et ceux de sépulture doivent faire l'objet de deux contrats distincts.

Une copie des contrats doit être transmise dans les dix jours à une tierce personne désignée par l'acheteur. Le nom de cette personne doit figurer aux contrats.

Des mécanismes sont aussi prévus pour récupérer les sommes versées, en cas d'annulation des contrats.

Le coroner

Au Québec, près d'un décès sur neuf est signalé à un coroner. Ces décès, environ 6 500 par année, font l'objet d'un avis au coroner parce qu'ils soulèvent une ou plusieurs questions. Toute personne, un membre de la famille, le médecin traitant, etc., qui croit que des informations supplémentaires seraient utiles à la compréhension d'un décès peut, en effet, aviser le coroner. Celui-ci peut alors effectuer une investigation afin de trouver réponse aux questions sur les causes et les circonstances de ce décès.

La loi prévoit aussi certains cas de décès où le coroner doit obligatoirement effectuer une investigation:

- quand l'identité de la personne décédée est inconnue;
- quand le décès est survenu dans des circonstances violentes ou lorsqu'elles soulèvent des questions;
- lorsque le médecin ne peut établir les causes probables du décès;

- quand le décès survient dans un des endroits suivants: centres d'accueil de la classe des centres de réadaptation, garderies, établissements de détention, postes de police, familles d'accueil, centres où l'on admet des personnes en cure fermée, pénitenciers

Lorsque le coroner procède à son investigation, le corps de la personne décédée demeure en sa possession. Il remet cependant ce corps à la famille dans les délais les plus brefs possibles. Concrètement, il remettra le corps à un thanatologue choisi par la famille qui a le droit de transporter le corps des personnes décédées.

La déclaration de décès

Cette déclaration contient tous les renseignements pertinents au décès de la personne. Ce formulaire est généralement complété par le médecin traitant ou par le coroner, si le décès relève du coroner. Ce formulaire n'est pas un certificat de décès et n'est pas remis à la famille (sauf si le requérant a droit d'accès au dossier). L'établissement où la personne est décédée dispose ensuite de 18 heures pour remettre le corps au thanatologue.

Le certificat de décès

Plusieurs organismes demanderont une preuve ou un certificat de décès. Vous pouvez obtenir ce document de votre thanatologue, de la paroisse où a lieu l'inhumation ou au Service des archives médicales de l'établissement où le bénéficiaire est décédé.

Pour obtenir ce document lorsque le décès est survenu dans l'année ou au cours des années antérieures, on doit s'adresser au :

Ministère de la Justice
Registre de référence
300 boul. Jean-Lesage
Bureau 20
Québec (Québec)
G1K 8K6
Tél: (418) 649-3527

On peut aussi s'adresser aux Archives de l'état civil du Palais de justice du district judiciaire où est décédée la personne, pour un décès survenu au cours des années antérieures.

Les arrangements funéraires

Dès qu'un décès survient, vous devez vous adresser à un thanatologue. Qu'il s'agisse d'inhumation, de crémation ou de tout autre choix, le thanatologue rend tous les services professionnels et remplit toutes les formalités qui se rattachent aux funérailles.

La thanatopraxie (embaumement)

Toute dépouille mortelle qui sera exposée pendant plus de 24 heures ou dont l'exposition commence plus de 18 heures après le décès doit être embaumée.

La disposition des cendres

Les cendres peuvent être disposées n'importe où selon le désir de la famille. Cependant, certaines compagnies d'assurances exigent un certificat officiel de localisation des cendres.

Les dispositions à prendre avec le thanatologue

Le thanatologue peut vous conseiller en ce qui concerne:

- l'endroit et l'heure des funérailles
- les vêtements
- l'annonce dans les médias
- les fleurs
- les porteurs
- le lot au cimetière
- le columbarium
- l'urne
- les monuments et les inscriptions
- les remerciements
- la mausolée
- le traiteur
- les dons in memoriam (fondation, société...)

LES SUCCESSIONS

Les testaments

Le Code civil reconnaît trois formes de testaments: le testament olographe que le testateur écrit lui-même et qui ne requiert pas de témoins; le testament avec témoins et le testament notarié. A noter que le contrat de mariage peut contenir une clause testamentaire.

Il faut retracer le testament de la personne défunte et assurer aux héritiers que le règlement de la succession se réalisera en fonction du dernier testament.

Pour le testament olographe et celui avec témoins, on cherche dans les effets personnels ou dans le coffre de sûreté. Ces testaments doivent obligatoirement être vérifiés par la Cour.

Pour obtenir le testament du Barreau ou de la Chambre des notaires, il faut produire une copie du certificat de décès et le numéro d'assurance sociale de la personne décédée. Le coût d'une recherche est de 10\$.

Le partage des biens d'une personne décédée sans testament.

Les biens d'une personne décédée sans testament sont répartis entre les parents tel que prescrit le Code civil, sous réserve du patrimoine familial. Consultez un notaire ou un avocat.

L'exécuteur testamentaire

L'exécuteur testamentaire est nommé dans le testament pour veiller au respect des dernières volontés du testateur. La personne choisie peut refuser une telle tâche mais dès qu'elle a accepté, elle ne peut plus y renoncer à moins d'y être autorisée par la Cour supérieure.

Accepter ou refuser l'héritage

Les héritiers ont le choix d'accepter ou de refuser une succession. Il peut arriver qu'il soit plus avantageux pour les héritiers de renoncer à la succession.

L'acceptation d'une succession se fait sans condition ou sous bénéfice d'inventaire. Dans ce cas, l'héritier accepte les dettes jusqu'à concurrence des biens dont il hérite.

L'inventaire et la distribution des biens d'une personne décédée

Cette procédure est obligatoire dans bien des cas de succession, indépendamment de la valeur de celle-ci. Avant de procéder à la distribution des biens, l'exécuteur testamentaire doit compléter certains formulaires.

Le contrat de mariage, le testament, les livres de banque, le coffre de sûreté, les polices d'assurances peuvent, entre autres, servir à remplir le formulaire.

Prendre note que la procédure n'est pas obligatoire quand il n'y a qu'un seul héritier et qu'il est exécuteur testamentaire ou quand l'héritage ne dépasse pas 3 000\$.

Le coffre de sûreté

Pour accéder au coffre de sûreté d'une personne décédée, il faut:

- une copie du certificat de naissance de la personne décédée;
- un certificat de décès et
- une preuve que l'on est désigné comme exécuteur testamentaire ou comme personne autorisée à ouvrir le coffre de sûreté.

Le transfert des fonds des comptes d'épargne

L'exécuteur testamentaire doit informer du décès les établissements financiers avec lesquels le défunt faisait affaires. Les sommes déposées au compte de la personne décédée ne peuvent pas être retirées avant que l'exécuteur testamentaire ne soit en mesure de produire les documents exigés par l'établissement financier qui en est dépositaire. Il peut s'agir du testament ou d'une déclaration d'héritage, du contrat de mariage, du certificat de décès, etc. Il faut savoir que cette règle s'applique également lorsque le défunt détenait un compte en commun avec une autre personne (par exemple son conjoint).

LES FORMALITÉS D'ANNULATION

- La carte d'assurance sociale
- La carte d'assurance maladie
- Le permis de conduire
- Le logement
- Les cartes personnelles (Guichet automatique, crédit d'hôpital, etc.)

LES FORMALITÉS DE TRANSFERT

- Le transfert des droits de propriété d'un véhicule
- Le transfert d'un immeuble
- Le transfert des obligations d'épargne

Si vous avez besoin d'aide au cours des démarches qui vous sont suggérées, vous pouvez compter sur Communications-Québec pour répondre à vos questions, vous référer au bon endroit ou encore pour vous procurer un formulaire.

Nous conseillons aux personnes qui vivent un deuil ou qui sont placées devant l'imminence de la mort de chercher du soutien auprès d'organismes et d'associations bénévoles. On peut les connaître en communiquant avec sa paroisse, son CLSC, son hôtel de ville ou en appelant à Communication-Québec.

LES PRESTATIONS, LES RENTES ET LES INDEMNITÉS

La prestation de décès

Il s'agit d'une somme versée en un seul montant pour aider les héritiers à l'acquittement des frais funéraires.

La rente de conjoint survivant

Le conjoint a droit à une rente sous certaines conditions.

La rente aux enfants d'un cotisant décédé

- L'orphelin a droit à une rente:
- s'il n'est pas marié;
- s'il a moins de 18 ans ou;
- s'il a 18 ans et plus et moins de 25 ans et qu'il fréquente à plein temps un établissement d'enseignement;
- si la personne décédée a cotisé au Régime des rentes pour le nombre d'années requis.

Les indemnités

L'accident de travail
Lorsqu'une personne décède des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, son conjoint et les personnes à charge ont droit à diverses indemnités.

L'acte de civisme et l'acte criminel
Certaines indemnités sont également prévues pour les personnes à charge lorsqu'une personne décède en posant un acte de civisme ou lorsqu'elle est victime d'un acte criminel.

La prestation compensatoire

La prestation compensatoire est le droit pour une personne de réclamer une compensation pour sa participation en biens ou en services

à l'enrichissement de son conjoint.

La demande doit être faite par le conjoint survivant et adressée aux héritiers, dans un délai d'un an à compter du décès.

La prestation de décès à l'aide sociale.

Des prestations spéciales peuvent être versées par le ministère de la Main-d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle pour acquitter les dépenses occasionnées pour les funérailles d'un membre de la famille ou d'un ayant droit lorsqu'il n'existe aucune autre possibilité de paiement.

Les assurances

Il est aussi important de vérifier si la personne décédée avait souscrit à des polices d'assurance-vie.

Cherchez dans le coffre de sûreté de l'institution financière, auprès de l'employeur, dans les effets personnels de la personne décédée.

Pour effectuer une recherche d'une police d'assurance-vie, communiquer avec :
Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes (ACCAP)

Les autres prestations

Il peut exister d'autres prestations auxquelles vous avez droit:

- régime privé de pensions
- régime de pension du Canada, si la personne décédée a travaillé dans d'autres

provinces

- prestation des anciens combattants
- commission des accidents du travail des autres provinces
- prestation de la Commission administrative des régimes de retraite et d'assurance (CARRA)
- réclamation en cas d'accident de chasse sportive.

Le droit aux prestations

La loi ne considère pas un conjoint de fait survivant comme étant l'héritier légal de son partenaire, à moins qu'il ne soit désigné dans un testament. Cependant, certaines lois reconnaissent le même statut aux conjoints de fait qu'aux personnes mariées légalement, après une période de cohabitation qui varie selon les programmes. Il est préférable de vérifier pour chaque cas.

Les congés spéciaux

Lors du décès ou des funérailles du conjoint, d'un enfant, de l'enfant de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, du père ou de la mère, la Loi sur les normes du travail donne droit à un jour de congé payé et trois jours de congé non payés.

Lors du décès ou des funérailles d'un gendre, d'une bru, d'un grand-parent, d'un petit-enfant, du père, de la mère, d'un frère ou d'une sœur de son conjoint, la loi donne droit à un congé non payé d'une journée. Si vous avez une convention collective de travail ou si votre emploi est régi par le Code canadien du travail, les congés peuvent être différents.

Les renseignements que vous venez de lire, sont tirés d'une brochure publiée par Communication-Québec, en collaboration avec la Corporation des thanatologues du Québec



Coopérative funéraire de l'Outaouais

La Coopérative funéraire de l'Outaouais vous suggère de remplir le document "À ma postérité" présenté ci-après afin de faire connaître vos choix funéraires. Ce document ne constitue pas un contrat de préarrangements funéraires et n'engage pas non plus vos proches à respecter vos dernières volontés. Pour obtenir gratuitement l'original de ce document ou pour obtenir des exemplaires supplémentaires, veuillez communiquer avec la Coopérative funéraire de l'Outaouais : 11, rue Ste-Bernadette, Hull, Téléphone : (819) 778-2425 Télécopieur : (819) 778-2426.

La Coopérative funéraire de l'Outaouais offre tous les mêmes services qu'une maison funéraire privée. Sa principale différence est qu'elle appartient à la population de l'Outaouais. Depuis 15 ans déjà, la Coopérative funéraire est un projet de société.

(à découper)

À MA POSTÉRITÉ

Je demande qu'on respecte mes dernières volontés concernant mes funérailles



L'exécution de mes choix funéraires a été confiée à la
Coopérative funéraire de l'Outaouais
11, rue Ste-Bernadette, Hull J8Z 2C3
Tél.: (819) 778-2425 Téléc.: (819) 778-2426

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____ Tél _____
No de membre _____

JE, SOUSSIGNÉ(E), voulant assumer moi-même mes responsabilités jusqu'à la fin, demande consciemment et librement :

- à être exposé(e) ☐ OUI ☐ NON

Si oui,

- ☐ un soir ou une demi-journée
☐ 1 journée
☐ 2 journées
☐ dans un cercueil ouvert si possible
☐ dans un cercueil fermé

• Remarques : _____

- à être incinéré(e) ☐ OUI ☐ NON

• un cercueil : ☐ en bois ☐ en acier ☐ autre

• un cercueil de location : ☐

• Remarques : _____

- des funérailles

- ☐ avec service religieux
☐ avec service commémoratif
☐ sans aucune forme de célébration
☐ avec liturgie de la Parole au salon
☐ présence des cendres
☐ présence du corps

- que mon corps soit disposé :

☐ au cimetière _____
numéro de lot _____

• Remarques : _____

- que mes cendres soient :

- ☐ remises à ma famille
☐ inhumées
☐ déposées dans un Columbarium

• Remarques : _____

- autres dispositions :

- ☐ que mon décès soit publié dans les journaux
☐ avec photo ☐ sans photo
☐ que mon décès ne soit pas publié

• Remarques : _____

- fleurs :

- ☐ qu'aucune restriction particulière ne soit apportée
et que tout soit laissé à la discrétion de ma famille
☐ plutôt que de donner des fleurs, que des dons soient faits :
☐ en offrandes de messes
☐ à une fondation (fondation: _____)
☐ au fonds d'entraide de la Coopérative
funéraire de l'Outaouais

• Remarques : _____

À moins de force majeure, je désire que mes funérailles soit exécutées par la Coopérative funéraire de l'Outaouais.

Je comprend que ce document ne possède aucune valeur légale et n'est pas considéré au même titre que des préarrangements funéraires.

- ☐ j'ai désigné un liquidateur
☐ je n'ai pas désigné un liquidateur

Nom du liquidateur _____

Adresse du liquidateur _____

• Remarques : _____

J'ai lu et j'ai signé le _____ 19 _____
(date)

(membre)

(témoin)

Le deuil...

Réapprendre à vivre suite à la perte d'un être cher

Cahier publicitaire

QUE FAIRE LORS D'UN DÉCÈS ?

Lors du décès d'un proche, on doit rapidement prendre des dispositions afin de régler les affaires du défunt. Parfois, on désire se familiariser d'avance avec les différentes démarches entourant un décès.

Les démarches préalables et immédiates

Le mandat en cas d'incapacité

Toute personne majeure apte à exercer ses droits peut désormais désigner à l'avance celui ou celle qui pourrait prendre en son nom les décisions relatives à sa personne et à ses biens, advenant son incapacité à le faire elle-même. Il lui est ainsi possible de désigner un seul mandataire ou deux, l'un pouvant prendre les décisions relatives à sa personne, l'autre, les décisions relatives à ses biens. Le mandat peut être fait devant notaire ou rédigé à la main et contresigné par deux témoins qui ne sont pas concernés par le mandat.

Le testament biologique

Le testament biologique est un document dans lequel une personne exprime sa volonté par rapport aux soins et traitements médicaux qu'elle aimerait recevoir, advenant le cas où elle serait gravement malade et incapable de manifester ses choix face à sa fin de vie. Ce testament est utilisé en cas de maladie incurable. Il stipule que la personne refuse d'être maintenue en vie par des médicaments, techniques ou moyens artificiels.

Le don d'organes

Il est possible d'exprimer sa volonté d'effectuer un don d'organes. On peut, par exemple, remplir le formulaire Don d'organes figurant sur son permis de conduire ou sa carte d'assurance-maladie. En fait, n'importe quel formulaire ou même un simple papier faisant état de sa volonté exprimée peut être employé, en autant qu'il soit signé (et contresigné par le père ou la mère, si la personne est mineure). Les principaux organes pouvant être cédés au décès sont: les yeux, le cœur, les reins, les poumons, l'hypophyse, le foie, diverses articulations, etc. Le don d'organes n'est pas un don du corps entier aux fins de recherches qui, lui, exige une démarche spécifique auprès du ministère de la Santé et des Services sociaux. En l'absence de volontés écrites (qu'elles soient détruites ou introuvables), ce sont les proches qui auront à signer les autorisations requises.

Les préarrangements funéraires

Il est possible pour une personne de conclure certains préarrangements funéraires et de le mentionner ou non dans son testament. Il existe d'ailleurs une Loi sur les arrangements préalables de services funéraires et de sépulture, visant à protéger les consommateurs. Cette loi stipule notamment que les entreprises qui vendent des arrangements préalables doivent déposer des sommes dans un compte en fiducie. Les arrangements de services funéraires et ceux de sépulture doivent faire l'objet de deux contrats distincts. Une copie des contrats doit être transmise dans les dix jours à une tierce personne désignée par l'acheteur. Le nom de cette personne doit figurer aux contrats. Des mécanismes sont aussi prévus pour récupérer les sommes versées, en cas d'annulation des contrats.

Le coroner

Au Québec, près d'un décès sur neuf est signalé à un coroner. Ces décès, environ 6 500 par année, font l'objet d'un avis au coroner parce qu'ils soulèvent une ou plusieurs questions. Toute personne, un membre de la famille, le médecin traitant, etc., qui croit que des informations supplémentaires seraient utiles à la compréhension d'un décès peut, en effet, aviser le coroner. Celui-ci peut alors effectuer une investigation afin de trouver réponse aux questions sur les causes et les circonstances de ce décès. La loi prévoit aussi certains cas de décès où le coroner doit obligatoirement effectuer une investigation:

- quand l'identité de la personne décédée est inconnue;
- quand le décès est survenu dans des circonstances violentes ou lorsqu'elles soulèvent des questions;
- lorsque le médecin ne peut établir les causes probables du décès;

- quand le décès survient dans un des endroits suivants:
- centres d'accueil de la classe des centres de réadaptation
- garderies
- établissements de détention
- postes de police
- familles d'accueil
- centres où l'on admet des personnes en cure fermée
- pénitenciers

Lorsque le coroner procède à son investigation, le corps de la personne décédée demeure en sa possession. Il remet cependant ce corps à la famille dans les délais les plus brefs possibles. Concrètement, il remettra le corps à un thanatologue choisi par la famille qui a le droit de transporter le corps des personnes décédées.

La déclaration de décès

Cette déclaration contient tous les renseignements pertinents au décès de la personne. Ce formulaire est généralement complété par le médecin traitant ou par le coroner, si le décès relève du coroner. Ce formulaire n'est pas un certificat de décès et n'est pas remis à la famille (sauf si le requérant a droit d'accès au dossier). L'établissement où la personne est décédée dispose ensuite de 18 heures pour remettre le corps au thanatologue.

Le certificat de décès

Plusieurs organismes demanderont une preuve ou un certificat de décès. Vous pouvez obtenir ce document de votre thanatologue, de la paroisse ou à lieu d'inhumation ou au Service des archives médicales de l'établissement où le bénéficiaire est décédé. Pour obtenir ce document lorsque le décès est survenu dans l'année ou au cours des années antérieures, on doit s'adresser à:

**Ministère de la Justice
Registre de référence
300 boul. Jean-Lesage
Bureau 20
Québec (Québec)
G1K 8K6
Tél: (418) 649-3527**

On peut aussi s'adresser aux Archives de l'état civil du Palais de justice du district judiciaire où est décédée la personne, pour un décès survenu au cours des années antérieures.

Les arrangements funéraires

Dès qu'un décès survient, vous devez vous adresser à un thanatologue. Qu'il s'agisse d'inhumation, de crémation ou de tout autre choix, le thanatologue rend tous les services professionnels et remplit toutes les formalités qui se rattachent aux funérailles.

La thanatopraxie (embaumement)

Toute dépouille mortelle qui sera exposée pendant plus de 24 heures ou dont l'exposition commence plus de 18 heures après le décès doit être embaumée.

La disposition des cendres

Les cendres peuvent être disposées n'importe où selon le désir de la famille. Cependant, certaines compagnies d'assurances exigent un certificat officiel de localisation des cendres.

Les dispositions à prendre avec le thanatologue

Le thanatologue peut vous conseiller en ce qui concerne:

- l'endroit et l'heure des funérailles
- les vêtements
- l'annonce dans les médias
- les fleurs
- les porteurs
- le lot au cimetière
- le columbarium
- l'urne
- les monuments et les inscriptions
- les remerciements
- le mausolée
- le traiteur
- les dons in memoriam (fondation, société...)

LES SUCCESSIONS

Les testaments

Le Code civil reconnaît trois formes de testaments: le testament olographe que le testateur écrit lui-même et qui ne requiert pas de témoin; le testament avec témoins et le testament notarié. A noter que le contrat de mariage peut contenir une clause testamentaire.

Il faut retracer le testament de la personne défunte et assurer aux héritiers que le règlement de la succession se réalisera en fonction du dernier testament.

Pour le testament olographe et celui avec témoins, on cherche dans les effets personnels ou dans le coffre de sûreté. Ces testaments doivent obligatoirement être vérifiés par la Cour.

Pour obtenir le testament du Barreau ou de la Chambre des notaires, il faut produire une copie du certificat de décès et le numéro d'assurance sociale de la personne décédée. Le coût d'une recherche est de 10\$.

Le partage des biens d'une personne décédée sans testament.

Les biens d'une personne décédée sans testament sont répartis entre les parents tel que prescrit le Code civil, sous réserve du patrimoine familial. Consultez un notaire ou un avocat.

L'exécuteur testamentaire

L'exécuteur testamentaire est nommé dans le testament pour veiller au respect des dernières volontés du testateur. La personne choisie peut refuser une telle tâche mais dès qu'elle a accepté, elle ne peut plus y renoncer à moins d'y être autorisée par la Cour supérieure.

Accepter ou refuser l'héritage

Les héritiers ont le choix d'accepter ou de refuser une succession. Il peut arriver qu'il soit plus avantageux pour les héritiers de renoncer à la succession.

L'acceptation d'une succession se fait sans condition ou sous bénéfice d'inventaire. Dans ce cas, l'héritier accepte les dettes jusqu'à concurrence des biens dont il hérite.

L'inventaire et la distribution des biens d'une personne décédée

Cette procédure est obligatoire dans bien des cas de succession, indépendamment de la valeur de celle-ci. Avant de procéder à la distribution des biens, l'exécuteur testamentaire doit compléter certains formulaires.

Le contrat de mariage, le testament, les livres de banque, le coffre de sûreté, les polices d'assurances peuvent, entre autres, servir à remplir le formulaire.

Prendre note que la procédure n'est pas obligatoire quand il n'y a qu'un seul héritier et qu'il est exécuteur testamentaire ou quand l'héritage ne dépasse pas 3 000\$.

Le coffre de sûreté

Pour accéder au coffre de sûreté d'une personne décédée, il faut:

- une copie du certificat de naissance de la personne décédée;
- un certificat de décès et
- une preuve que l'on est désigné comme exécuteur testamentaire ou comme personne autorisée à ouvrir le coffre de sûreté.

Le transfert des fonds des comptes d'épargne

L'exécuteur testamentaire doit informer du décès les établissements financiers avec lesquels le défunt faisait affaires. Les sommes déposées au compte de la personne décédée ne peuvent pas être retirées avant que l'exécuteur testamentaire ne soit en mesure de produire les documents exigés par l'établissement financier qui en est dépositaire. Il peut s'agir du testament ou d'une déclaration d'hérité, du contrat de mariage, du certificat de décès, etc. Il faut savoir que cette règle s'applique également lorsque le défunt détenait un compte en commun avec une autre personne (par exemple son conjoint).

LES FORMALITÉS D'ANNULATION

- La carte d'assurance sociale
- La carte d'assurance maladie
- Le permis de conduire
- Le logement
- Les cartes personnelles (Guichet automatique, crédit d'hôpital, etc.)

LES FORMALITÉS DE TRANSFERT

- Le transfert des droits de propriété d'un véhicule
- Le transfert d'un immeuble
- Le transfert des obligations d'épargne

Si vous avez besoin d'aide au cours des démarches qui vous sont suggérées, vous pouvez compter sur Communications-Québec pour répondre à vos questions, vous référer au bon endroit ou encore pour vous procurer un formulaire.

Nous conseillons aux personnes qui vivent un deuil ou qui sont placées devant l'imminence de la mort de chercher du soutien auprès d'organismes et d'associations bénévoles. On peut les connaître en communiquant avec sa paroisse, son CLSC, son hôtel de ville ou en appelant à Communication-Québec.

LES PRESTATIONS, LES RENTES ET LES INDEMNITÉS

La prestation de décès

Il s'agit d'une somme versée en un seul montant pour aider les héritiers à l'acquittement des frais funéraires.

La rente de conjoint survivant

Le conjoint a droit à une rente sous certaines conditions.

La rente aux enfants d'un cotisant décédé

L'orphelin a droit à une rente:

- s'il n'est pas marié;
- s'il a moins de 18 ans ou;
- s'il a 18 ans et plus et moins de 25 ans et qu'il fréquente à plein temps un établissement d'enseignement;
- si la personne décédée a cotisé au Régime des rentes pour le nombre d'années requis.

Les indemnités

L'accident de travail
Lorsqu'une personne décède des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, son conjoint et les personnes à charge ont droit à diverses indemnités.

L'acte de civisme et l'acte criminel
Certaines indemnités sont également prévues pour les personnes à charge lorsqu'une personne décède en posant une acte de civisme ou lorsqu'elle est victime d'un acte criminel.

La prestation compensatoire

La prestation compensatoire est le droit pour une personne de réclamer une compensation pour sa participation en biens ou en services

à l'enrichissement de son conjoint.

La demande doit être faite par le conjoint survivant et adressée aux héritiers, dans un délai d'un an à compter du décès.

La prestation de décès à l'aide sociale.

Des prestations spéciales peuvent être versées par le ministère de la Main-d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle pour acquitter les dépenses occasionnées pour les funérailles d'un membre de la famille ou d'un ayant droit lorsqu'il n'existe aucune autre possibilité de paiement.

Les assurances

Il est aussi important de vérifier si la personne décédée avait souscrit à des polices d'assurance-vie.

Cherchez dans le coffre de sûreté de l'institution financière, auprès de l'employeur, dans les effets personnels de la personne décédée.

Pour effectuer une recherche d'une police d'assurance-vie, communiquer avec:
Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes (ACCAP)

Les autres prestations

Il peut exister d'autres prestations auxquelles vous avez droit:

- régime privé de pensions
- régime de pension du Canada, si la personne décédée a travaillé dans d'autres

provinces

- prestation des anciens combattants
- commission des accidents du travail des autres provinces
- prestation de la Commission administrative des régimes de retraite et d'assurance (CARRA)
- réclamation en cas d'accident de chasse sportive.

Le droit aux prestations

La loi ne considère pas un conjoint de fait survivant comme étant l'héritier légal de son partenaire, à moins qu'il ne soit désigné dans un testament. Cependant, certaines lois reconnaissent le même statut aux conjoints de fait qu'aux personnes mariées légalement, après une période de cohabitation qui varie selon les programmes. Il est préférable de vérifier pour chaque cas.

Les congés spéciaux

Lors du décès ou des funérailles du conjoint, d'un enfant, de l'enfant de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, du père ou de la mère, la Loi sur les normes du travail donne droit à un jour de congé payé et trois jours de congé non payés.

Lors du décès ou des funérailles d'un gendre, d'une bru, d'un grand-parent, d'un petit-enfant, du père, de la mère, d'un frère ou d'une sœur de son conjoint, la loi donne droit à un congé non payé d'une journée. Si vous avez une convention collective de travail ou si votre emploi est régi par le Code canadien du travail, les congés peuvent être différents.

Les renseignements que vous venez de lire, sont tirés d'une brochure publiée par Communication-Québec, en collaboration avec la Corporation des thanatologues du Québec



Coopérative funéraire de l'Outaouais

La Coopérative funéraire de l'Outaouais vous suggère de remplir le document "À ma postérité" présenté ci-après afin de faire connaître vos choix funéraires. Ce document ne constitue pas un contrat de préarrangements funéraires et n'engage pas non plus vos proches à respecter vos dernières volontés. Pour obtenir gratuitement l'original de ce document ou pour obtenir des exemplaires supplémentaires, veuillez communiquer avec la Coopérative funéraire de l'Outaouais : 11, rue Ste-Bernadette, Hull, Téléphone : (819) 778-2425 Télécopieur : (819) 778-2426.

La Coopérative funéraire de l'Outaouais offre tous les mêmes services qu'une maison funéraire privée. Sa principale différence est qu'elle appartient à la population de l'Outaouais. Depuis 15 ans déjà, la Coopérative funéraire est un projet de société.

(à découper)

À MA POSTÉRITÉ

Je demande qu'on respecte mes dernières volontés concernant mes funérailles



L'exécution de mes choix funéraires a été confiée à la
Coopérative funéraire de l'Outaouais
11, rue Ste-Bernadette, Hull J8Z 2C3
Tél.: (819) 778-2425 Téléc.: (819) 778-2426

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____ Tél. _____
No de membre _____

JE, SOUSSIGNÉ(E), voulant assumer moi-même mes responsabilités jusqu'à la fin, demande consciemment et librement :

- à être exposé(e) ☐ OUI ☐ NON

Si oui,

- ☐ un soir ou une demi-journée
☐ 1 journée
☐ 2 journées
☐ dans un cercueil ouvert si possible
☐ dans un cercueil fermé

• Remarques : _____

- à être incinéré(e) ☐ OUI ☐ NON

• un cercueil : ☐ en bois ☐ en acier ☐ autre

• un cercueil de location : ☐

• Remarques : _____

- des funérailles

- ☐ avec service religieux
☐ avec service commémoratif
☐ sans aucune forme de célébration
☐ avec liturgie de la Parole au salon
☐ présence des cendres
☐ présence du corps

- que mon corps soit disposé :

☐ au cimetière _____
numéro de lot _____

• Remarques : _____

- que mes cendres soient :

- ☐ remises à ma famille
☐ inhumées
☐ déposées dans un Columbarium

• Remarques : _____

- autres dispositions :

- ☐ que mon décès soit publié dans les journaux
☐ avec photo ☐ sans photo
☐ que mon décès ne soit pas publié

• Remarques : _____

- fleurs :

- ☐ qu'aucune restriction particulière ne soit apportée
et que tout soit laissé à la discrétion de ma famille
☐ plutôt que de donner des fleurs, que des dons soient faits :
☐ en offrandes de messes
☐ à une fondation (fondation: _____)
☐ au fonds d'entraide de la Coopérative
funéraire de l'Outaouais

• Remarques : _____

À moins de force majeure, je désire que mes funérailles soit exécutées par la Coopérative funéraire de l'Outaouais.

Je comprend que ce document ne possède aucune valeur légale et n'est pas considéré au même titre que des préarrangements funéraires.

- ☐ j'ai désigné un liquidateur
☐ je n'ai pas désigné un liquidateur

Nom du liquidateur _____

Adresse du liquidateur _____

• Remarques : _____

J'ai lu et j'ai signé le _____ 19 _____
(date)

(membre)

(témoin)

Le deuil...

Réapprendre à vivre suite à la perte d'un un être cher

Cahier publicitaire

Les dix étapes du chagrin

Extrait de l'ouvrage de *Good Grief* par Granger E. Westberg, Fortress Press, Philadelphie, 1962, 1971

Par les dix étapes du chagrin il faut entendre le processus normal auquel doivent se soumettre les personnes confrontées à un deuil. Nous allons décrire ici la voie que la majorité des êtres humains doivent suivre avant de reprendre une vie normale. Souvenez-vous que tout le monde ne passe pas nécessairement par ces diverses étapes, ni forcément dans cet ordre, et qu'il est impossible d'établir une nette distinction entre chacune d'entre elles, car le passage de l'une à l'autre ne se fait jamais de manière tranchée.

PREMIERE ÉTAPE: "Nous sommes dans un état de choc"

Lorsque nous sommes en proie à un chagrin écrasant, nous sommes parfois momentanément anesthésiés sous l'effet d'une expérience tragique. Cet état de choc peut durer "une année entière". Parfois, au salon funéraire, nous voyons l'épouse affligée et constatons qu'elle est presque rayonnante lorsqu'elle accueille ceux qui sont venus lui présenter leurs condoléances. Et les gens disent : "Quelle foi sereine que la sienne !". En réalité, il se peut fort bien que cette femme connaisse une anesthésie temporaire qui l'aide à supporter l'épreuve jusqu'à ce qu'elle soit prête à passer à l'étape suivante de son chagrin. L'effet de choc permet d'échapper provisoirement à la réalité, et c'est très bien ainsi, à condition que ce soit provisoire.

C'est une des raisons pour lesquelles il est bon que nous demeurions assez occupés et que nous poursuivions autant que possible nos activités

habituelles pendant la période de crise. Ce qu'il ne faut surtout pas, c'est que quelqu'un prenne complètement la relève et décide de tout à notre place. Plus tôt on fera face aux problèmes immédiats et recommencer à prendre des décisions, mieux cela vaudra.

DEUXIEME ÉTAPE : "Nous exprimons nos émotions"

Le dévouement émotionnel se produit vers le moment où nous commençons à nous rendre compte du tragique de notre deuil. Parfois, sans avertissement préalable, nous éprouvons le besoin incontrôlable d'exprimer notre chagrin. Et c'est exactement ce qu'il faut faire : nous abandonner aux émotions que nous ressentons vraiment. Certaines personnes sont trop gênées pour manifester ouvertement leur peine, mais elles doivent s'isoler et laisser leur chagrin suivre son cours naturel, quelle que soit la forme qu'il prendra.

TROISIEME ÉTAPE : "Nous nous sentons déprimés et très seuls"

Un sentiment de dépression et de solitude complète finit par nous gagner. Pendant cette période, nous sommes absolument convaincus que personne n'a jamais souffert comme nous souffrons. Effectivement, personne n'a souffert EXACTEMENT comme nous, mais le terrible sentiment de dépression et de solitude absolues est un phénomène universel. N'oublions pas qu'il faut s'y attendre après un deuil important, que ce sentiment est normal et qu'il est une

saine manifestation de notre chagrin.

QUATRIEME ÉTAPE : "Nous éprouvons parfois des symptômes physiques de notre désarroi"

De nombreuses personnes tombent malades à cause d'un chagrin qui les tarabuste. D'habitude, elles vont voir le médecin pour se plaindre de maux physiques. On découvre par la suite qu'elles ont subi un grand deuil dans les mois précédents ou une ou deux années plus tôt (ou plus). Il est manifeste qu'elles n'ont pas encore réussi à surmonter certains des problèmes fondamentaux associés à cette perte. Certains de ceux qui présentent des symptômes physiques de détresse ne parviennent pas à dépasser l'une des dix étapes du processus; à moins que quelqu'un ne les aide à régler les problèmes émotionnels correspondant aux stades auxquels ils semblent s'être figés, ils demeureront en mauvaise santé. Il faut à tous prix que le malade réussisse à dépasser le chagrin que lui cause cette perte.

CINQUIEME ÉTAPE : "Nous sommes parfois gagnés par la panique"

Nous nous sentons gagnés par la panique par ce que nous sommes incapables de penser à autre chose que notre deuil. Nous essayons bien de le faire, mais nous revenons bientôt à notre point de départ. Cela nuit à notre efficacité dans tout ce que nous entreprenons. Notre travail en souffre. Notre santé mentale nous préoccupe. Nous sommes obligés de demander aux gens de répéter leurs questions, et cela nous inquiète, et ils

se demandent de leur côté, ce que nous avons. Nous sommes incapables de nous concentrer, ce qui est tout à fait naturel lorsqu'on éprouve un grand chagrin.

Quand une personne commence à avoir peur de perdre la raison, la panique la gagne souvent. La peur la paralyse presque et elle s'affole. C'est pourquoi il est important de comprendre un peu les mécanismes du chagrin avant que la crise ne se produise. Une fois qu'on nous a expliqué certains des tours que le chagrin nous joue, nous cessons d'être en proie aux pensées troublantes qui semblent prendre le contrôle de notre esprit. Il est réconfortant de savoir que même la panique est normale.

SIXIEME ÉTAPE: "Notre deuil nous inspire un sentiment de culpabilité"

Lorsqu'un être cher meurt, il est difficile d'imaginer que ceux d'entre nous qui ont été proches de lui ne se sentent pas coupables, soit parce que nous n'avons pas fait certaines choses pour cette personne lorsqu'elle était vivante, soit parce que nous lui avons fait du mal lorsqu'elle était encore avec nous. Nous éprouvons le besoin de nous faire pardonner et de parvenir à accepter ce sentiment de culpabilité. Il est important de confronter nos sentiments de culpabilité, de ne pas avoir peur et de ne pas être gêné d'en parler avec les spécialistes capables de nous aider lorsque les choses ne vont pas.

SEPTIEME ÉTAPE : "Nous sommes remplis de colère et de rancune"

Lorsque nous émergeons de cette période de dépression, il nous est parfois plus facile d'exprimer certains des violents sentiments de colère et de rancune dont nous n'étions même parfois, pas conscients. La colère et la rancune sont de saines manifestations de chagrin car elles sont normales chez tous les êtres humains.

Lorsqu'on nous enlève quelque chose qui nous était précieux, on passe inévitablement par un stade où l'on se montre très critique de tout et de tous ceux qui ont un rapport quelconque avec la perte que nous avons subie. Les êtres humains ont toujours tendance à chercher un coupable. C'est ainsi que nous manifestons, parfois de l'hostilité à l'égard des médecins, des infirmières, des membres de notre famille et même Dieu.

HUITIEME ÉTAPE : "Nous résistons au retour à la vie normale"

Même lorsque nous sommes en voie de maîtriser notre chagrin et que nous voulons vraiment reprendre nos activités habituelles, quelques chose en nous résiste. Nous résistons à un retour à une existence normale, car

dans la vie moderne, il est très difficile de pleurer la mort de quelqu'un en présence d'autres personnes. Nous sommes contraints de refouler ce chagrin en nous, puisqu'il ne semble pas avoir sa place dans notre société. La plupart des personnes en deuil font preuve de beaucoup de considération à l'égard des autres. Elles ne veulent pas leur imposer leurs problèmes.

NEUVIEME ÉTAPE : "L'espoir revient graduellement"

De temps en temps, il se produit quelque chose qui nous apporte un petit rayon d'espoir. Nous pouvons éprouver un chagrin profond pendant des semaines ou des mois, voire des années. On ne sait jamais exactement combien de temps ce chagrin va durer. N'oublions pas que chacun est différent, et chaque situation également. Certaines personnes n'expriment pas ouvertement leurs sentiments et ne semblent pas en avoir besoin.

La grande majorité des gens, cependant, éprouvent le besoin d'exprimer leurs émotions. Ils ont besoin de l'affection et des généreux encouragements de leur entourage. Cela les aide à découvrir que d'autres expériences de la vie peuvent de nouveau présenter un intérêt.

DIXIEME ÉTAPE : "Nous luttons pour assumer la réalité"

Nous commençons finalement à affirmer la réalité. Cela ne signifie pas que nous redevenons "la personnes que nous avons été", car lorsque nous vivons une grande peine, elle change quelque chose en nous. Selon la manière dont nous réagissons, nous nous retrouvons plus forts ou au contraire, plus faibles, plus sains d'esprit ou plus malades. Certains ne réussissent jamais à maîtriser leur chagrin, et des mois et même des années plus tard, ils sont toujours déchirés par une lutte intérieure. D'autres, malgré la profondeur de leur peine, finissent par se rendre compte que tout ne leur a pas été enlevé. Leur vie ne sera sans doute plus jamais la même, mais ils commencent à sentir qu'il y a beaucoup de choses dans la vie qui méritent d'être affirmées, et que de le faire revient à reconnaître que la vie a du bon.

Lorsque nous commençons à essayer d'assumer la réalité, nous découvrons que nous n'avons plus besoin d'avoir peur du monde réel. Nous pouvons y vivre à nouveau. Nous pouvons même l'aimer à nouveau. Les nuages noirs commencent à se disperser et parfois, brièvement, des rayons de soleil les traversent. Et une fois de plus, l'espoir reprend sa place dans notre vision de la vie.

Source : Les familles endeuillées de l'Ontario (Ottawa-Carleton)



FUNÉRIUM

Beauchamp



Donald Beauchamp



Brian Beauchamp



Roger Beauchamp



Mylène Émond-Beauchamp



Roxanne Émond-Beauchamp

Le Funérarium Beauchamp diffère beaucoup des autres maisons funéraires de la région. Elle est non seulement la plus grande de l'Ontario mais aussi la plus réputée pour ses services et son professionnalisme qui datent de plus de 85 ans. Étant une entreprise familiale, son approche auprès des familles éprouvées est exemplaire et honnête. Elle est également la seule maison funéraire à avoir un CRÉMATORIUM (four crématoire).

Puisque tous ces services sont sur place (CRÉMATORIUM, COLUMBARIUM, SALLES D'EXPOSITION), le Funérarium Beauchamp peut donc offrir des services beaucoup plus avantageux et toujours en accord avec tous les budgets.

Salon - Columbarium - Crématorium

271, boul. St-Joseph, Hull
105, boul. Gréber, Gatineau
47, Denise Friend, Aylmer

(819) 770-1300

Le deuil...

Réapprendre à vivre suite à la perte d'un être cher

Cahier publicitaire

Chose à garder en tête lorsque l'on travaille avec des adolescents en deuil

Choc/refus

Même si on sait intellectuellement que quelqu'un est décédé, cela ne veut pas toujours dire que la mort semble réelle; particulièrement durant les premiers jours et semaines du deuil. Beaucoup d'adolescent(e)s vivent sur ce que j'appelle le "pilote automatique", c'est à dire qu'ils fonctionnent comme d'habitude mais avec l'impression que "ça ne s'est pas vraiment passé". Les adolescent(e)s en particulier peuvent montrer peu de signes de deuil au début. Cet engourdissement ou cette forme de refus est un important mécanisme de gestion du deuil et devrait être respecté. Durant les mois à venir, la torpeur diminuera et ils auront besoin de vous plus que jamais auparavant. Si l'adolescent(e) est témoin d'une mort traumatisante, cet état de choc et de refus peut durer plusieurs mois. Soyez prêt(e) pour les signes de stress post-traumatique tels que les cauchemars, les retours en arrière, etc.

La culpabilité

La plupart des gens qui vivent un deuil vivent aussi de la culpabilité. Nous nous mettons dans la situation des "si seulement": si seulement j'avais pu éviter le décès, si seulement je n'avais pas eu cette dispute, si seulement j'avais dit "je t'aime". Les disputes font partie de la vie de famille, particulièrement durant l'adolescence. En raison de cela, les adolescents éprouvent souvent des sentiments extrêmes de culpabilité ou se rendent responsables de la mort d'une façon ou d'une autre. Il est important de pas essayer de faire passer leur deuil. La plupart des adolescent(e)s ont tout simplement besoin de vous dire ce qu'ils ressentent, et la culpabilité peut parfois diminuer avec un bon soutien.

Événements inhabituels

Il n'est pas rare pour un(e) adolescent(e) en deuil d'entendre la voix du défunt ou

d'avoir l'impression de voir cette personne passer sur la rue ou qu'elle est dans la foule. Ces faits peuvent être effrayants à moins qu'il n'y ait quelqu'un près de lui ou d'elle pour lui faire comprendre que cela fait partie du processus normal du deuil.

Larmes

Les larmes sont une partie nécessaire et naturelle du deuil. Si vous ne voyez pas de larmes, ne présumez pas qu'elles ne sont pas là. Beaucoup d'adolescent(e)s vivent leur deuil secrètement; en pleu-

rant sous la douche, dans leur chambre ou au cimetière. Si un(e) adolescent(e) essaie de partager ses larmes avec vous, restez calme, silencieux(se), et écoutez. N'essayez pas de faire passer leur douleur.

Pensées suicidaires

Il n'est pas rare pour un adolescent d'avoir des pensées suicidaires pour essayer d'échapper à la douleur ou de rejoindre la personne qu'il ou elle aime. Il est important que ces pensées puissent être partagées dans un environnement sans risques et sans la peur

d'être jugé(e) par la personne qui écoute. Vouloir échapper à la douleur est une réaction normale. Lorsque les adolescent(e)s se rendent compte du fait que ces pensées accompagnent souvent le chagrin, cela peut en soi apporter un certain soulagement. Cette question devrait toujours être abordée avec beaucoup de délicatesse. Si un(e) adolescent(e) vous décrit une façon qu'il ou elle songe à utiliser pour s'enlever la vie, cela constitue clairement un "drapeau rouge" et de l'aide professionnelle devrait être mise à sa disposition immédiatement.

Activités sexuelles

Il n'est pas rare pour un(e) adolescent(e) de devenir actif(ve) sexuellement durant la période de deuil. Si l'adolescent(e) a perdu un membre de sa famille, très souvent les autres membres de la famille ne sont pas disponibles pour eux parce qu'ils ressentent aussi de la douleur.

Suite du texte page suivante



FLEURISTE

Michel Jean Wrightville

131 Jean Proulx, Hull (Québec)
(Parc Industriel)

PUBLI-REPORTAGE

Qui ne connaît pas la boutique de fleurs "**Michel Jean Wrightville**?" Ses 50 années d'affaire lui donne le nom de "la plus vieille fleuristerie de l'Outaouais encore existante". Anciennement située au 170 boul. St-Joseph à Hull, cette fleuristerie n'a cessé de croître en popularité, vû son excellent produit et son service hors pair.

Suite à une trop grande demande de ses clients, la boutique **Michel Jean Wrightville** déménage et s'installe au 131 rue Jean-Proulx, dans le Parc Industriel à Hull. Ce nouvel emplacement offre à ses clients, une plus grande salle de mon-

tre, une plus grande variété de produits, ainsi qu'un meilleur éclairage et une location facile d'accès.

Lors de votre prochaine visite chez **Michel Jean Wrightville**, vous découvrirez une jungle florale qui dégage un agréable parfum, et qui, bien étalée, vous attire l'oeil dans tous les coins de sa salle de montre. Parmi ses spécialités, vous trouverez:

- arrangements floraux originaux pour toutes occasions, (anniversaire, naissance, mariage, décès), bouquets amoureux, paniers de fête, cadeaux divers, fleurs séchées, fleurs exotiques, grande sélection de plantes tropicales hors de l'ordinaire, et ce, d'excellente qualité, etc..., tout en ayant des prix plus que compétitifs.



Une employée experte dans le domaine floral, vous offre ses services sur les lieux depuis plus de 20 ans. Que ce soit l'agencement des couleurs, le mélange parfait ou la signification d'une fleur précise, Francine pourra vous diriger du mieux de son expertise dans l'arrangement floral de votre choix et de votre goût.

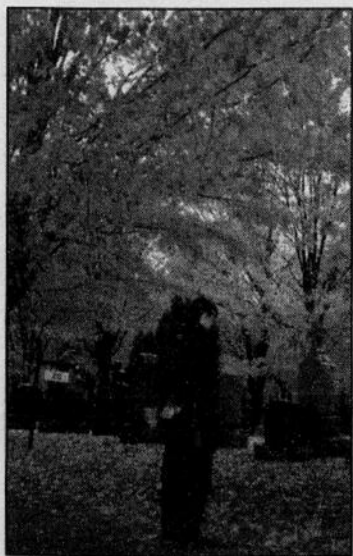
Une visite s'impose! Quelle que soit la raison de votre visite, vous trouverez, chez **Michel Jean Wrightville**, le bouquet ou le cadeau idéal.

Au plaisir de vous voir chez nous bientôt!

770-7673



770-7673



Le deuil...

à vivre suite à la perte d'un être cher

Cahier publicitaire

Suite du texte de la page A25

Le besoin d'être proche de quelqu'un autant physiquement qu'émotivement peut être très fort à ce moment et l'activité sexuelle peut aussi servir de moyen de se distraire de la douleur.

Drogues/alcool

Lorsque les adolescent(e)s sont en deuil, il est très naturel qu'ils désirent engourdir la douleur, lorsqu'une personne est saoule ou "high", elle n'a pas besoin de ressentir quelque chose. Les adolescent(e)s en deuil sont des personnes qui risquent fortement de s'engager dans des comportements auto-destructeurs. Alors que ces drogues peuvent temporairement engourdir la douleur, elles prolongent et rendent de toute évidence plus compliqué le processus de deuil. Il est important d'être ouvert(e) avec l'adolescent à ce sujet sans pointer vers lui un doigt accusateur.

Colère

Lorsque nous avons été abandonné(e) dans des circonstances qui impliquent la mort, la colère peut devenir très forte. Beaucoup d'adolescent(e)s ont mentionné vouloir "frapper quelqu'un" ou vouloir "détruire quelque chose". Il est important que les adolescent(e)s reçoivent des options saines pour exprimer leur colère. Quelques suggestions peuvent inclure crier dans un oreiller, frapper un matelas, tirer des mouchoirs d'une boîte jusqu'à ce qu'elle soit vide, lancer des glaçons sur un mur ou un arbre proche. Toutes ces manifestations de colère permettent de faire sortir l'énergie d'une façon que les mots seuls ne peuvent faire. Il est important de remarquer aussi qu'aucune de ces expressions de colère ne blesseront l'adolescent(e) et les personnes de son entourage.

Source :

Les familles endeuillées de l'Ontario (Ottawa-Carleton)

Choses à dire aux personnes qui ne sont pas en deuil

Mon cher (ami, parent, pasteur, employeur...)

J'ai vécu une perte dévastatrice. Je mettrai du temps peut-être des années, à surmonter le deuil qui m'afflige. Pendant un certain temps, il est possible que je pleure plus qu'à l'accoutumée. Mes larmes ne signalent pas la faiblesse, un manque d'espoir ou de foi. Elles représentent la profondeur de ma perte, et elles signalent ma convalescence.

Il se peut que je me mette parfois en colère sans raison apparente. Le stress du deuil accroît l'intensité de mes émotions. Veuillez me pardonner s'il m'arrive de sembler irrationnel.

J'ai besoin de votre compréhension et de votre présence plus que de tout autre chose. Si vous ne savez pas quoi dire, touchez-moi, caressez-moi, mais laissez-moi savoir que vous vous intéressez à moi. S'il-vous-plait, n'attendez pas

que je vous appelle. Je suis souvent trop fatigué pour même penser à me servir du téléphone et à demander l'aide dont j'ai besoin.

Ne me laissez pas m'éloigner de vous. Au cours de l'année qui vient, j'aurai plus que jamais, besoin de votre présence.

Vous pouvez prier pour moi, mais seulement si vous ne le faites pas par obligation. Ma foi ne doit pas me mettre à l'abri du processus de deuil.

Si, par chance, vous avez déjà vécu une épreuve qui ressemble quelque peu à la mienne, partagez-la avec moi. Vous ne me blesserez pas.

Cette perte est la pire chose qui me soit arrivée. Mais je la surmonterai et je survivrai. Je ne me sentirai pas toujours comme en ce moment. Je recommencerai à rire.

Merci de vous préoccuper de moi. Votre souci est un cadeau que j'apprécierai toujours.

Les émotions du deuil sont comme les vagues de l'océan : elles submergent la grève, se retirent puis reviennent.

Iris M. Bolton



JTF

MAISON FUNÉRAIRE
**JACQUES
LAVIOLETTE & FILS** Ltée
Stéphane Laviolette, Directeur

COLUMBARIUM

Consultez-nous maintenant et obtenez tous les détails sur notre plan budgétaire de planification funéraire et columbarium.

Nous vous offrons des services professionnels tel qu'un service notarial pour testament.

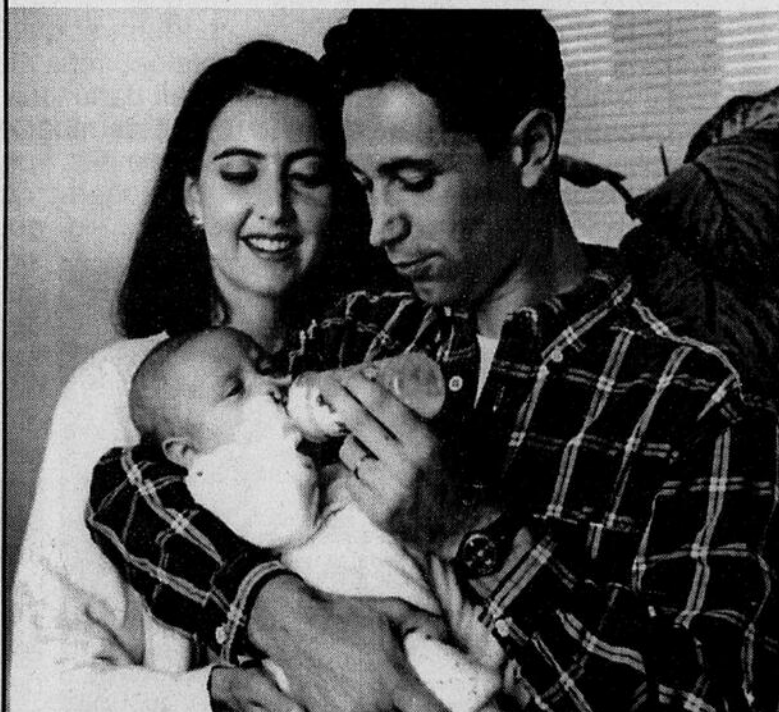
Agissez maintenant pour vous et pour votre famille.

Jardin
Commémoratif de l'Outaouais
185, boul. Maloney Ouest, Gatineau
663-5321

Service 24 heures

depuis 1973

Je veux toute la vivre ma vie!



Il est étonnant de constater comment la vie peut être si fragile et si forte en même temps. C'est pourquoi la Maison funéraire Gauvreau est là pour vous aider à mieux vivre les moments plus difficiles.



MAISON FUNÉRAIRE
A. GAUVREAU ET FILS LTÉE

750, boul. Maloney est à Gatineau.

Gatineau: 663-2468
Masham: 456-2100

Le deuil...

Réapprendre à vivre suite à la perte d'un être cher

Cahier publicitaire

Le suicide : comment le comprendre

Pour les survivants, le suicide est la plus cruelle des morts.

Les idées de suicide ne nous sont pas étrangères; elles sont une réaction tout à fait humaine. Toutes les études sur la question affirment qu'il arrive à la plupart des gens de penser au suicide au cours de leur vie. On estime qu'à un moment ou un autre, de 80 à 90 % d'entre nous l'ont fait. Ce peut être simplement une pensée fugitive. La plupart des gens ne planifient pas les détails. Et pourtant, il arrive que le suicide soit brièvement considéré comme une des solutions aux problèmes auxquels nous sommes confrontés. Le chagrin et la dépression peuvent inspirer des pensées de suicide. C'est un acte qui inflige d'extraordinaires souffrances aux survivants.

Dans son ouvrage **After Suicide**, l'auteur John Hewitt écrit que le suicide est un triple choc pour tout le monde. Tout d'abord, il y a le fait qu'un proche parent ou ami est mort. Deuxièmement, il y a le chagrin et le choc que cause une mort soudaine. Et à cela vient s'ajouter le fait qu'il s'agit d'un suicide, avec tout le chagrin et les regrets supplémentaires que cela représente. La douleur sera longue à s'estomper. Il est impossible d'y échapper, mais on peut l'aider à suivre son cours. Le chagrin que provoque un suicide s'accompagne de nombreux doutes qui demeurent sans réponse: "Que s'est-il passé?", "Qu'ai-je fait de mal?", "À qui la faute?", "Qu'aurai-je pu faire pour l'empêcher?", "Que faire maintenant?"

Lorsque vous avez vécu un cas de suicide, vos émotions prennent des proportions incroyables et insupportables. Beaucoup de survivants refusent d'accepter la réalité de cette mort; et plus encore, sa méthode. Ils sont pris dans un véritable tourbillon d'émotions: honte, colère, culpabilité, amour, apitoiement sur eux-mêmes, confusion, refus, autocritique. Le suicide détruit temporairement tous les sentiments positifs que vous éprouvez à l'égard de vous-même, de Dieu, de la vie en général.

La plupart des survivants disent que leur peine s'est trouvée compliquée par un profond sentiment de culpabilité. Celui-ci nous offre un choix. Ou bien nous le laissons détruire notre vie, ou bien nous le laissons s'atténuer jusqu'au point où il devient supportable.

Les survivants sont quotidiennement aux prises avec la question "pourquoi?". Le suicide est habituellement dû à de nombreux facteurs qui se sont accumulés sur un certain nombre d'années. Il n'y a pas d'explication passe-partout de la raison pour laquelle certaines personnes attendent à leur propre vis. Il peut s'agir de facteurs physiques, sociaux ou mêmes économiques tels que la guerre ou le chômage. Selon certains chercheurs, il s'agit d'un déséquilibre biochimique, une insuffisance en sérotonine ou un déséquilibre chimique attribuable à l'abus de drogues ou d'alcool. La combinaison d'une carence de sérotonine et d'un état dépressif accroît plus le risque de suicide que l'un ou l'autre de ces facteurs pris séparément.

L'être aimé peut s'être trouvé fréquemment aux prises avec ce qui paraissait être de violentes luttes intérieures. Même s'il voulait renoncer à son projet, il a persévéré. Lorsque certaines circonstances se combinent, on devient comme subjugué. Il ne semble plus y avoir d'issue. Le désarroi et le désespoir sont des émotions courantes chez les personnes qui se suicident. La majorité des victimes souffrent d'un état dépressif grave. Le bon sens a déserté la personne que vous aimez ou son jugement est faussé. Juste avant son suicide, tout devient flou, confus et elle devient incapable de raisonner clairement ou d'échapper au piège qui se referme. Même si d'autres sont capables de voir tout ce que cette personne offre de positif, il est probable que celle-ci a une vision tout à fait déformée d'elle-même. Si elle souffre d'insomnie et ne mange plus, la situation est encore pire. Et c'est alors la dernière goutte qui fait déborder le vase. Il peut s'agir de quelque chose qui a très peu de rapports avec la mort,

mais la personne n'en peut plus et lâche prise. Il est fort probable que les victimes ne soient pas totalement conscientes de la raison pour laquelle elles choisissent le suicide; aussi les survivants n'obtiendront-ils jamais de réponse à leur "pourquoi?". Une personne ne se suicide pas tant parce qu'elle a choisi la mort que parce qu'elle veut échapper à quelque chose, et comme nous ne savons rien de la lutte interne qui la déchire, il nous est impossible de dire "pourquoi?".

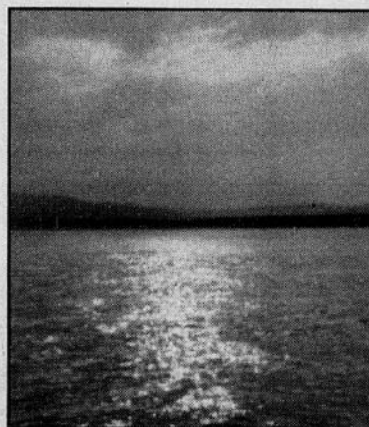
Nous ne savons pas tout du suicide, mais ce que nous savons c'est qu'il y a une limite au fardeau qu'une personne peut supporter. L'être aimé ne s'est pas détourné de vous ni de Dieu, mais aucune solution ne lui est apparue et il a jugé qu'il fallait faire quelque chose.

Les survivants ne doivent pas se considérer comme responsables du suicide. Le suicide est un acte solitaire et une seule personne en est responsable, le défunt. Personne ne peut pousser quelqu'un au suicide. Personne ne peut, non plus, empêcher un suicide, à moins de ne jamais dormir et de passer 24 heures par jour à surveiller le candidat au suicide.

Votre vie se trouve profondément marquée par un suicide. Rien ni personne

n'y peut quoi que ce soit. Votre chagrin sera durable et s'estompera plus ou moins vite. Lorsque vous vous sentirez prêt, vous pourrez reprendre le cours de votre existence. Il est réconfortant de savoir que de nombreux survivants se remettent d'une telle tragédie et mènent ensuite une vie saine et dynamique. Comme l'un d'entre eux le disait, "chose curieuse, nous n'avons pas eu le choix lorsque la personne que nous aimions est morte, cela échappait à notre contrôle; mais nous pouvons nous guérir nous guérir; ce choix nous appartient. C'est la tâche la plus difficile que nous aurons jamais à accomplir."

Source : Les familles endeuillées de l'Ontario (Ottawa-Carlton)



CONSEIL POUR SURVIVRE ET GRANDIR À LA SUITE D'UN SUICIDE

- Rappelle-toi que tu peux survivre et grandir à la suite de ce suicide, même si aujourd'hui c'est difficile de croire à cela.
- Trouve une "grande oreille" pour t'écouter quand tu en auras besoins.
- La colère, la culpabilité, la confusion... sont des réactions normales. Tu n'es pas fou ou folle mais en situation de deuil.
- Donne-toi le droit d'être fâché(e) contre la personne aimée qui s'est suicidée.
- C'est correct aussi d'être en colère contre le monde et même Dieu. Permits-toi de ressentir cette colère et de trouver des manières positives de l'exprimer. Elle va passer.
- Verser des larmes, c'est le moyen normal d'exprimer ses émotions de tristesse et de s'en libérer.
- Prends le temps de guérir.
- Les émotions du deuil sont comme les vagues de l'océan : elles submergent la grève, se retirent puis reviennent.
- Souviens-toi que le choix du suicide ne t'appartient pas. Évite de croire que nous sommes tout-puissants avec ceux que nous aimons.
- Donne-toi la chance d'avoir de l'aide professionnelle si c'est nécessaire; un groupe d'entraide est parfois utile. Souvent les étrangers sont d'un plus grand secours que nos parents qui sont aussi dans la peine et la détresse comme nous.



Les Maisons Funéraires

Tubman

Fondée en 1925

Quatre emplacements :

403, ch. Richmond, Ottawa
3440, ch. Richmond, Nepean
115, rue Rivington, Carp
1610, prom. Roger Stevens, Kars

Pourquoi choisir Tubman : 10 raisons pratiques

- 1 - Nous desservons les gens de toutes religions et sommes familiers avec tous les rites religieux.
- 2 - Nous offrons une gamme complète de services et de produits à des prix compétitifs.
- 3 - Nous ne facturons que les services rendus.
- 4 - Nous offrons une grande sélection d'urnes et de cercueils en location.
- 5 - Nous faisons les préarrangements sans frais supplémentaire et honorerons les contrats de préarrangements des autres maisons funéraires.
- 6 - Nous offrons sans frais, un programme de soutien para-funéraire.
- 7 - Nos thanatologues qualifiés, sont à votre service 24 heures par jour, 7 jours par semaine.
- 8 - Nous vous expliquerons tous les avantages auxquels vous pourriez avoir droit (comme le régime de pensions du Canada (RPC) et autres).
- 9 - Nous prenons le temps de bien organiser chacune des funérailles et nous mettons notre remarquable expérience au service des familles et amis éprouvés.
- 10 - Nos services sont garantis.

GARANTIE



Monuments de distinction depuis 1900

- Lettrage et réparations au cimetière
- Conception par ordinateur
- Épreuve grandeur nature

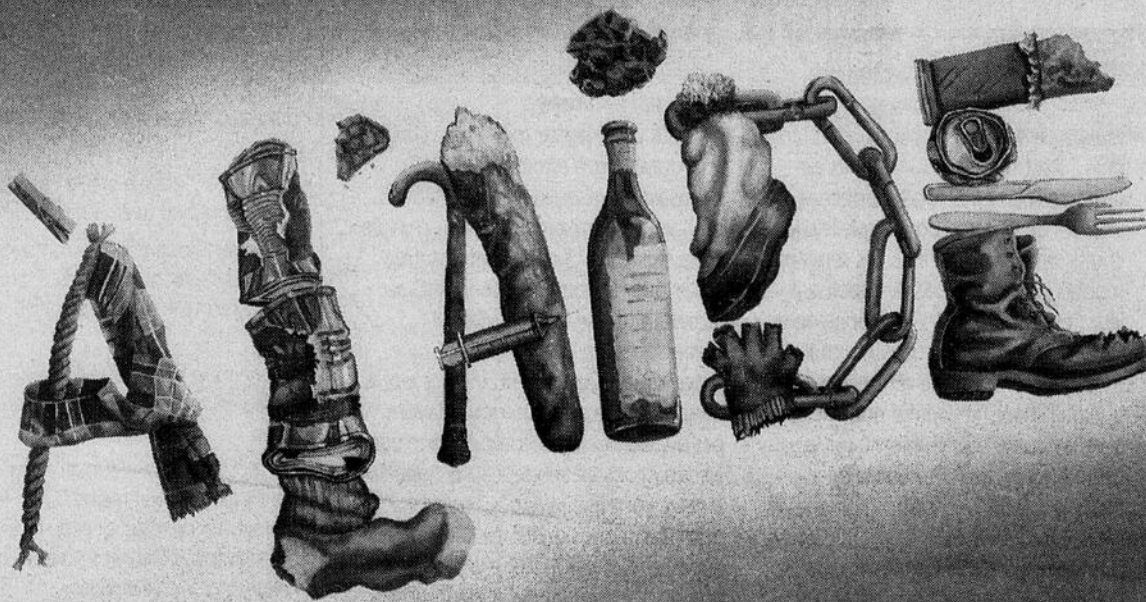
Le Coin du Marbre

- Meubles • Foyers • Vanité
- Comptoirs de cuisines

213 rue York, Ottawa (angle King Edward)

Stationnement gratuit 789-0417

La misère ne choisit pas son monde...



**Centraide
Outaouais**

*Centraide peut
faire la différence,
mais pas sans vous !*

elle frappe !

La misère n'arrive pas qu'aux autres. Au contraire ! Chaque jour, sans discrimination et sans avertir, elle frappe durement des milliers de personnes ICI DANS L'OUTAOUAIS.

Chaque jour, 66 organismes à vocation sociale et communautaire subventionnés par Centraide Outaouais viennent en aide à ces milliers de personnes dans la misère.

Une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québécois bénéficie de l'aide de Centraide Outaouais. C'est peut-être un ami, un parent, un voisin, un proche et, un jour, qui sait... Donnez généreusement !

Plusieurs modes de contribution s'offrent à vous : par déduction à la source, en argent comptant, par chèque, par carte de crédit Visa, par déduction bancaire ou par une promesse de souscription dont les paiements peuvent s'échelonner sur toute l'année. Toute contribution est déductible d'impôt sur le revenu.

Écoutez votre cœur... et répondez à cet appel à l'aide.

Faites parvenir votre(vos) chèque(s) à Centraide Outaouais, 74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7. Les personnes qui désirent se prévaloir d'un autre mode de contribution peuvent le faire en communiquant au (819) 771-7751.

N° d'enregistrement : 0218107-03

ABONNEZ-VOUS!

(613) 562-0555 OU 1 800 267-6961



Fortune à la une
1000\$ par jour
30 jours en argent à gagner!

Écoutez
cjrc 1150 OU
à 7 h 12,
du 19 septembre
au 31 octobre



S'il n'y a aucun gagnant, le montant alloué augmente de 1 000 \$ par jour jusqu'à ce qu'il y ait un nouveau gagnant.

COMMENT JOUER

- 1- Remplissez le bulletin de participation qui paraît tous les jours dans le quotidien LeDroit, entre le 12 septembre et le 27 octobre 1994. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- 2- Faites parvenir votre bulletin de participation à l'une des deux adresses mentionnées sur le bulletin de participation.
- 3- Du lundi au vendredi, nous procédons au tirage d'un bulletin de participation parmi tous les bulletins reçus depuis le début du concours.
- 4- Le bulletin de participation tiré est transmis chez CJRC et CKTF.
- 5- Écoutez CJRC 1150 AM ou CKTF 104.1 FM, tous les matins, du lundi au vendredi, à 7 h 12, car le nom de la personne qui court la chance de gagner le prix quotidien de 1 000 \$ sera diffusé sur les ondes des deux stations radio-phoniques.
- 6- Si vous entendez votre nom sur les ondes de CJRC ou de CKTF, vous devez téléphoner le plus rapidement possible au (819) 790-2016 afin d'aviser l'animateur du concours.
- 7- Pour gagner le prix quotidien de 1 000 \$, vous devez répondre correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité.

Vous aurez trente (30) minutes, à partir du moment de la diffusion de votre nom sur les ondes, pour communiquer avec l'animateur du concours et pour lui fournir la bonne réponse à la question-épreuve.

8- À 7 h 47, nous diffuserons sur les ondes de CJRC et de CKTF votre conversation avec l'animateur du concours, au moment où vous répondrez à la question-épreuve qui porte sur la une du jour du quotidien LeDroit.

9- Si vous répondez correctement, dans le délai prescrit, vous devrez téléphoner au quotidien LeDroit au (613) 562-0111 pour réclamer votre prix.

10- Vous pourrez ensuite prendre possession de votre prix, en vous présentant au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa, 3 jours après avoir été proclamé gagnant du prix quotidien sur les ondes de CJRC et de CKTF. Veuillez apporter vos pièces d'identité.

Le concours, d'une durée de six (6) semaines consécutives, se joue du lundi au vendredi, entre le 19 septembre et le 31 octobre 1994 inclusivement.

LeDroit

cjrc 1150



CONCOURS FORTUNE À LA UNE

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom :
Adresse :
Ville : Province :
Code postal : Tél. dom. :
Tél. trav. :

Habitation

LeDroit

22 OCTOBRE
1994

Texte publicitaire

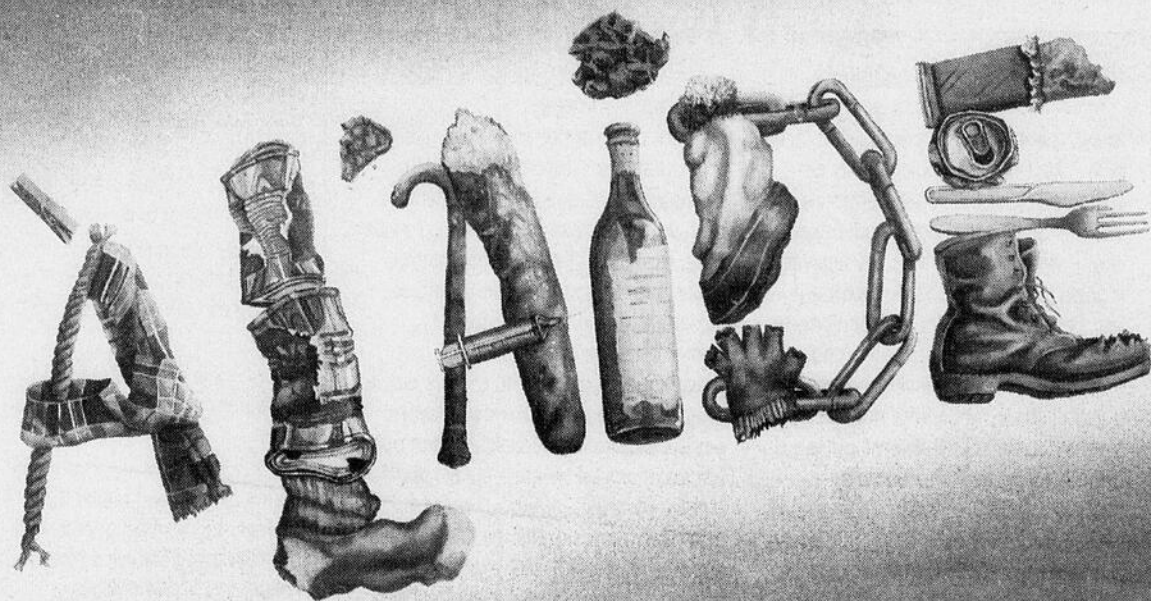
La Céramique pour nos murs

Alors qu'il est possible d'utiliser la céramique de plancher pour les murs, on ne peut pas faire l'inverse: on ne peut pas installer une tuile de mur sur le plancher. Ce ne sont cependant pas toutes les tuiles de plancher qui conviennent pour les murs. Il est fréquent d'utiliser le même produit pour le plancher et les murs lorsqu'il s'agit d'une imitation de marbre qui est très lustrée. Par contre, certains types de produits sont plus difficiles à utiliser pour les murs, comme les tuiles rustiques et les finis de pierre, qui sont peu installés sur les murs.

Il se vend moins de céramique murale qu'autrefois. La mode du bain et de la douche séparés élimine l'obligation de mettre, autour du bain, de la céramique jusqu'au plafond. On peut installer une seule rangée de céramique et utiliser alors celle qui recouvre le plancher. De plus, l'engouement pour la douche en acrylique élimine le besoin de céramique. Pour les douches utilisant la céramique, on utilisera une céramique murale spécialement conçue pour recouvrir les murs.

La céramique rustique
du plancher se
pépetue sur les murs
pour un effet de
qualité

La misère ne choisit pas son monde...



Centraide
Outaouais

*Centraide peut
faire la différence,
mais pas sans vous !*

elle frappe !

La misère n'arrive pas qu'aux autres. Au contraire ! Chaque jour, sans discrimination et sans avertir, elle frappe durement des milliers de personnes ICI DANS L'OUTAOUAIS.

Chaque jour, 66 organismes à vocation sociale et communautaire subventionnés par Centraide Outaouais viennent en aide à ces milliers de personnes dans la misère.

Une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québécois bénéficie de l'aide de Centraide Outaouais. C'est peut-être un ami, un parent, un voisin, un proche et, un jour, qui sait... Donnez généreusement !

Plusieurs modes de contribution s'offrent à vous : par déduction à la source, en argent comptant, par chèque, par carte de crédit Visa, par déduction bancaire ou par une promesse de souscription dont les paiements peuvent s'échelonner sur toute l'année. Toute contribution est déductible d'impôt sur le revenu.

Écoutez votre cœur... et répondez à cet appel à l'aide.

Faites parvenir votre(vos) chèque(s) à Centraide Outaouais, 74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7. Les personnes qui désirent se prévaloir d'un autre mode de contribution peuvent le faire en communiquant au (819) 771-7751.

N° d'enregistrement : 0218107-03

ABONNEZ-VOUS!

(613) 562-0555 OU 1 800 267-6961



concours

Fortune à la Une
1000\$ par jour
30 jours en argent à gagner!

Écoutez
cjrc 1150 OU
à 7 h 12,
du 19 septembre
au 31 octobre



S'il n'y a aucun gagnant, le montant alloué augmente de 1 000 \$ par jour jusqu'à ce qu'il y ait un nouveau gagnant.

COMMENT JOUER

- 1- Remplissez le bulletin de participation qui paraît tous les jours dans le quotidien LeDroit, entre le 12 septembre et le 27 octobre 1994. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- 2- Faites parvenir votre bulletin de participation à l'une des deux adresses mentionnées sur le bulletin de participation.
- 3- Du lundi au vendredi, nous procédons au tirage d'un bulletin de participation parmi tous les bulletins reçus depuis le début du concours.
- 4- Le bulletin de participation tiré est transmis chez CJRC et CKTF.
- 5- Écoutez CJRC 1150 AM ou CKTF 104.1 FM, tous les matins, du lundi au vendredi, à 7 h 12, car le nom de la personne qui court la chance de gagner le prix quotidien de 1 000 \$ sera diffusé sur les ondes des deux stations radio-phoniques.
- 6- Si vous entendez votre nom sur les ondes de CJRC ou de CKTF, vous devez téléphoner le plus rapidement possible au (819) 790-2016 afin d'aviser l'animateur du concours.
- 7- Pour gagner le prix quotidien de 1 000 \$, vous devez répondre correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité.

Vous aurez trente (30) minutes, à partir du moment de la diffusion de votre nom sur les ondes, pour communiquer avec l'animateur du concours et pour lui fournir la bonne réponse à la question-épreuve.

8- À 7 h 47, nous diffuserons sur les ondes de CJRC et de CKTF votre conversation avec l'animateur du concours, au moment où vous répondez à la question-épreuve qui porte sur la une du jour du quotidien LeDroit.

9- Si vous répondez correctement, dans le délai prescrit, vous devrez téléphoner au quotidien LeDroit au (613) 562-0111 pour réclamer votre prix.

10- Vous pourrez ensuite prendre possession de votre prix, en vous présentant au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa, 3 jours après avoir été proclamé gagnant du prix quotidien sur les ondes de CJRC et de CKTF. Veuillez apporter vos pièces d'identité.

Le concours, d'une durée de six (6) semaines consécutives, se joue du lundi au vendredi, entre le 19 septembre et le 31 octobre 1994 inclusivement.

LeDroit

cjrc 1150

CKTF
104.1 FM

CONCOURS FORTUNE À LA UNE

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom :
Adresse :
Ville : Province :
Code postal : Tél. : dom. :
Tél. trav. :

Habitation

LeDroit

22 OCTOBRE
1994

Texte publicitaire

La Céramique pour nos murs

Alors qu'il est possible d'utiliser la céramique de plancher pour les murs, on ne peut pas faire l'inverse: on ne peut pas installer une tuile de mur sur le plancher. Ce ne sont cependant pas toutes les tuiles de plancher qui conviennent pour les murs. Il est fréquent d'utiliser le même produit pour le plancher et les murs lorsqu'il s'agit d'une imitation de marbre qui est très lustrée. Par contre, certains types de produits sont plus difficiles à utiliser pour les murs, comme les tuiles rustiques et les finis de pierre, qui sont peu installés sur les murs.

Il se vend moins de céramique murale qu'autrefois. La mode du bain et de la douche séparés élimine l'obligation de mettre, autour du bain, de la céramique jusqu'au plafond. On peut installer une seule rangée de céramique et utiliser alors celle qui recouvre le plancher. De plus, l'engouement pour la douche en acrylique élimine le besoin de céramique. Pour les douches utilisant la céramique, on utilisera une céramique murale spécialement conçue pour recouvrir les murs.

La céramique rustique
du plancher se
pépetue sur les murs
pour un effet de
qualité

Améliorer un système existant

Texte publicitaire

En apportant certaines transformations à votre système de distribution de chaleur ou à votre appareil de chauffage, vous pouvez réaliser d'intéressantes économies de chauffage sans avoir à procéder à des investissements importants.

Les mesures

Le premier type de mesures consiste à améliorer le système de distribution. Elles peuvent concerner la circulation d'air dans les conduits d'un système à air chaud ou le fonctionnement du ventilateur dans ce type de distribution. Elles peuvent aussi viser l'établissement de zones dans le système de distribution ou l'ajustement automatique de la température de l'eau d'un système à eau chaude en fonction des températures extérieures. Nous trouvons, parmi ce type de mesures, l'isolation des conduits d'air et des canalisations d'eau chaude.

Pour améliorer l'alimentation en air de votre générateur d'air chaud, vérifiez les filtres et les registres de retour. Nettoyez les filtres à air et remplacez-les au besoin. Dégagez les registres et débarrassez-les de la poussière qui peut s'y trouver. Si l'alimentation en air est insuffisante, il vous faudra probablement ajouter un nouveau registre de retour d'air sur le circuit.

Afin de réduire la perte de chaleur par la cheminée, le ventilateur du générateur devra être mis en marche à une température plus basse, soit 50°C, et arrêté à une température de 31°C. La vitesse du ventilateur devra être ajustée de façon à ce que la vitesse de l'air au registre d'alimentation ne dépasse pas 150 mètres par minute et 60 mètres par minute au registre de retour.

Afin de rendre la température ambiante plus confortable et mieux la répartir, il est possible

de subdiviser la résidence en zones de chauffage contrôlées individuellement par thermostat.

Afin de diminuer les écarts de température dans les pièces et d'améliorer le confort des occupants, il est préférable de faire varier la température de l'eau suivant la température extérieure. Cet ajustement peut être fait manuellement ou automatiquement avec l'installation d'un régulateur intérieur-extérieur.

Pour réduire les pertes de chaleur, il suffit d'isoler les conduits d'air chaud et les canalisations dans les sous-sols, les lieux d'entreposage et les vides sanitaires.

Quant à l'appareil de chauffage au mazout, il peut voir son rendement augmenter par la réduction de la capacité du gicleur, l'installation d'un brûleur à tête de rétention et celle d'un reg-

istre de cheminée à commande automatique. L'installation d'un thermostat programmable permettra d'ajuster la température en fonction des besoins des occupants.

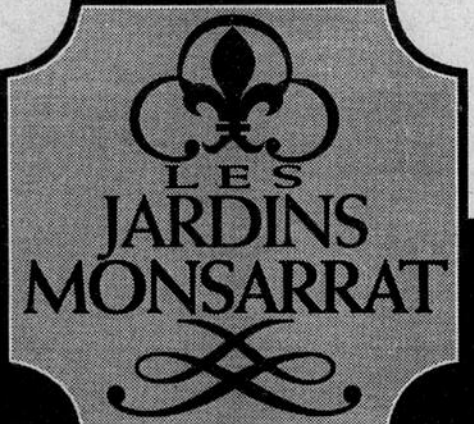
Si votre appareil de chauffage est surdimensionné, ce qui se traduit par un important gaspillage de combustible, vous pouvez remédier à cette situation en réduisant la capacité du gicleur. Vous pouvez aussi modifier la chambre de combustion pour accroître l'efficacité de votre appareil de chauffage.

Vous pouvez améliorer le rendement d'un brûleur en bon état en installant une tête de retenue de flamme. Vous pouvez encore améliorer le rendement de votre brûleur actuel en installant une soupape solénoïdale à action différée. Si le brûleur existant n'est pas en bon état, vous pouvez le remplacer par un nouveau brûleur à haute performance.

L'installation d'un registre à commande automatique dans le tuyau à fumée entre la soupape barométrique et la cheminée permet d'éliminer les pertes de chaleur.

Vous pouvez remplacer votre thermostat par un thermostat programmable qui abaissera automatiquement la température la nuit et en l'absence des occupants et la relèvera avant le lever et au retour des occupants.

Source: Habitabec



LES JARDINS MONSARRAT

Condominiums de luxe
À partir de

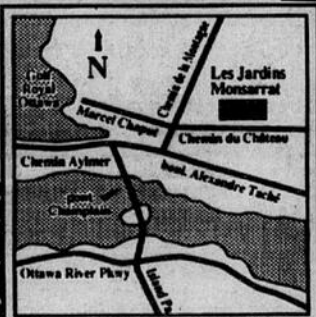
97 900\$



CHIESEA DEVELOPMENTS

Heures
Lundi à jeudi 13 h à 21 h
Samedi, dimanche et jours fériés
midi à 17 h Vendredi, sur rendez-vous

772-8344





Les Florales

**Achetez maintenant,
prenez possession au printemps.**
PREMIER PAIEMENT À L'AUTOMNE '95
Passez maintenant à nos maisons modèles.

NOUVEAU PROGRAMME



MAISONS UNIFAMILIALES
À PARTIR DE
~~102 500\$~~
99 500\$
(sous-sol fini)

Lundi au jeudi de 13 h à 20 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 12 h à 17 h

INFORMATION
669-2812

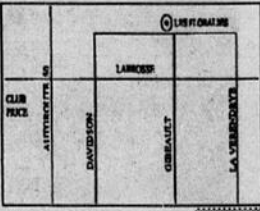
Éléments standards chez PAVILLON et optionnels chez les concurrents

- céramique à l'entrée et salle de bains • douche individuelle et bain romain • fenêtre PVC à battants • finition coloniale • porte miroir au vestibule et chambre des maîtres • rampes d'escalier en bois dur • armoires mélamine à texture de frêne • îlot de cuisine • sorties brutes électricité, lave-vaisselle, aspirateur central • encastrement micro-ondes • porte patio 6 pieds • crédit de 500 \$ pour fixtures • fenêtre demi-lune (modèle Pommières) • services utilité publique souterrains • tourbe avant et côtés • sous-sol fini.

DEPUIS 1986

PAVILLON

CONSTRUCTION



HABITATION

Réglons tout avant la première chute de neige Un plancher trop froid

Texte publicitaire

Le froid et la neige nous empêche bien souvent de régler aisément les problèmes qui surviennent dans la maison au cours de l'hiver. Mieux vaut, dans de telles circonstances, prendre les devants et corriger tout de suite les carences qui peuvent occasionner des dommages aux matériaux et aux meubles et même déstabiliser votre planification financière.

Les propriétaires de vieilles maisons dont le sous-sol est en terre se plaignent chaque hiver d'une sensation de froid et d'humidité émanant du plancher du rez-de-

chaussée. Le fait de hausser le thermostat peut atténuer la sensation d'humidité en favorisant l'évaporation des gouttelettes d'eau. Cette solution coûte cependant fort cher. Il est préférable d'attaquer le problème à sa source en réduisant l'humidité émanant du sol. Il suffit pour ce faire d'y disposer sur toute la surface des feuilles de polyéthylène d'une épaisseur de 6 mm. Les murs de fondations ou le plancher doivent être aussi isolés, sinon il ne sert à rien de chauffer le sous-sol.

Source : Habitat 66 Vol 19 n°23

HULL, TERRAIN 1 ACRE



HULL, TERRAIN 1 ACRE - En ville à la campagne. Un vrai parc privé. Bungalow de 1 729 pi. ca. Foyer. Grand solarium avec une vue sur la piscine et la cour arrière. N'attendez pas, passez à l'action. Téléphonez-moi. (H94-280)

Fernande Sirois, 772-2705
Agent immobilier agréé

ROYAL LEPAGE

Services immobiliers Royal LePage Ltée, Courtier

LES MAISONS

LEMAY

VENTE D'INVENTAIRE*

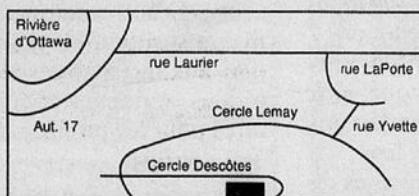


ROCKLAND

Jusqu'à
12 000 \$ Cadeau Lemay*

5 maisons à choisir
446-6762

Carole Desjardins



HEURES:

Lun. - mer.: 13 h à 17 h et 18 h 30 à 20 h
Jeudi et vendredi: fermé
Sam. - dim.: 12 h à 17 h

* Voir vendeurs pour détails

Obtenez les suppléments
dont vous rêvez*:

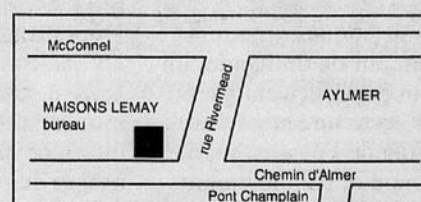
- Plancher de chêne
- Foyer au gaz naturel ou au bois
- Escompte sur vos paiements hypothécaires...

AYLMER

Jusqu'à
5 000 \$ Cadeau Lemay*

4 maisons à choisir
595-2482

Micheline Arsenault



HEURES:

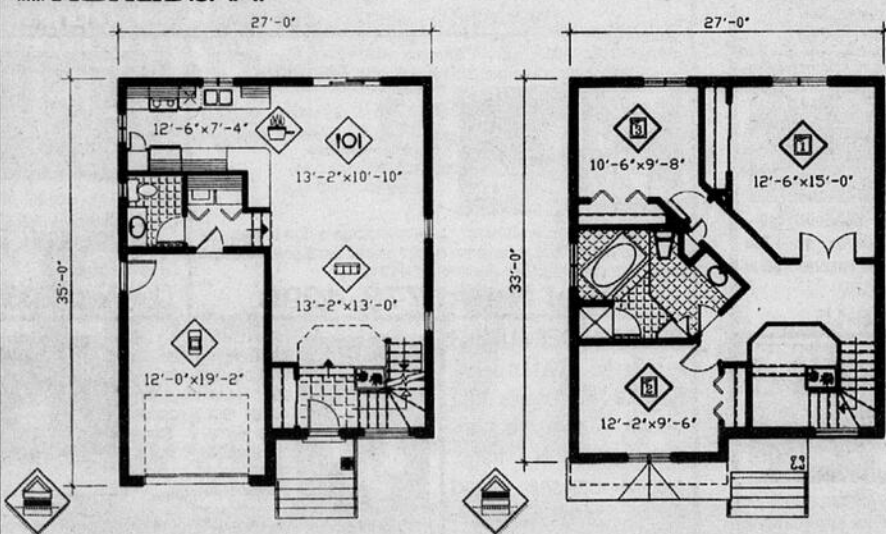
Lun. - mer.: 14 h à 17 h, 18 h 30 - 20 h
Jeudi: 13 h à 17 h
Vendredi: fermé
Sam. - dim. 13 h - 17 h

Bâtisseur de vos rêves depuis 36 ans

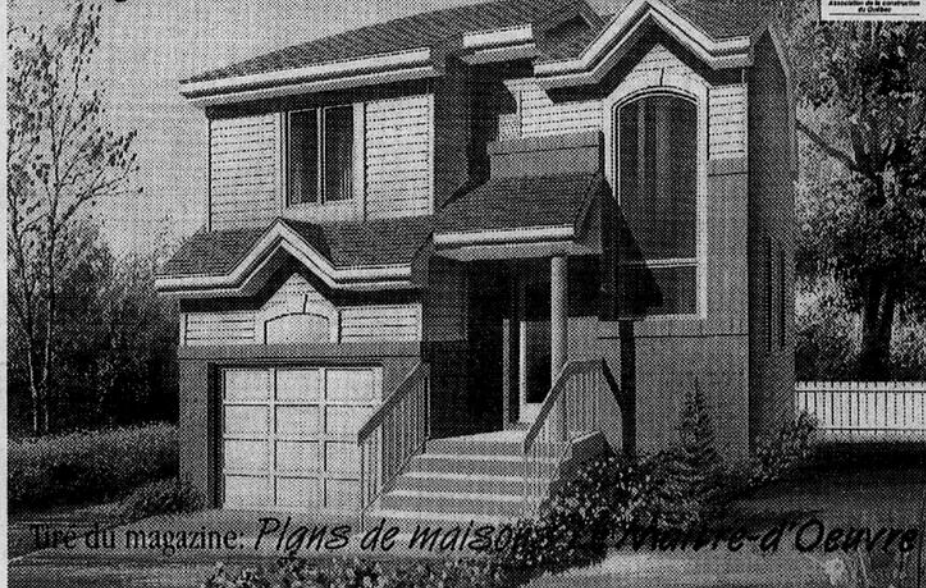
PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

LE MAÎTRE D'OEUVRE
RONADISMAT

Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous.
Tous droits réservés, 1994



4134



Titre du magazine: Plans de maisons - Maître d'Oeuvre

MATÉRIAUX
INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité, Gatineau
568-3400

MATÉRIAUX

AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell, Aylmer
684-3275

Le RENO
vateur

Rona

Pour vos projets de rénovation,
venez rencontrer nos technologues en architecture.

HABITATION

Rénover sans permis c'est courir un risque

Texte publicitaire

Après avoir grelotté tout l'hiver et payé les onéreuses factures de chauffage les trois autres saisons sont idéales pour entreprendre des travaux de rénovation, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur de la maison.

Trop souvent, des propriétaires réalisent des travaux de rénovations majeurs sans aviser leur municipalité. Dans certains cas, des gens ont bâti des garages, des chalets et même des maisons sans même avoir obtenu au préalable de permis de construction.

Certaines personnes omettent volontairement de demander un permis parce qu'elles craignent comme la peste une augmentation sensible de l'évaluation de leur propriété et parallèlement de leur compte de taxes foncières.

Pourtant, avant d'entreprendre des travaux de rénovation, il est essentielle de communiquer avec sa municipalité pour connaître la réglementation entourant le projet que vous envisagez réaliser. Les règlements peuvent différer d'une municipalité à l'autre.

Si vous n'avez pas demandé de permis et que votre projet de rénovation ne respecte pas les normes, la municipalité peut exiger que vous démolissiez tout et vous obligez à recommencer votre projet à zéro. Ce qui n'est vraiment pas payant ! Donc, avant d'entamer un projet quelconque autour de votre maison, rappelez-vous que votre municipalité a le devoir de vous informer sur le zonage, les usages de permis, les marges de recul, le pourcentage maximal d'occupation de la superficie du

sol, le nombre d'étages autorisé, etc.

Un permis

Il faut obtenir un permis de la municipalité avant d'installer une piscine, d'ériger ou d'agrandir une bâtisse, d'installer une enseigne, etc.

L'installation d'une piscine hors terre ou creusée exige un permis. Les piscines doivent être implantées à au moins 1,5 mètre (5 pieds) des lignes de propriété et des bâtiments adjacents. D'autres normes relatives à la superficie d'occupation, aux installations électriques aériennes et aux clôtures pour les piscines doivent être vérifiées.

Qui dit piscine dit clôture.

L'installation d'une clôture ne peut être faite sans l'obtention d'un permis. L'emplacement, la hauteur et les matériaux doivent faire l'objet d'une attention particulière. Par exemple, certaines municipalités permettent des clôtures de quatre pieds de hauteur d'autres pas.

Vous avez le goût d'agrandir le petit patio à l'arrière de votre maison? Sachez qu'un permis est obligatoire pour la construction d'un patio, vous ne détenteriez pas avoir un pont-soleil (deck) ou une pergola pour vous cacher des chauds rayons de soleil? Eh bien encore là, il vous faut un permis de la municipalité. Si vous avez décidé de transformer une des deux pièces dans la maison pour garder des enfants dans votre résidentielle, vous aurez besoin d'un permis pour rénover votre demeure et d'un permis pour exploiter votre commerce, car certaines normes doivent être respectées.

habitable, construire un solarium, finir le sous-sol, rénover la cuisine et la salle de bains, etc., un permis est obligatoire.

Pas de permis

Différents travaux de rénovation peuvent être effectués par un propriétaire sans qu'un permis ne soit émis. Par contre, même si un permis n'est pas nécessaire, il y a certaines normes à observer.

C'est le cas notamment de la construction d'un cabanon. Le permis n'est généralement pas nécessaire, et la superficie ne doit habituellement pas dépasser 14 mètres carrés (150 pieds carrés). La distance minimale des lignes de propriété doit être de 30 centimètres (1 pied) et la hauteur maximum de 3,7 mètres (12 pieds). De plus la distance minimale de tout bâtiment doit être de 2 mètres (6,5 pieds).

Suite du texte page suivante

Si vous procédez à des travaux de rénovations majeurs comme ajouter un étage à la maison, transformer le garage en pièce



ROYAL LEPAGE

Courtier immobilier agréé

Visez plus haut.

375 chemin, Aylmer
Aylmer, 684-2260

290, boul. St-Joseph
Hull, 770-9221

111, boul. de l'Hôpital
Gatineau, 561-0223

Unifamiliale

MANOIR DES TREMBLES - Bungalow à seulement 104 000\$. Bois franc, sous-sol aménagé, terrain privé. Vaut une visite (H94-579)
Danielle Bédard 778-7600

Nouveau

IMPECCABLE - 3 chambres, garage double, plancher bois franc. Revenu de 400\$ plus partie du sous-sol pour propriétaire. Une visite s'impose (H94-754)
Micheline Lesage 827-3420 778-4745

6 chambres

RÉDUIT DE 10 000\$ - 63 St-Cyr, bungalow, 6 chambres, 3 salles de bains, piscine creusée, deck, air climatisé, plusieurs inclusions, idéal pour professionnel, possibilité d'un 2e logis (H94-482)
Jean-Claude Gouin 778-4379

Majestueux

DIFFICILE DE TROUVER MIEUX À HULL - "High-Ranch" surélevé, décoré avec goût, bois franc, 2 foyers, grand terrain, deck, piscine (38 x 18), modernisme et luxe, possibilité d'un 2e logis. 20 000\$ de moins que l'an dernier! (H94-580)
Vicky Bertrand 775-9813

Prix réduit

VAL-DES-MONTS 99 900\$ - Bungalow 1 478 pi.ca. Impeccable sur terrain d'un acre à 10 minutes de Gatineau. Garage détaché 30 x 30. Beaucoup d'inclusions; au prix d'un semi-détaché! Vaut une visite! (H94-436)
Daniel Hébert Françoise Lamarche Hébert 243-0650

Faites vite!

GATINEAU 87 000\$ - Votre chez-vous au prix d'un logement? 3 + 1 chambres au sous-sol, terrain 12 112 pi.ca. très privé, rond point! Venez voir... vous serez convaincu! (H94-279)
Daniel Hébert Françoise Lamarche Hébert 243-0650

HULL TOURELLE SUR LE PARC 124 000\$ - Magnifique vue, le décor est somptueux, climatisé, foyer, 2 chambres, condo très bien situé! (H9300569)
Andrée Plouffe 595-1845

MONTEBELLO - AU BORD DU LAC - Québécoise typique, entièrement meublée. Bois franc partout, double foyer. Impeccable, bateau inclus, endroit unique (H94-509)

"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"

Téléphonez-moi!

Fernande Sirois 772-2705

A voir

MONT-LUC - Maison charmante, planchers bois franc, superbe foyer. Dans un secteur bien apprécié. (H94-712)
Fernande Sirois 772-2705

Autobus express

MONT-LUC - Beau secteur, belle qualité de vie. Près écoles primaire et secondaire. Excellents voisins. Voie rapide à proximité. Bien entretenue. Prix pour vendre. (H94-726)
Fernande Sirois 772-2705

Près de Jacques-Cartier

POINTE-GATINEAU - Grande maison de 3 chambres, bien divisée. Bien entretenue, propre, piscine creusée. Immense terrain de 8 305 pi.ca. Entrez et vous serez convaincu (94-722)
Fernande Sirois 772-2705

IMPECCABLE HIGH RANCH - Nouvelle inscription rue Bérard, Gatineau. Terrain de 7 500 pi.ca., secteur recherché. À deux minutes de tout les services.
Claude Benoit 593-5152

Bord de l'eau

LAC BOIS FRANC 65 000\$ - Grand chalet pin rouge avec garage et chalet d'invités. Lac paisible. Qualité d'eau supérieure. Plafonds cathédrales. (94-583)
Claude Benoit 593-5152

Très rare!

ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Petite maison de ferme, 2 étages, entre St-Pierre et Poltimore, site enchanteur! 66 000\$. A1205-94
André Patenaude 783-0738
Johanne Villeneuve 783-0737

OUVERT AUX VISITEURS, DIMANCHE, LE 23 OCT. DE 14 H 00 À 16 H 00.



17 DE L'ORBITÉ, HULL
(H94-540)



414 CANNES, GATINEAU
(H94-444)



85-E BOURASSA, GATINEAU
(H94-767)



308 DES CALECHES, AYLMER
(H94-580)

Fernande Sirois 772-2705

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC./COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

569 boul. St-Joseph, Hull
776-3332

366 chemin Aylmer, Aylmer
682-7979

Marcel D. Joly F.R.I.

MAISON MODÈLE - Ouverte aux visiteurs samedi et dimanche de 13h à 16h 53 Faubourg

- * 119 500\$ taxes incluses
- * 1 526 pi.ca. + garage
- * boiserie coloniales
- * 1 acre de terrain boisé
- * taxes mun. 1 150\$ appr.

Directions: Sortie Montée Paiement; suivre les indications pour Châteaux du Faubourg. Venez choisir votre terrain et votre modèle de maison: nous vous construisons, prix imbattable, membre de l'APCHQ

Réal Naud 778-4299

RUE ABBÉ DES AUTELS - Pointe-Gatineau. Secteur St-Rosaire tout brique, abri d'auto, plancher bois franc, piscine creusée, grand deck, très propre. 94 900\$
Lino Morin 243-4432

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Gatineau, 3 chambres, salle familiale au rez-de-chaussée, garage double, grande salle de bains, chauffage air pulsé, thermopompe. Beau secteur et bon prix.

TRÈS GRANDE MAISON EN RANGÉE CONDO - 3 chambres + studio, terrasse sur le toit, aucun entretien extérieur, garage

Monique Jacques, 594-0799

AYLMER BORD DE L'EAU - 58 et 62 Des Cèdres. Résidences: 60 des Cèdres, 1 534 pi.ca., 67 de façade. 132 Des Cèdres, 2 125 pi.ca.

Monique Jacques, 594-0799

VAL TÊTREAU - Grand bungalow 3 + 3 chambres, garage, grand terrain, propriété exceptionnelle.

RUE CARON, HULL - Bungalow avec beaucoup de rénovations faites. Beau terrain, sous-sol aménagé, près du CHRO de l'école et Lac des Fées.

Monique Jacques, 594-0799

NOUVELLE INSCRIPTION

LA SAINTE PAIX EN CAMPAGNE - 112 900\$. Perkins, joli bungalow "High Ranch", 1 232 pi.ca., 3 + 1 chambres, sous-sol aménagé, construction 1988. Plusieurs extras. Terrains boisés 44 356 pi.ca. Profitez de cette chance unique.

DIMANCHE 23 OCTOBRE - De 14h00 à 16h00. 265 Des Pensées, Gatineau. Coquet semi-détaché 1 331 pi.ca., 3 chambres, grandes pièces aérées avec planchers en érable. Cachet unique. Faut voir. Bienvenue.

ESPACE, CLARTÉ, BEAUTÉ - 305 des Jacinthes, Gatineau. Remarquable paires multiples, 5 chambres, 2 123 pi.ca., planchers bois franc, beaucoup d'espaces de rangement. Plusieurs extras, garage double. Prix très compétitif.

Louise Lavigne 778-4577

Suite du texte de la page A32

Parallèlement, l'installation de thermopompes, climatiseurs, appareils motorisés utilisés comme accessoires à une piscine est autorisée dans les cours latérales et arrières à 2 mètres (6,5 pieds) minimum des lignes de propriété. L'intensité du bruit de ces appareils ne doit en aucun temps dépasser 55 décibels.

Si vous désirez installer une antenne parabolique dans votre cour arrière pour capter le discours du Pape, il est nécessaire de vérifier quelles sont les normes de la municipalité. Certaines villes interdisent tout simplement l'installation d'une antenne parabolique.

Il va sans dire qu'il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis pour différents travaux

d'amélioration de votre demeure comme peindre la maison, changer les moquettes, dérouler un tapis de gazon, ajouter un foyer dans la salle familiale, construire une garde-robe de cèdre ou une cave à vin, installer une balançoire, un aspirateur central ou une corde à linge...

Enfin, la fin de l'été et le début de l'automne sont des périodes

propices pour réaliser les travaux d'asphaltage de l'entrée d'automobile. Nul besoin d'un permis, mais assurez-vous de ne pas empiéter sur le terrain du voisin...

tectez l'un des représentants de votre localité, il se fera un plaisir de vous informer sur les diverses règles à suivre avant de débiter vos travaux.

Source : Habitabec Vol 19 n°23

En somme, rencontrez ou con-

La qualité de la construction et du service à la clientèle font de Ropal un constructeur plus que fiable!



DEPUIS 1969

25^e

ROPAL

Terrains à vendre: L'Orée des bois Phase II

Spécial 25^e anniversaire

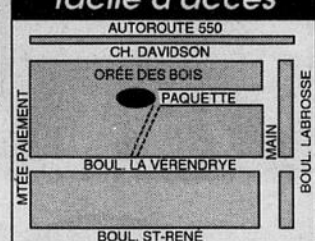
Nous absorbons TPS, TVQ
Économie entre 5 200\$ et 7 200\$

MAISON MODÈLE
175, rue Des Bouleaux, Gatineau
669-2157
Lundi/jeudi: 19 h à 21 h
Vendredi: sur rendez-vous
Samedi/dimanche: 13 h à 16 h



Ropal Construction
160, boul. de l'Hôpital, suite 200
246-0642

L'Orée des bois facile d'accès



Semi-détachés



Situé au centre-ville de Gatineau et à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa

Pour acheter ou louer

avec option d'achat

L'électricité, le téléphone, et câblodistribution sont amenés en souterrain et tous les services municipaux sont déjà installés et payés

- Occupation immédiate
- Frais de notaire inclus
- TPS + TVQ incluses
- 4 côtés en brique
- Voisin : Centre d'achat Cegop - écoles Arrêt d'autobus Terrain de golf

Bureau des ventes
255 rue Lausanne
Gatineau
Ouvert : Lundi au jeudi de 9 h à 21 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

DU BARRY

Construction Inc.
«Constructeur établi depuis 30 ans»
Membre accrédité de l'A.P.C.H.Q.

568-2555



SUPER
VENTE DE
TERRAINS



TERRAINS À VENDRE

phase 12

Ferme Limbour

Un seul bas prix:

25,000\$

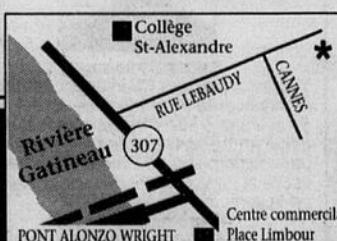
Terrains 50 X 100 et 63 X 100 avec tous les services

Heures d'ouverture du bureau: lundi au jeudi 14h00 à 17h00 et 19h00 à 20h30. Samedi et dimanche: 13h00 à 17h00

Téléphone en tout temps: 561-5491 . 568-8662 . 778-4445 Claude Bonhomme

* Le promoteur se réserve le droit de retirer cette offre sans pré-avis.

tant qu'il y en aura



BUREAU DE VENTE
324 rue Le Baudy,
Gatineau
561-5491

Limbour construction Ltée

CONSTRUCTEUR DEPUIS 1976

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI

AVEC 500\$ SEULEMENT

ET PRENEZ POSSESSION

AVANT LE 1^{er} JUILLET 1995

416, Ernest-Gaboury, coin Côtes des Neiges

100 900\$

5% comptant

487⁰⁰\$/mois /24 mois



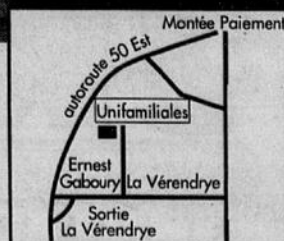
Le Savignon

LE GROUPE

BRIGIL

CONSTRUCTION

561-3325



Fier de bâtir une **qualité de vie!**

HABITATION

Isolez-vous

Non, on ne veut pas vous demander de ne plus sortir de la maison. Il s'agit plutôt de ne pas laisser l'intrus (l'air froid) entrer chez vous et permettre à l'ami (l'air chaud) d'y demeurer. C'est le principe du calfeutrage.

Vous pensez sans doute qu'il est un peu tard pour y penser.

Détrompez-vous. Savez-vous que l'infiltration d'air froid et

les fuites d'air chaud peuvent représenter jusqu'à 35% des pertes de chaleur de la maison, soit l'équivalent d'un trou de la taille d'une fenêtre? En isolant convenablement, vous pouvez réduire vos frais de chauffage de 10 à 25%. Allumez une bougie et suivez-moi!

1) Détection

Vous prenez la bougie et vous la déplacez le long des portes et

fenêtres. Si vous aimez l'odeur de l'encens, utilisez un bâtonnet d'encens. Le mouvement de la fumée ou le vacillement de la flamme (de la bougie) vous indiquera les endroits dévoreurs d'énergie.

2) Les fenêtres

La fenêtre doit laisser pénétrer seulement la lumière et non pas l'air. Il existe plusieurs produits pour calfeutrer les fenêtres. Le produit le plus courant est la

bande autocollante faite de mousse ou de feutre. Renseignez-vous auprès de votre marchand, il vous trouvera le produit correspondant aux fenêtres de votre immeuble. Vérifiez bien vos coupe-froid actuels; s'ils sont usés ou fendillés, ils ne font plus l'affaire. La pellicule de plastique est très recommandée pour les fenêtres du sous-sol. Elle est facile à installer; il s'agit tout simplement de coller un morceau de pellicule autour de la fenêtre et de la rétrécir à l'aide d'un séchoir à cheveux.

Texte publicitaire

Savez-vous que la fenêtre à double épaisseur perd 50% moins de chaleur qu'une fenêtre à une seule vitre? Voyez notamment le tour du vitrage, qui peut nécessiter un rafraîchissement. Le mastic est fréquemment fissuré; il faut remettre du mastic frais. Pour les fenêtres d'aluminium, le contour blanc ou gris peut être abîmé.

3) Les portes

Le seuil de la porte est l'endroit le plus à surveiller. Achetez un produit de qualité, particulièrement si vous planifiez d'habiter ce domicile pour une longue période. La fameuse boîte aux lettres sous forme de fente dans la porte est souvent négligée. Cependant elle peut, en plus du courrier, laisser entrer beaucoup d'air froid. Il arrive souvent que le ressort se brise. Vous arrivez à la maison et la petite porte de la boîte aux lettres est ouverte. Le vestiaire est glacial, et vous perdez de l'argent. Installez un bon ressort et calfeutrez le contour du cadre de la boîte aux lettres.

4) Autres fuites

Les prises électriques à l'extérieur peuvent laisser entrer beaucoup d'air froid. Vous pouvez les isoler en injectant de la mousse spéciale pour ces endroits. En visitant votre sous-sol, vérifiez la zone comprise entre la charpente et la fondation de la maison. La sortie d'eau à l'extérieur est également une zone sensible. Aussi, les prises de courant qui donnent sur les murs extérieurs laissent souvent pénétrer l'air froid. Des produits spécifiques existent sur le marché, tels que plaques coupe-bise et bouchons de sécurité.

OFFRE exceptionnelle

5% 1 an s.a.c.

Taux hypothécaire - JAMAIS VU

En inventaire 2 Le Laurier Plus

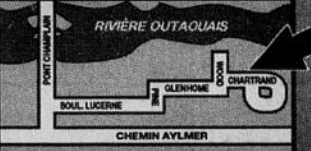
Disponibles immédiatement



1578 pieds carrés

Une visite vous convaincra!

Profitez de l'occasion!



Construction PRESTIGE

(819) 682-7757

Lundi - mardi - mercredi - jeudi sur rendez-vous.
samedi - dimanche et jours fériés 13 h à 17 h. Fermé vendredi

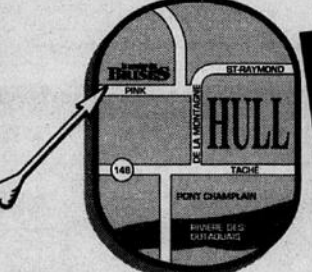
Le Carrefour des BRISÉS

5 modèles à visiter



Laissez-vous charmer par le merveilleux parc de la Gatineau

Visitez Le Carrefour des brisés à Hull et constatez pourquoi construction Junic a choisi ce magnifique site



695 \$* / mois pour 2 ans

Heures d'accueil:

Lundi au jeudi de 14 h 00 à 17 h 00 et 18 h 00 à 20 h 00.

Samedi & dimanche de 13 h 00 à 17 h 00

595-5962

Junic

(*Modèle Richelieu 122 900\$ avec un dépôt de 5% et un taux d'intérêt de 5%)

Un bijou de maison unifamiliale! Une offre en or!

110000 \$*

de rabais à l'achat de L'Émeraude



Siège social:

(819) 986-9734

Dumouchel CONSTRUCTION ET FILS INC.

À partir de 84 900\$!

Plateau Dumouchel • 669-3805

Havre Mitchell • 669-3825

***Offre en vigueur jusqu'au 1^{er} novembre 1994 ne pouvant être jumelée à aucune autre promotion.**

Valable sur les terrains côté sud du Havre Mitchell.

Ouverture : Lundi au jeudi : 13 h à 21 h - Vendredi : Sur rendez-vous. Samedi et dimanche : 12 h à 17 h

Que vous soyez locataire ou propriétaire, vous n'avez pas à dépenser de l'argent pour rien. Laissez l'air froid entrer chez vous à pour conséquence directe de vous coûter de l'argent. Fixez-vous un objectif d'économie (\$\$\$) et récompensez-vous en utilisant ce montant pour une activité qui vous intéresse. Bonne chance.

Source: Habitahec

SERVICES IMMOBILIERS Y.D.C.

Courtier Immobilier Agréé

986-1652

Nomination



André Strasbourg

Yolaine D'amours Chénier est heureuse d'annoncer la nomination de André Strasbourg à titre d'agent immobilier affilié. André possède de l'expérience dans le domaine de l'immobilier et sera heureux de vous conseiller pour l'achat ou la vente de votre propriété.

Bureau: 669-8355

Page: 778-5789

Résidence: 669-9317

Le Canada apporte une contribution essentielles à une conférence de l'OCDE

Texte publicitaire

Le Canada apporte une contribution essentielle en assumant la présidence de la conférence de trois jours sur "Les femmes et la ville- logements et services urbains", organisée à Paris par l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE).

La conférence est présidée par Mme Jean Augustine, députée et vice-président du Groupe de travail ministériel sur les réformes de la politique sociale et secrétaire parlementaire du premier ministre du Canada. De plus, le Canada présentera un énoncé de position sur les femmes dans les villes, lequel a été préparé par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Au cours de son allocution d'ouverture, Mme Augustine a déclaré : "Cette conférence poursuit un objectif important : apporter une contribution à la meilleure compréhension et à la reconnaissance générale de la dynamique des rôles hommes-femmes dans le développement urbain. Jusqu'à maintenant, on a conçu les villes sans proprement tenir compte du travail non économique qui s'y accomplit, surtout par les femmes, ou de la multiplication croissante

des fonctions que ces dernières acceptent maintenant d'exercer."

L'OCDE est constituée par 25 démocraties industrialisées d'Europe de l'Ouest, d'Amérique du Nord et de la région du Pacifique. Le but premier de l'organisation est d'étudier des approches constructives pour résoudre les problèmes économiques et sociaux. Lors de l'ouverture de la conférence, le nouveau secrétaire général intérimaire de l'OCDE, M. Staffan Sohlman, a rappelé aux délégués que la récente Conférence de l'ONU sur la population, qui s'est tenue au Caire, avait également permis de souligner l'importance de l'intégration des femmes dans tous les aspects de la société.

On a pu mettre en lumière l'intérêt de la conférence de Paris dans le rapport du groupe de travail de l'OCDE sur le rôle des femmes et l'évolution des structures sociales, qui démontre qu'au cours de l'histoire, les besoins des femmes n'ont pas été convenablement pris en considération dans le processus d'aménagement urbain. En outre, les femmes n'avaient qu'un accès limité aux instances décisionnelles responsables de

cet aménagement pour s'assurer que l'on tenait compte de leurs besoins.

"Cette conférence nous offre une excellente occasion d'avancer dans ces domaines, a dit Mme Augustine. Pour ce faire cependant, nous devons être disposés à mettre en question la vision traditionnelle des rôles masculins et féminins et du fonctionnement des villes. Nous devons faire en sorte que les villes soient conçues pour tous les citoyens, qu'ils soient hommes, femmes ou enfants."

Le groupe d'universitaires canadiens spécialistes des questions féminines qui a préparé l'énoncé de position de la SCHL, "Les femmes dans les villes canadiennes - Logement et services urbains", a relevé trois domaines d'intérêt public pour les canadiens : l'adaptation des logements aux besoins des femmes, la sécurité urbaine et le volet de la législation sur les droits de la personne touchant les droits des femmes.

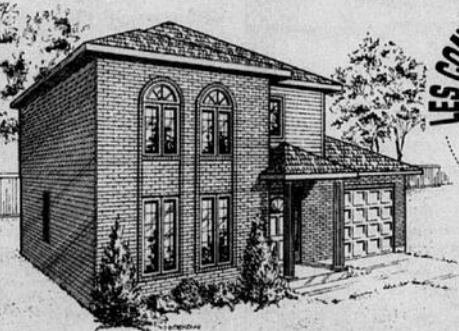
On peut se procurer des exemplaires du document "Les femmes dans les villes canadiennes - Logement et services urbains" en s'adressant au Centre canadien de documenta-

tion sur l'habitation, au Bureau national de la SCHL, 700, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7, (613) 748-2367

Pour de plus amples renseignements communiquer avec :
(Sur la conférence de l'OCDE)
Lindsay MacFarland
OCDE (Paris)
011 (33-1) 45-24-97-48

(Sur la Participation du Canada)
Claude Williams
SCHL (Ottawa)
(613) 748-2817

NOUVEAUX MODÈLES



M.504A
SEMI-DÉTACHÉS
À PARTIR DE **97 900\$** (M.100)
UNIFAMILIALES
À PARTIR DE **129 900\$** (M.501)
(Les prix incluent tourbe, entrée pavée, taxes et frais de notaire)





M.210
Vue panoramique
À quelques minutes de la marina, du pont Champlain, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et service d'autobus.

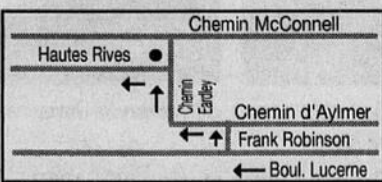
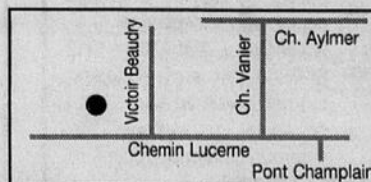
Village Eardley
Aylmer

Bureau des ventes
3 Félix Renaud
Pour renseignements
682-2224

Village Lucerne
Aylmer

Bureau des ventes
3 Victor Beaudry
Pour renseignements
682-9456

Heures d'accueil
Lundi au jeudi de 12 h à 19 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
Rendez-vous en tout temps

Pourquoi Louer ?

Semi-décoré
68 900\$

500\$ DE DÉPOT

Unifamiliale
84 900\$

Envol III

Financement sur place

Carrefour St-Louis

CHABITAT
de la vraie construction!

Lundi au jeudi 9 h à 20 h
vendredi 9 h à 17 h
Sam. et dim. 11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

986-1314
669-5047

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
Bureau de ventes : 101, de l'Érablière, Masson-Angers.

HABITATION

Réglons tout avant la première chute de neige

La buée et la glace

Le froid et la neige nous empêchent bien souvent de régler aisément les problèmes qui surviennent dans la maison au cours de l'hiver. Mieux vaut, dans de telles circonstances, prendre les devants et corriger tout de suite les carences qui peuvent occasionner des dom-

mages aux matériaux et aux meubles et même déstabiliser votre planification financière.

Il perdure une grande confusion quant aux causes de condensation et quant à l'efficacité des solutions envisagées. Il faut tout d'abord comprendre ce qu'est

en fait la condensation afin de mieux juger de la pertinence des correctifs à apporter.

La condensation à la fois la plus visible et la plus incommode apparaît sur les fenêtres. Ses manifestations les plus discrètes apparaissent sous forme de

buée, alors que les cas extrêmes provoquent la formation d'une couche de glace à la surface de la fenêtre.

La condensation tient à une seule réalité : il y a trop d'humidité dans la maison. Cette humidité prend la forme de gouttelettes en suspension dans l'air. Par un principe physique élémentaire, ses gouttelettes se déposent toujours sur les surfaces les plus froides d'une maison, soit les fenêtres.

Toutes les maisons ne subissent pas au même degré la présence d'humidité qu'il contient. Il n'est donc pas étonnant de constater que les vieux édifices subissent moins les affres de la condensation que ceux de construction récente, où la présence d'un coupe-vapeur empêche les fuites et les renouvellements naturels de l'air.

Les maisons dont les fenêtres sont à simple vitrage ou camouflées par des tentures et stores qui empêchent l'air chaud des plinthes de s'y rendre sont elles aussi sujettes à subir les désagréments de la condensation.

Vous n'avait pas cependant à remplacer vos fenêtres si elles sont à double vitrage Thermos. Il faut chercher ailleurs la solution, notamment l'installation d'un échangeur d'air, échangeur de chaleur ou de déshumidificateur.

La présence de condensation n'est pas étonnante si vous entretenez des dizaines de plantes et si les enfants passent des heures sous la douche.

Source : Habitabec Vol 19 n°23



TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564	NOUVEL EMPLACEMENT SUCCURSALE GATINEAU 365 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566	SUCCURSALE BUCKINGHAM 808, rue Principale Buckingham - 986-2336
--	---	---



HULL - Coquette résidence de 2 chambres, cuisine rénovée 1 1/2 an, condition impeccable, grand terrain clôturé, faut voir pour apprécier, informez-vous.
Guy Bélanger 778-4500



PRIX RÉVISÉ - La plus belle maison mobile dans tout le parc Riviera, 2 chambres fraîchement repeint. Condition remarquable, stationnement pour 2 véhicules et grande remise jardin. A qui la chance!
Luc Bélanger 778-4560



PARC DE LA MONTAGNE - Hull - Joli bungalow tout brique, abri d'auto, bois franc à la grandeur, 2 salles de bains, beau terrain, secteur central, près autobus, écoles, hôpital. Idéal pour jeune famille! 93-324
Yvon Germain 561-5970



HULL - 13 LACASSE - Bungalow 1 400 p.c.a., 3 chambres sous-sol, 2 logis de 2 chambres, revenu 1000\$/mois. Terrain 6 840 p.c.a. immédiatement.
AYLMER - 40 Principale, 4 logis, revenu 2 000\$/mois, peut être convertie comme bureaux ou autre. Réduit. REPRISE GATINEAU - Construction 1991, semi-détaché, 1 260 p.c.a. 3 chambres. CONDO - 2 chambres, foyer, aspirateur central, système d'alarme, balcon. BUNGALOW - brique, 3 chambres plus sous-sol logis 2 chambres, foyer au rez-de-chaussée, chauffage au gaz, abri d'auto. 104 900\$ négociable. LIBRE DUPLEX - Rue Champlain, Hull, près Musée des Civilisations. Gisèle Morin 243-9285 778-4504



MAISON DE CHAMBRES - 32 unités, très bon revenu. Très rentable 389 000\$.



CÔTE D'AZUR - 4 chambres, sous-sol fini, bois franc, près à habiter.
Tel quel. 93-467



HULL - Bungalow tout brique, garage, sous-sol fini, cour très privée. 94-078



FERME LIMBOUR - Palier multiple, bois franc, sous-sol fini, foyer, plus de 2 100 p.c.a. habitables. 149 500\$ 94-437

Jacques Noël 594-1509



HULL - CONDO A LOUER - Hautes Plaines, 3^e étage, grande cuisine, salon, salle à manger, foyer, 2 balcons, espace de rangement peut être loué avec appareils. Libre 1^{er} mars 1995. 94-084
Louise Lévesque 568-4984



RUE TRANQUILLE - Semi-détaché, bien rénové: toit, cuisine et salles de bains refait. Près de Montée Paiement 81 900\$ (94-689)
Pauline Noël 778-4352



GATINEAU - CONDO PROPRE - Un joli 3 chambres, foyer au salon, tous les recouvrements de plancher sont changés. Prix très négociable. Vous serez le gagnant. 94-083
Vincent Bertrand 663-9737



1 460 P.C.A. CONSTRUCTION 1990 - Luxueux, semi-détaché, construction Larouche. Réduit de propriété, P.L. de chêne au salon, entrée en céramique sous-sol fini, terrassement fait. Bon prix. 94-149



10 ABBÉ DES AUTELS - Bungalow de 1 275 p.c.a. Solarium de 12 X 16, grand garage isolé (porte Stanley), sous-sol fini et tellement plus qu'il faut le voir pour le croire! TG753
Richard G. Labelle 778-4349



REPRISE SEULEMENT 59 900\$ - Site excellent au cœur de Hull, condo 2 chambres, avec balcon, rangement intérieur et salle de lavage dans l'unité. Faut vendre 94-379
Lucien Brisson 778-4458



REPRISE DE FINANCE - Bungalow, terrain 1 acre, Val-des-Monts secteur St-Pierre-de-Wakefield 54 900\$ Idéal pour bricoleur.



34 ABBÉ DES AUTELS GATINEAU - Bungalow "Ranch" 26 x 72, terrain 14 093 p.c.a., garage double, 4 chambres. Possession immédiate 159 900\$



CHALET MAISON SUR LE LAC - La paix et la nature à son meilleur superbe 2 étages, 3 chambres plancher de chêne tout pour votre confort prix abordable. Venez voir! 94-313
Roméo Cinq-Mars 243-1964



HAUTES PLAINES - Semi-détaché luxueux à prix abordable 3 + 1 chambres, vue panoramique, foyer, bois franc, proximité du golf Du Dôme. 0667
René La Salle 566-1365



VAL HIRONDELLE - Qualité de vie, tranquillité, construction 1993. 3 + 2 chambres, partie arrière hors sol, garage, bain giratoire. négociable 0637
René La Salle 566-1365



CANTLEY - Immense bungalow 2 850 p.c.a. pour celui qui aime l'espace. Plafond cathédrale, 4 grandes chambres, bois franc, fournaise électrique, possibilité de logis au sous-sol. Construction 1991. 0666
René La Salle 566-1365



GATINEAU - EXCEPTIONNELLE - Pavé uni, grand stationnement, foyer, bain giratoire, 3 chambres, secteur paisible arrière cour avec arbre mature.
Gaston Allard 778-4189



HYPOTHÈQUE 8 3/4 - Gatineau, semi-détaché, 3 chambres, plancher bois franc, 1 1/2 salle de bains, deck, super propre. Venez visiter! 94-395



HULL - 176, Montclair, bungalow avec sous-sol fini, plancher bois franc, très bon secteur. Prix réduit! 94-376



AYLMER - 19 MAISONNEUVE - Bungalow sur grand terrain privé et clôturé, construction 1992, garage double, salle à manger, prix 119 900\$ Vaut une visite. 741
Gérard Amyot 771-1327



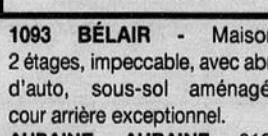
DEUX PAS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE - Bungalow tout rénové, venez découvrir les extra, projet paisible et secteur recherché disponible rapidement. Votre famille s'en réjouira. A voir! 94-679
Michel Couture 778-4072



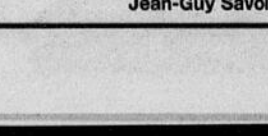
BORD DE LA RIVIÈRE - Aylmer, unifamiliale, 4 chambres, salon, cuisine céramique, cabinet stratifié, salon et salle à manger, bois franc, bureau, chauffage air pulsé, gaz, foyer gaz, sous-sol. 149 pieds façade sur rives.
Fuoco André 778-4788



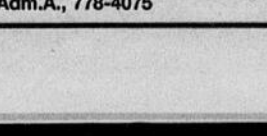
MAISONS À REVENUS - Choix de duplex, triplex et 4 logis. Hull ou Aylmer.



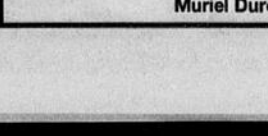
CHALET LAC OTTER 29 500\$ - Il faut vendre, façade sur le lac lot 1 1/4 acre, boisé, plage, faite une offre.
Robert Poirier 778-4526



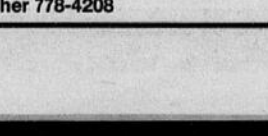
1093 BÉLAIR - Maison 2 étages, impeccable, avec abri d'auto, sous-sol aménagé, cour arrière exceptionnel.



AUBAINE - AUBAINE - 812, St-René Est, jeune bungalow, toit cathédrale au salon, beaucoup de marqueretterie, près autoroute. Informez-vous!



GATINEAU - 179 DE ROULIER - Mont-Luc, récent grand split, garage double, foyer, beaucoup de bois franc.



64 DE MALARTIC - Semi-détaché impeccable, sous-sol aménagé, 3 salles de bains. Faites une offre.
784 HURTUBISE - Face à la rivière. Faites une offre.
Muriel Durocher 778-4208

Texte publicitaire



G.R. LAUZON INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



VISITE LIBRE DIMANCHE 14H00 À 16H00 - 471, Rayol, Gatineau, construction 1986. Demande 94 900\$ négociable, très jolie.
Benoit Guérette 566-1357



CHELSEA - Petit rêve construction 1992. 2 105 p.c.a., 3 chambres, bois franc partout, foyer (bis), isolation supérieure. Doit vendre 159 900\$. 0465
René La Salle 566-1365



275 PHILIPP LENARD - Semi-détaché, 1 600 p.c.a., 3 + 2 chambres, armoires en stratifiée, foyer, sous-sol fini, qualité partout. Deck, remise. Négociable. 0338
René La Salle 566-1365



CHELSEA - 2 minutes de Hull, très propre 3 + 1 chambres, foyer, bain Jacuzzi 2 places, garage simple, garage double, gazebo le plaisir. 06498
René La Salle 566-1365



CANTLEY - 3 acres, bungalow "High-Ranch" 3 ans, bois franc partout. 3 chambres, 2 salles de bains, poêle à combustion, possibilité 1 1/2. 0525
René La Salle 566-1365



FAÇADE SUR LAC ST-PIERRE - Bungalow entièrement rénové, armoires en mélamine, aspirateur central, fournaise neuve. Doit vendre. 0162
René La Salle 566-1365



HAUTES PLAINES - Semi-détaché luxueux à prix abordable 3 + 1 chambres, vue panoramique, foyer, bois franc, proximité du golf Du Dôme. 0667
René La Salle 566-1365



VAL HIRONDELLE - Qualité de vie, tranquillité, construction 1993. 3 + 2 chambres, partie arrière hors sol, garage, bain giratoire. négociable 0637
René La Salle 566-1365



CANTLEY - Immense bungalow 2 850 p.c.a. pour celui qui aime l'espace. Plafond cathédrale, 4 grandes chambres, bois franc, fournaise électrique, possibilité de logis au sous-sol. Construction 1991. 0666
René La Salle 566-1365



L'immobilier avec vous en tête.



Côte d'Azur



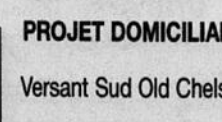
VERSANT SUD OLD-CHELSEA



35 De Lusignan 214 900\$ Paul de Broeck l'immobilier avec vous en tête 566-1352



Chemin Preston 174 000\$



Perry et Davis 96 000\$



Montée de la Source 86 000\$ Paul de Broeck l'immobilier avec vous en tête 566-1352



Chemin Mill 126 000\$



Lucerne

LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
22 OCTOBRE
1994

TOURISME

Internet touristique

Les usagers du réseau informatique Internet ont maintenant un accès instantané à l'information concernant le tourisme et le voyage.

page A42

L'Oktoberfest de Munich

La célébration du culte de la ripaille et de la boustifaille

Gary Lawrence
Le Soleil

Nous sommes en 1810, à Munich, capitale du royaume de Bavière. Sous le règne de Maximilien Joseph I, le Kronprinz Ludwig vient d'épouser la princesse Thérèse Charlotte Louise de Saxe, et les festivités battent leur plein aux portes de la ville. L'enthousiasme que suscitent ces festivités est tel que le souverain décide de renouveler l'expérience l'année suivante,

puis les autres années, si bien qu'aujourd'hui, cette fête désormais annuelle est devenue la célébration populaire la plus grande du monde. C'est l'Oktoberfest, la Fête d'octobre, qui se déroulait, cette année, du 17 septembre au 3 octobre.

L'Oktoberfest, c'est une gigantesque noce, une gargantuesque fête du boire et du manger, la célébration du culte de la ripaille et de la boustifaille. Au premier di-

manche des festivités, un immense défilé, le Trachtenzug, permet à des milliers de figurants vêtus de costumes folkloriques, des artisans, des musiciens et des amuseurs publics de parader sur 7 kilomètres à travers les rues de Munich, suivis par les attelages traditionnels des brasseries bavaroises.

Bombance

Depuis la veille, après l'inauguration des festivités par le maire, le même scénario se reproduit partout : sous les *zelte*, ces chapiteaux spécialement aménagés pour l'occasion, au populaire Hofbrauhaus, l'un des immenses halls de consommation de bière, ou encore dans les *biergarten*, ces grandes terrasses aménagées à l'ombre des arbres, les tables croulent sous le poids des victuailles et des *mass*, d'énormes chopes de bière d'un litre, tandis que les fêtards croulent sous le poids de la bombance.

Pendant 17 jours, pas moins de cinq millions de litres de bière seront engloutis par des centaines de milliers d'assoiffés, qui fêteront au son des airs bavarois interprétés par des orchestres à cuivres, tout en s'empiffrant de poulet rôti, de *weisswurst* et de *leberkas*, une saucisse blanche et un fromage de porc qui figurent parmi les spécialités bavaroises.

Pour plusieurs Munichois, comme Dieter Schmidlein, un étudiant venu séjourner une année à Québec, l'Oktoberfest est devenu un véritable attrape-touriste qui séduit surtout les nombreux Japonais et Américains qui, chaque année, déferlent en trombe des cars nolisés.

C'est aussi, selon lui, un prétexte au désordre public et à la beuverie collective où la discipline, l'amour de l'ordre et la propreté des Allemands en prennent pour leur rhume.

Pour d'autres, cependant, c'est l'occasion de se réjouir et d'entamer la cinquième saison du calendrier munichois. En effet, il faut savoir que le folklore de Munich comporte cinq périodes annuelles de festivités dont l'Oktoberfest



Munich demeure une ville cosmopolite de haut niveau, à la fois moderne et baroque, riche et active, industrielle et industrielle.

n'est que le point culminant.

Industrieuse

Au-delà de ces foires du houblon et du boudin blanc, Munich demeure une ville cosmopolite de haut niveau, à la fois moderne et baroque, riche et active, industrielle et industrielle. C'est la capitale de la Bavière, une des métropoles germaniques les plus florissantes et l'un des creusets culturels de l'Europe.

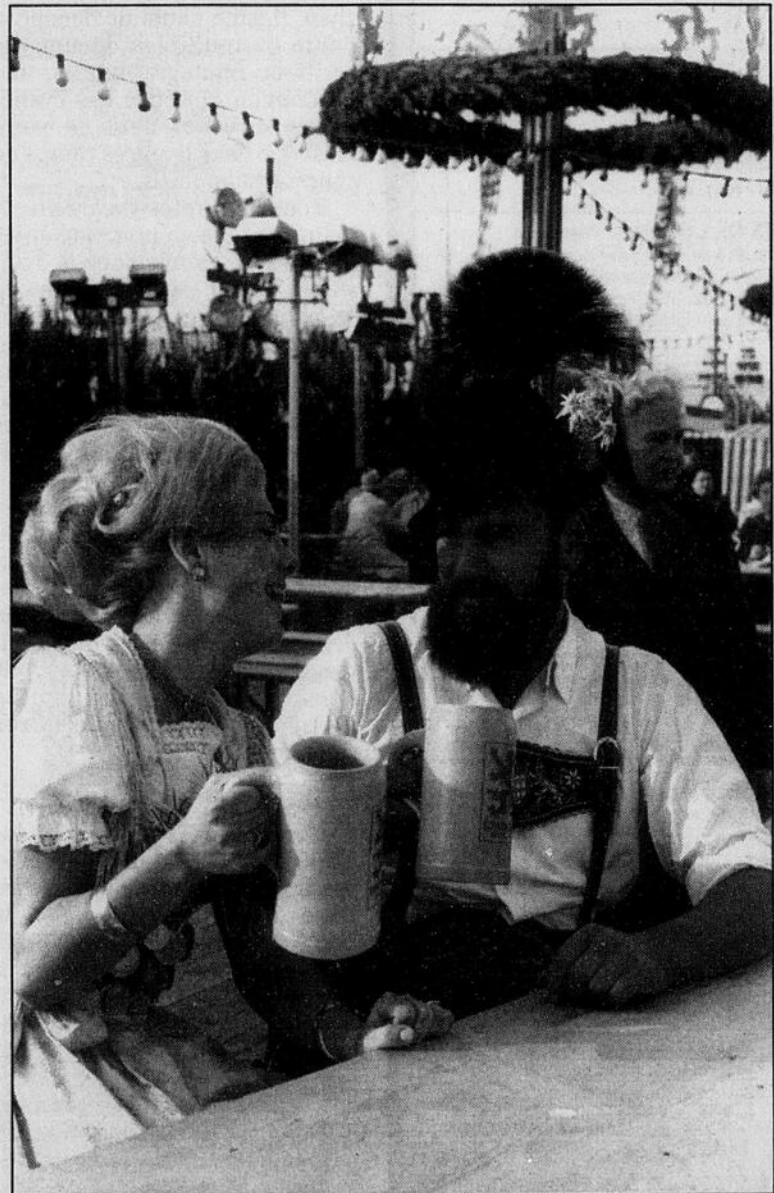
Aujourd'hui, la métropole au grand cœur est un haut-lieu de l'édition, de la production cinématographique et de l'électronique. Elle compte pas moins de 50 musées, dont le très notoire Deutsches Museum, le plus grand musée des sciences et techniques du monde, ainsi que la Pinacothèque, l'une des plus magnifiques galeries de peintures qui soit, où on retrouve, notamment, la plus riche collection de toiles de Rubens de la planète.

L'espace d'un instant, on pourra aussi se retirer du tumulte de la ville, en longeant puis en pénétrant dans l'Englischer Garten, qui semble avoir été calqué sur le Hyde Park de Londres, où on se

sentira transporté dans la capitale britannique jusqu'à ce qu'on soit ramené à la réalité par les peuplades qui se prélassent dans ce jardin anglais ou par les peuplades de jeunes fêtards qui y titubent, une chope de bière dans une main et un immense *bretzel* dans l'autre.

Vers l'ouest, au-delà de Schwabing, le parc olympique, aménagé en 1972, accueille, chaque été, le milieu interlope munichois à l'occasion du festival de Toll Wood où spectacles, brocante et vêtements exotiques sont à l'honneur, le tout dans une ambiance très hippie copieusement arrosée de bière.

Somme toute, Munich apparaît comme une ville de contrastes, souvent plus ripailleuse que sérieuse, comme le laisse d'ailleurs entendre la maxime «vivre et laisser vivre» chère à ses habitants. Comment expliquer alors l'efficacité industrielle, l'intense activité culturelle de la capitale secrète de l'Allemagne? Gageons que le *föhn*, ce vent chaud et sec, qui fait pleurer les glaciers des Alpes avant d'embrasser Munich de ses effluves, y est pour quelque chose.



Dans les Biergarten, les tables croulent sous le poids des victuailles et des énormes chopes de bière d'un litre, tandis que les fêtards, eux, croulent sous le poids de la bombance.

TOURISME

**VOYAGES OTTAWA ET VOYAGES ALGONQUIN
PRÉSENTENT LE 2^e ÉVÉNEMENT-CROISIÈRES
ANNUEL EXCLUSIF**

Extraordinaire événement-croisières! Rabais jusqu'à 1 200 \$ U.S.

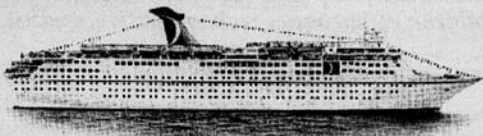
Sur présentation de ce coupon, nous ajouterons un rabais additionnel de 200 \$ U.S. à la super réduction Carnival pour des économies totales allant jusqu'à 1 200 \$ U.S. par cabine pour une croisière de 7 jours.

**CARNIVAL CANADIAN
BON D'ÉCHANGE
D'UNE VALEUR DE**

US \$200
par cabine

En plus de ces merveilleux rabais, obtenez un surclassement catégorie 2, un sac Carnival rigolo, un T-shirt, une casquette et un porte-clefs.

**7 JOURS
919 \$ U.S.** et plus
par personne
transp. aérien compris
Après déduction de la super
réduction et du bon d'échange.
Supplément de 111 \$ pour frais de
port et départ.



**RABAIS ADDITIONNEL DE
50\$**

par couple, si vous réservez avant le 31 octobre
aux agences de Voyages Ottawa et de Voyages
Algonquin participantes.

**VOYAGES OTTAWA^{MD}
VOYAGES ALGONQUIN^{MD}**

Nous travaillons ensemble pour surpasser vos attentes.

Restrictions : Vous devez réserver entre le 1^{er} mars 1994 et le 30 avril 1995 pour une croisière entre le 25 mars 1994 et le 17 décembre 1995. Les rabais ne peuvent être combinés avec aucune autre offre promotionnelle. Ce programme est sujet à la disponibilité des places et est réservé aux résidents canadiens qui font affaire avec une agence de voyages canadienne. Le bon d'échange ne s'applique que pour les vols Fly Away partant de villes canadiennes ou américaines, avec un minimum de 4 catégories d'hébergement. Prix par personne, en occupation double, variant de 919 \$ U.S. à 2 429 \$ U.S. selon la durée, la catégorie d'hébergement et la date de départ. Informez-vous auprès de votre agent(e) de voyages. Enregistré au Libéria, à Panama et aux Bahamas.

VOYAGES OTTAWA

OTTAWA CENTRE
197, rue Sparks... 563-0744
Centre Rideau... 237-6340
85, ave Université, No 030... 569-5252
OTTAWA OUEST
Centre comm. Carlingwood... 725-1086
Centre comm. Meadowlands... 723-5888
OTTAWA EST
Place d'Orléans... 824-9345
Centre comm. St-Laurent... 744-2680
OTTAWA SUD
1355, rue Bank... 731-0555
Centre comm. Herongate... 731-8553
HULL
Place du Centre... 770-4441
Galerie de Hull... 778-3711

VOYAGES ALGONQUIN

OTTAWA OUEST
Centre comm. Pinecrest (IKEA)... 596-4161
Centre comm. Merivale... 226-1422
Centre comm. Hazeldean, Kanata... 592-3450
OTTAWA CENTRE
90, rue Sparks... 237-9200
OTTAWA EST
Centre comm. Elmville... 521-7281
Centre Gloucester... 748-3600
18, ave Beechwood... 745-5522
BARHAVEN
3777, rue Strandherd... 825-4275
DEEP RIVER
25, rue Champlain... 584-3663
CORNWALL
Place Cornwall... 938-6260
PEMBROKE
1100, rue Pembroke E... 732-1177
KINGSTON
Centre Kingston... 545-1880
277, ch. Bath... 549-8550
Centre Cataraqui... 384-9230

La mort transpire des murs froids du camp de Dachau

Gary Lawrence
Le Soleil

Sur le fronton du portail de fer du camp de concentration de Dachau, à quelques kilomètres de Munich, on peut lire l'inscription *Arbeit macht frei* - le travail rend libre. Rien ne semble plus vrai si la mort est une forme de liberté,

ont dû penser les quelque 32 000 personnes qui sont mortes exténuées, éreintées à la tâche et affaiblies dans ce qui fut un véritable vivier d'esclaves sous le régime d'Hitler.

Je suis allé fouler du pied les allées vides, mornes et tristes de ce qui reste du Konzentrationslager-Gedenkstätte de Dachau. Bien que la plupart des bâtiments furent détruits en 1962, il subsiste toujours l'enceinte barbelée, jalonnée de miradors, ainsi que les anciens bâtiments de l'intendance administrative du camp, qui abritent aujourd'hui un musée.

On retrouve aussi le bunker, la prison où étaient isolés certains détenus, où d'autres étaient torturés, des baraquements d'habitation qui furent reconstitués, plusieurs mémoriaux érigés en souvenir des atrocités perpétrées dans le camp... puis des fours crématoires et une chambre à gaz.

L'Histoire

Mais il subsiste surtout l'Histoire, l'histoire indélébile, inaltérable, qui imprègne à jamais le sol poussiéreux du camp.

Le visiteur qui arpentera le camp de Dachau ne doit pas s'attendre à des lieux qui crient d'eux-mêmes l'histoire qu'ils recèlent. Un minimum d'imagination s'imposera pour se remettre dans le contexte de l'Allemagne nazie, à l'époque du national-socialisme grandissant. Ainsi, même le musée ne prétend pas offrir un panorama complet du camp de Dachau. Il tente plutôt de donner, à l'aide de multiples documents écrits ou photographiques, une description objective des événements survenus dans ce camp ainsi que dans d'autres camps de concentration nazis.

Toutefois, après y avoir vu cet immense tableau noir situant les dizaines de camps sous le Troisième Reich, comme autant de stèles funéraires se dressant sur cet immense cimetière qu'était alors l'Europe centrale, après avoir consulté ces photos troublantes et déchirantes affichées partout dans le musée, après avoir assisté à la projection de ce film sur l'horreur de la vie et de la mort à Dachau, on peut sentir la mort, celle qui transpire des murs froids de la chambre à gaz camouflée en douche, celle qui émane des fours crématoires qu'on s'imaginerait crépiter, gavés de chair humaine, crachant des fumées nauséabondes et des cendres chaudes.

Archétype

C'est en 1933, dans les hangars désaffectés d'une ancienne poudrière, que se sont installés les sbires de Heinrich Himmler, le chef de la police de Munich sous Hitler, pour constituer le premier des camps de concentration allemands. En fait, le camp de Dachau était l'archétype de ces camps, celui qui servirait de modèle à tous les autres érigés dans l'Allemagne nazie puis dans les pays occupés d'Europe centrale.

Au début, seuls les adversaires politiques du régime étaient

MONTREAL-FORT LAUDERDALE

VOL ALLER/RETOUR
OCT./NOV.

289 \$

Pour renseignements,
appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à
Gatineau
568-1111
Permis du Québec



CHATEAU LES BEAULNE (CS)

Château les Beaulne un endroit à découvrir, aux limites du Parc Papineau Labelle, au cœur d'une nature encore sauvage, aux abords d'un lac magnifique.
Site exceptionnel (ancien monastère) 16 ch. avec s. de b. 160 \$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits 5 repas, bain vapeur, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre.
MFI : 1-514-622-8306 ou Montpellier : 1-819-428-2244

CENTRE TOURISTIQUE DE LA PETITE ROUGE (CV)

Située sur route 323 - A mi-chemin entre Montebello et St-Jovite. À la «Petite Rouge» nous vous offrons mille acres de verdure un lac paisible et une gamme d'activités qui s'enchaînent d'une saison à l'autre. Nous accueillons les familles et écoles, les clubs aînés, les groupes de travail et tous regroupement sociaux ou sportifs. Vous défrayer les frais de séjour et vous avez accès à tous les équipements sportifs et l'hébergement en chalet et les trois repas par jour.
Pour info. (St-Erme de Suffolk, Qc) 819-426-2191

Laurentides

AUBERGE BARON EMPAIN (AG)

Auberge romantique en bordure du Lac Masson. 20 ch. personnalisées dont certaines avec bain tourbillon. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 services). À prox.: golfs, vélo, équitation. Forfait spécial d'automne. Aussi chalet 2 ch. 1-800-361-0068 ou (514) 228-4545.

HOTEL LA SAPINIÈRE (HM)

Laurentides

Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal. 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine.
Tél. : 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur : 819-322-6510
1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC 4 FLEURS DE LYS (HM)

Ste-Adèle

Gîtez-vous! Prenez un bain de tranquillité et d'air pur. Nous sommes au cœur de la gastronomie adéolaise. Carte rabais aux meilleurs restaurants et golf. Bains tourbillons et foyers disponibles. Muffins et café gratuits. Propreté et confort hors pair. Prix hors saison à partir de 39 \$ occ. double.
1-800-561-8875 / 514-229-3593

AUBERGE LA CARAVELLE (AG)

Ste-Agathe

À vous de choisir: Être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique. Forfaits 2 nuits, 2 déjeuners brunch, 1 souper gastronomique. Le tout pour 2 personnes 170.00 \$. 1-800-661-4272. Prix spéciaux sur semaine.

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG)

Ste-Adèle

Évasion... repos... un vrai p'tit nid, au cœur de Ste-Adèle. 48 chambres avec foyer, 18 avec tourbillon double et foyer. "Spécial automne": déjeuner complet gratuit et carte privilèges pour restos. À partir de 49 \$/nuit/2 personnes. Réservez dès maintenant pour les fêtes. 1-800-363-2466.

Vieux-Québec

BED & BREAKFAST - VIEUX QUÉBEC (AG)

Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B&B au pays. Un site privilégié face aux remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Une ambiance exceptionnelle: des plantes à profusion, des oiseaux en vol, le perroquet Vladimir, un magnifique salon d'invités, une terrasse fleurie. 13 chambres: petites, intermédiaires ou spacieuses (avec salon, terrasse, foyer ou murs de pierres). Petit déj. copieux dans une grande pièce lumineuse avec foyer, meubles antiques, murs de pierres. 65 \$ et + pour 2 pers. 35 rue des Remparts (418) 655-7685

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG
Hôtels - Motels : HM

Centres de Santé : CS
Pavillons - Plein air : PPA

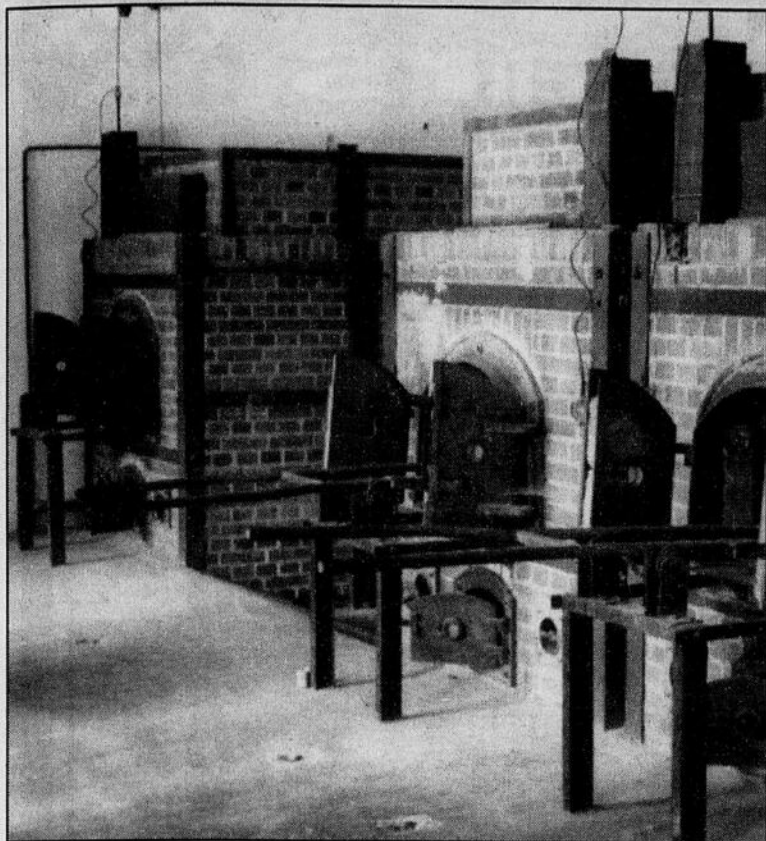
Condos : C
Centres de Villégiature : CV

Centre de ski Alpin
Ski de randonnée : CSA • CSR
Festival : F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis
dans la section **Tourisme-Québec**

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au
(613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

TOURISME



À Dachau, on peut sentir la mort, celle qui émane des fours crématoires qu'on s'imagine crépiter, gavés de chair humaine, crachant des fumées nauséabondes et des cendres chaudes.

suite de la page A38

envoyés à Dachau, puis ce sont tous les types d'indésirables de l'époque qui y étaient destinés: les Bibelforscher, ancêtres des témoins de Jéhovah, les homosexuels, les prostituées, les tziganes, certains prêtres, puis des juifs, beaucoup de juifs, mais aussi tous ceux qui menaçaient la sécurité de l'État.

L'emprisonnement dans le camp de Dachau équivalait à une condamnation aux travaux forcés, les dirigeants s'étant rapidement rendu compte de la valeur que représentait tant de main-d'œuvre gratuite. Les détenus furent donc

exploités sans vergogne à de multiples tâches, certains étant même affectés à des travaux à l'extérieur du camp. De retour à l'intérieur, ce sont des conditions de vies inacceptables qui prévalaient: la faim, la maladie, les épidémies, les tortures, les sanctions et la sur-

population.

Dans une des baraques d'habitation où dormaient les détenus, on peut encore voir les quelque 200 grabats où s'entassaient parfois jusqu'à 1600 personnes pour passer la nuit. Tout près, on avait établi les baraques du Revier, là où le docteur Rascher dirigeait sa section d'expériences médicales de réfrigération et de basse pression sur les détenus, là où le docteur Schilling poursuivait ses recherches sur les maladies tropicales en inoculant le paludisme à d'autres victimes.

De sa création à sa libération 12 années plus tard, plus de 200 000 détenus sont passés par

le camp de Dachau, alors que 32 000 autres y mouraient d'épuisement, de faim ou à la suite d'expériences médicales pendant que des milliers de personnes étaient exécutées dans le champ de tir des SS, dans la cour de la prison ou sur la place centrale.

Le 29 avril 1945, au lendemain d'une émeute réprimée de façon sanglante, les troupes américaines pénétraient dans l'enceinte du camp de Dachau et ils y découvraient l'horreur dont personne à l'extérieur n'avait eu vent.

Tout a été dit sur la barbarie des nazis. Mais il faut visiter le camp de concentration de Dachau, ou celui d'Auschwitz, ou

tout autre camp de concentration pour voir, sentir et palper l'histoire, l'histoire de la folie furieuse d'un régime politique d'assassins.

Entre les bâtiments de l'intendance et la place d'appel, là où tous les détenus devaient se présenter matin et soir, un artiste génial a réussi à évoquer mieux que quiconque la vie sordide du camp, en dressant une incroyable sculpture de fer, noire, froide et lugubre comme le fut le camp, en la forgeant de corps squelettiques tortueux, disloqués, enchevêtrés à la manière du treillis des barbelés de Dachau, comme l'étaient les cadavres qu'on a découverts là, il y a presque 50 ans.

À maintes reprises, Lorna a "hébergé" les chiens de ses clients pour permettre à ces derniers de profiter de vacances sans souci.

Lorna Sale
Voyages Algonquin
Centre commercial Elmvalle



Nous TRAVAILLONS ENSEMBLE POUR SURPASSER VOS ATTENTES!

Sunquest

CANCUN

Tout compris

HÔTEL ET MARINA
ROYAL SOLARIS CARIBE

1 semaine, entre le 7 et le 21 janvier

1 449 \$ et plus

+ taxe aérienne de 67 \$

**VOL DIRECT, DÉPART D'OTTAWA,
À COMPTER DU SAMEDI 24 DÉC.**

La plus importante station balnéaire "tout compris" à Cancun. Le forfait inclut déjeuner, dîner et souper tous les jours, boissons du pays illimitées, sports aquatiques non motorisés, tennis de jour et autres activités quotidiennes.

Exclusif à Sunquest!

Ce prix par personne, en occupation double, peut varier selon les dates de départ et de retour. La taxe aérienne indiquée est en sus. Tous les vols sont avec Royal Airlines. Dates et prix sous réserve de modifications sans préavis. Consultez la brochure d'hiver de Sunquest pour modalités et conditions. Permis Sunquest n° 04028106.

VOYAGES OTTAWA VOYAGES ALGONQUIN

MONTREAL-PUERTO PLATA
FORMULE TOUT INCLUS

1 SEMAINE **699 \$**

DÉPART 29 OCTOBRE

Pour renseignements,

appelez **VOYAGES HANDA**

Les Promenades de l'Ottawa à

Gatineau

568-1111

Permis du Québec

CLUB VOYAGES GUERTIN

a négocié pour vous, des prix exclusifs avec ses partenaires, membres du Groupe Transat, des vacances extra!



HÔTEL FONTAN-IXTAPA

Départ entre le 9 nov. et 13 déc. 94

tout inclus!

899 \$ 1 SEMAINE

• Taxes et frais de service inclus

• Situé directement sur la plage au coeur de la zone touristique.

Membres du Groupe



REGENT

air transat

air transat holidays

vacances

air transat

CLUB

VOYAGES GUERTIN

Promenades de l'Ottawa, Gatineau

112 Promenade du Portage, Hull

561-2220

777-1651

EXCLUSIVITÉ

En réservant chez Voyages Ottawa ou Voyages Algonquin, vous obtiendrez notre PASSEPORT GOURMET GRATUIT d'une valeur allant jusqu'à 265 \$ en LAISSEZ-PASSER pour dîners et divertissements!

Agence de Voyages Sears

11 Bonnes Années!

ET AUSSI, DES POINTS DU CLUB SEARS EN PRIME!

Avec le Plan Spécial de Paiement Voyages une exclusivité de l'agence de voyages Sears

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI VOYAGEZ PAYEZ PLUS TARD

TRAITS DISTINCTIFS

Aucun dépôt
Aucune demande de crédit d'un tiers
Aucun prépaiement d'assurance
Aucun paiement avant votre retour

PLUS

- Le meilleur choix de forfaits vacances et croisières de grossistes en voyage en tête de file au Canada
- La Garantie prix le plus bas
- La Garantie Sears sur les voyages
- Des points du Club Sears en prime
- Aussi, tous les arrangements voyage et chèques de voyage American Express peuvent être portés sur votre compte Sears!
- Un sac de voyage à titre gracieux à l'achat de votre voyage

ENCORE PLUS POUR VOUS À L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!

Les points du Club Sears sont accordés aux membres du Club Sears seulement. Sous réserve de certaines restrictions. Pour les termes et conditions de cette promotion, consultez votre agence de voyages Sears.

Meilleur choix - Meilleur rapport qualité/prix à l'agence de voyages Sears

avec des grossistes en voyage en tête de file au Canada, tels que les lignes de croisières Carnival, Holland America, Encore, Tours Sol-Vac, Tours Mont-Royal, Vacances Air Canada, Vacances Air Transat, Vacances Canadien

OFFRE DURÉE LIMITÉE - PREND FIN LE 5 NOVEMBRE 1994

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC - L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Galeries de Hull
776-4187

LE VIDEO CLUB VACANCES VIDEO VOYAGES
100 hôtels vedettes dans 20 destinations-soleil
À VOIR SUR VIDEO

Les prix et dates indiqués sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse, sujets à épuisement et à changement ou à une surcharge par le grossiste, sans préavis. Les prix peuvent varier selon la date de départ et l'hébergement choisis - prix par personne en occupation double, à moins d'avis contraire. Ces offres sont soumises aux termes et conditions décrits dans la (les) brochure(s) des grossistes. Les prix excluent toutes dépenses de nature personnelle, à moins d'avis contraire. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres/prime/rabais sur réservations anticipées, proposés par l'agence de voyages Sears et ses grossistes participants. © Copyright 1994 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. **NOTE AUX VOYAGEURS:** Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada. **DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**

Voici juste un avant-goût des choix de vacances

BAHAMAS

NASSAU Départs le samedi et dimanche de Montréal à bord d'Air Canada

RADISSON CABLE BEACH RESORT (Chambre avec vue sur le jardin) 1 semaine 07 au 15 janv. 95 **1009\$**

FREEPORT Départs le dimanche de Montréal à bord d'Air Canada

RADISSON LUCAYA BEACH RESORT (Chambre avec vue sur le jardin) 1 semaine 08 et 15 janv. 95 **979\$**

DISPONIBLE - SÉLECTION ANTICIPÉE DES PLACES!
NOUVEAU! Programme «SPLASH» Tout Compris maintenant à votre portée! Demandez-nous les détails.

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts, hébergement, taxe d'hôtel et frais de service et les services d'un représentant à destination. Taxe de départ incluse.

VACANCES
AIR CANADA

MEXIQUE

CLUB MAEVA De vraies vacances pour toute la famille!

PUERTO VALLARTA Tout inclus!
1 semaine - dép. jeudi 05 & 12 janv. 95 (App. à 1 chambre)
Enfants (2 à 14 ans) paient le tarif aérien seulement 488\$* **1199\$**

MANZANILLO Tout inclus!
1 semaine - dép. samedi 07 & 14 janv. 95 (Villa à 2 chambres)
Enfants (2 à 14 ans) paient le tarif aérien seulement 558\$* **1449\$**

*Enfants (2 à 14 ans) paient le vol seulement - ils sont nourris et logés gratuitement lorsqu'ils partagent un appartement avec 2 adultes (max. 2 enfants).

Boni «réservez-tôt!» Épargnez 100\$ par couple! Réservez et payez votre forfait 60 jours avant le départ.

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts, hébergement, taxes et frais de service et les services d'un représentant à destination. Boni «réservez-tôt» déjà appliqué sur les prix indiqués.

SOL VAC
La Sensation Vacances

CROISIÈRES DANS LES CARAÏBES

UNE GRANDE PREMIÈRE! Épargnez de 800\$ u.s. jusqu'à 1000\$ u.s. par couple!

SENSATION Départ 26 fév. 95
Croisière de 7 jours dans l'Ouest des Caraïbes au départ de Miami visitant les ports de Cozumel, Grand Cayman et Ocho Rios. **1316\$* u.s.**

CÉLÉBRATION Départ 22 avr. 95
Croisière de 7 jours dans l'Est des Caraïbes au départ de Miami visitant les ports de San Juan, St-Thomas et St-Martin. **1166\$* u.s.**

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, Québec et/ou Ottawa, hébergement en cabine, les taxes portuaires et de départ et les services d'un représentant local.
* Les prix s'appliquent seulement à la cat. de cabine 5 et pour les dates de départ indiquées. Certaines restrictions sont applicables.
† Divertissements nocturnes en français à bord avec un minimum de 32 personnes.

Carnival
A chacun son plaisir
LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE*

EN EXCLUSIVITÉ
• Accompagnateur francophone de l'agence de voyages Sears
• À titre gracieux, un «Cocktail Party», une bouteille de vin ou champagne, un T-Shirt et un sac de voyage!
• Divertissements nocturnes en français à bord †

SEARS
Attendez-vous à plus

TOURISME

Ville universitaire entretenant plusieurs liens avec le Québec

Passau, la petite perle de la Bavière

Gary Lawrence
Le Soleil

À l'aube, la Bavière en éveil prend parfois des allures de champ de bataille oublié, alors qu'elle transpire sa rosée en une brume oblongue et que le paysage se couvre d'un pâle linéol. À mesure que se dissipe ce léger brouillard sous le souffle chaud du vent, la petite ville de Passau dévoile ses attraits et s'élève en amphithéâtre dans cette charmante région du sud-est de l'Allemagne.

C'est au confluent de trois cours d'eau, le Danube, l'Inn et l'Ilz, que s'enlève Passau, véritable petit joyau près de la Bavière et de l'Autriche. Chargée de 2000 ans d'histoire, la descendante directe de la ville celte de Boiodurum fut fondée vers l'an 80 par les Romains qui y établirent dès lors la colonie de Castra Batava.

Aujourd'hui nourrie d'architecture baroque, empreinte d'un cachet souvent italien et sillonnée de ruelles où il fait bon flâner, la ville de Passau révèle une palette de teintes pastel où se côtoient de romantiques façades pâlement lavées de bleu, de vert, de jaune, de rose et d'ocre. De l'autre côté de l'Inn, ce sont les mêmes teintes qui fardent des demeures aux allures moyenâgeuses.

Les plus grandes orgues

Sur la langue de terre qui s'avance entre le Danube et l'Inn, la cathédrale Saint-Étienne renferme les plus grandes orgues d'église du monde, avec plus de 17 388 tuyaux répartis dans le périmètre de la nef, et qu'on pourra d'ailleurs entendre retentir lors des concerts donnés quotidiennement. À deux pas de là, le flamboyant hôtel de ville couvert de fresques historiques s'érige face au Danube tandis que, de l'autre côté du fleuve, perché en haut d'une falaise, le Veste Oberhaus domine la ville.

Cette forteresse, construite en 1218, abrite aujourd'hui un musée, une galerie de peintures et l'auberge de jeunesse de Passau, près de laquelle un belvédère offre un panorama superbe sur la péninsule où repose la ville. Au-delà de la rive droite de l'Inn, c'est l'Autriche, qu'on sent toute proche, et qu'on pourra découvrir lors d'une balade à vélo sur un parcours où se tient en équilibre, au faîte d'une falaise, quelque château médiéval, où se blottissent de jolis villages baroques et où se dressent de superbes églises es-soulées.

Denrées particulières

Que ce soit lors de la foire estivale du Burgerfest ou à tout autre moment de l'année, une promenade dans les rues marchandes de Passau permet de déguster des denrées fort particulières, comme

ces dizaines de variétés de pains à base de graines, parfois très denses et compacts, ou encore cette friandise singulière fabriquée à Passau, le *zwiebelbonbon*, ni plus ni moins qu'un bonbon sucré à base d'oignon. Toutes les lourdes charcuteries bavaroises sont évidemment largement disposées sur les étals des marchés et on pourra les déguster accompagnées d'une des quatre ou cinq bières brassées localement, puis arroser le tout d'un *schnapps* à l'ail, servi

chez un carchutier hongrois qui a adopté la ville.

Jadis le foyer du christianisme de cette région d'Allemagne, Passau est désormais devenue une ville culturelle et universitaire qui entretient plusieurs liens avec l'extérieur, dont le Québec. Le visiteur qui se promènera dans les pavillons de l'Université de Passau sera certes surpris d'entendre, à l'occasion, des étudiants s'exprimer dans un français souvent impeccable.

C'est que l'Université de Passau offre un programme tout nouveau, unique en son genre, axé sur des études multidisciplinaires en sciences économiques, dont l'un des objectifs est l'application des connaissances acquises à un système économique étranger.

C'est ainsi que, depuis peu, de nombreux étudiants de Passau s'exilent pour un an à Québec; plusieurs rentreront chez eux sous le coup du charme, comme Andrea Wagner qui, cet été encore,

laissait trotter les aiguilles de sa montre à l'heure d'ici, par nostalgie.

MONTREAL-MARGARITA

FORMULE TOUT INCLUS

862\$ / 1209\$

1 SEM. / 2 SEM.

Pour renseignements,
appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à
Gatineau

568-1111

Permis du Québec

Renseignez-vous sur les forfaits
« Avec tout mon amour » !
Composez le 1 800 363-7777, téléphoniste 734.

*Profitez au maximum
de vos mini-vacances
à Montréal.
Prenez le train.*

Encouragez les Canadiens dans l'atmosphère surchauffée du Forum. Puis tentez votre chance au Casino. Sans oublier les folles soirées et la fine cuisine.

Il y a tant à faire cette saison à Montréal que vous voudrez y passer plusieurs mini-vacances pour en profiter pleinement. Et pourquoi pas ? Surtout quand c'est facile et abordable d'y aller en train. Détendez-vous en coach et profitez des goûters servis à titre gracieux. Ou essayez la délicieuse cuisine de VIA 1. Sans vous en rendre compte, vous serez déjà au centre-ville de Montréal. Frais et dispos... et prêt à tout découvrir.

Appelez votre agence de voyages. Ou communiquez avec VIA Rail^{MC} au 244-8289. Puis prenez le train pour une ville pleine d'animation — avec de bons rabais.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

M Montréal

MC: Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

MD: Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.

MD1: Marque déposée de l'Office des Congrès et du Tourisme du Grand Montréal.

MONTREAL-ACAPULCO

CLUB DEL SOL-SUITE / 4 PERS.

1 SEMAINE 479\$

DÉPART 10 DÉCEMBRE

Pour renseignements,

appelez **VOYAGES HANDA**

Les Promenades de l'Outaouais à

Gatineau

568-1111

Permis du Québec

TOURISME

Organiser soi-même ses voyages sans trop de détours

Un bottin touristique sur Internet

Felicity Munn
Presse Canadienne

MONTREAL Les usagers du réseau Internet n'auront plus à parcourir l'autoroute électronique au grand complet pour y débusquer les informations concernant le tourisme et le voyage.

Ils ont maintenant un accès instantané à une vaste gamme de

ressources en tourisme, grâce à la publication d'un nouveau bottin intitulé *The Electronic Traveller*.

Le guide est compilé par le chroniqueur américain en tourisme Marcus Endicott, résidant de Géorgie, mais aujourd'hui «citoyen de l'espace cybernétique», comme il se décrit lui-même.

M. Endicott a été parmi les premiers chroniqueurs à filer sur l'autoroute électronique, en y lançant ses informations touristiques sur Internet, le réseau informatique qui relie aujourd'hui au moins 20 millions de personnes de 160 pays.

«Après un petit moment, se rappelle-t-il, j'en savais plus sur les divers systèmes informatiques consacrés au voyage que n'impor-

te qui.»

L'accumulation d'informations touristiques sur Internet a finalement poussé M. Endicott à compiler tout cela dans un guide complet: tarifs aériens, horaires des vols, services d'échanges de résidences, stations de ski, Disney machins en tous genres, conseils sur la sécurité en voyage, taux de change des devises, parcs thématiques, le tourisme et les enfants, photographie de voyage, croisières, programmes pour grands voyageurs, chemins de fer, gîtes du passant, avis gouvernementaux, etc.

Sans compter les nombreux conseils concernant des villes, régions ou pays du monde - Canada, États-Unis, Floride, Antilles,

MONTREAL - PARIS
519\$ **CORSAIR**
29 Octobre
(TAXES INCLUSES)
Pour renseignements, appelez
VOYAGES HANDA
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

Faites de nouvelles conquêtes!

"Club Voyages a découvert pour vous"

MARGARITA INTERNATIONAL VILLAGE & CASINO 1 sem.**Margarita-Venezuela**

Formule Club tout inclus

Confortable hôtel de catégorie intermédiaire offrant un programme quotidien d'activités avec animation et spectacles en soirée, boissons locales.

829\$

Départ le 9 décembre (rabais déjà appliqué)

"Club Voyages a choisi pour vous"

EMBASSY BEACH RESORT**Santo Domingo-République Dominicaine**

Formule Club tout inclus

Directement sur la plage, au bord de la mer, charmant hôtel standard réparti en villas de 2 étages. Programme quotidien d'activités et spectacles en soirée.

779\$

Départ le 11 décembre (rabais déjà appliqué)

CLUB TROPICAL**Varadero-Cuba**

Formule Club tout inclus

Hôtel de catégorie intermédiaire situé directement sur la belle plage de Varadero. Programme quotidien d'activités avec des Québécois et des Cubains comme animateurs.

719\$

Départ du 2 novembre au 6 décembre

CLUB GUADALAVACA**Guadalavaca-Cuba**

Formule Club tout inclus

Hôtel entièrement rénové, séparé de la magnifique plage de sable blanc par 200 mètres de jardins. Sports nautiques et animation.

689\$

Départ le 5 novembre

CLUB ST-TROPEZ**Acapulco-Mexique**

3 repas par jour + boissons locales + activités

Hôtel/villas de catégorie supérieure situé directement sur la plage et entouré de végétation tropicale. Golf gratuit.

769\$

Départ du 5 novembre

BLUE BAY CLUB AND MARINA**Cancun-Mexique**

Formule Club tout compris

Hôtel de catégorie supérieure de construction récente, directement sur la plage de Puerto Juarez offrent un programme quotidien d'activités et d'animation.

949\$

Départ le 11 décembre (rabais déjà appliqué)

BAVARO BEACH RESORT AND CASINO**Punta Cana-République Dominicaine**

2 repas par jour + activités

Complexe hôtelier de catégorie supérieure, directement sur une immense plage de sable blanc, bordée d'une palmeraie. Paradis des sportifs. Familles les bienvenues!

889\$

Départ le 6 novembre

"Club Voyages a négocié pour vous"

VILLA TORTUGA MODULOS**Varadero-Cuba**

Hôtel budget, à quelques minutes de la superbe

plage de Varadero, à proximité des restaurants et des boutiques.

534\$

Départs du 2 novembre au 11 décembre

CARIBBEAN LUPERON**Puerto Plata-République Dominicaine**

Formule Club 3 repas par jour + activités

Confortable complexe hôtelier situé directement

sur la plage.

939\$

Départs du 4 au 24 janvier

FONTAN**Ixtapa-Mexique**

3 repas par jour + boissons locales

Directement sur la plage d'Ixtapa, cet hôtel de catégorie

intermédiaire est situé à proximité des restaurants et boutiques.

Programme d'animation. Nombreux sports nautiques disponibles (\$).

899\$

Départ du 2 novembre au 13 décembre

QUALTON CLUB IXTAPA**Ixtapa-Mexique**

Formule Club tout inclus + boissons locales

Hôtel de catégorie intermédiaire, directement sur la plage de

playa Linda. Programme quotidien d'activités.

899\$

Départ le 11 décembre (rabais déjà appliqué)

VICTORIA RESORT**Puerto Plata-République Dominicaine**

Formule Club tout inclus + boissons locales

Complexe hôtelier de catégorie supérieure, très

confortable. À côté d'un golf, programme quotidien

d'activités, sports, animation, à 5 minutes de marche

du club de plage.

889\$

Départ le 10 décembre (rabais déjà appliqué)

SHERATON BUGANVILAS**Puerto Vallarta-Mexique**

Crédit boisson 100 \$ US par ch./sem.

Très grand hôtel de catégorie supérieure, directement

sur la plage, à quelques minutes du centre-ville de Puerto Vallarta.

779\$

Départs du 2 novembre au 13 décembre

FORT LAUDERDALE**Départ du 3 novembre****258\$**

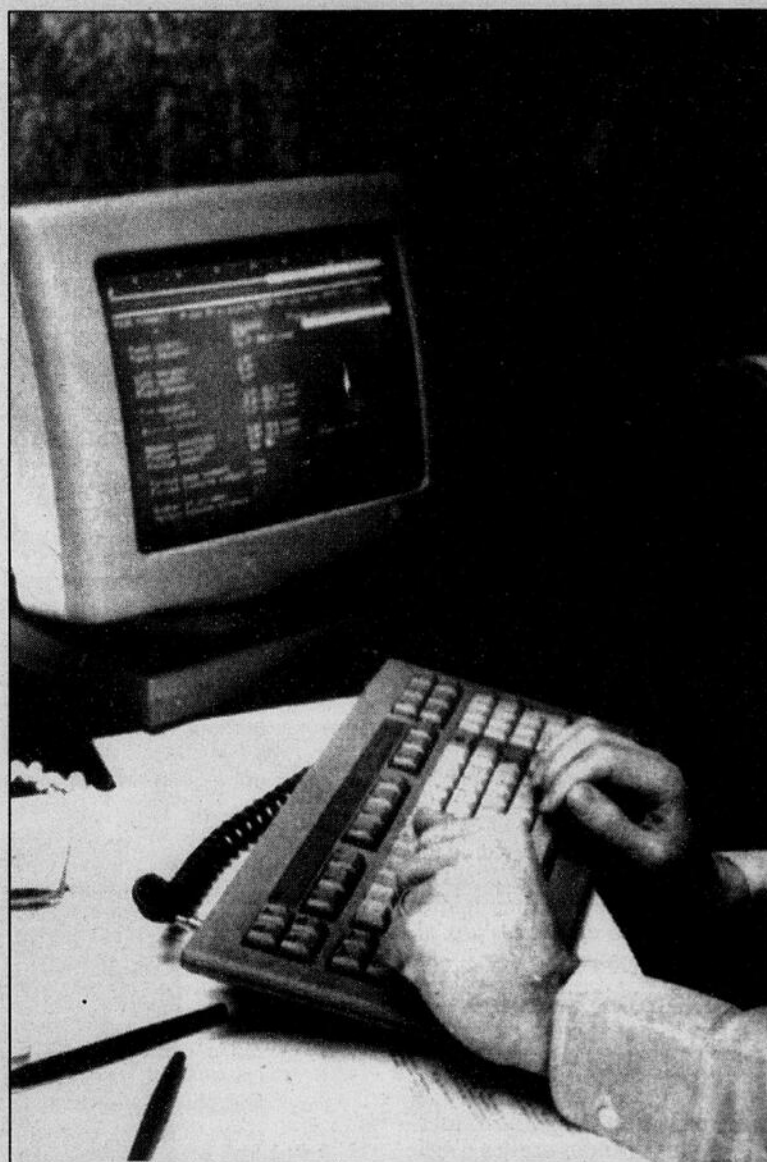
Vol seulement

**CLUB VOYAGES**vacances  **air Transat**

VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
561-2220**HULL**
CLUB VOYAGES GUERTIN
777-1651**MANIWAKI**
CLUB VOYAGES MANIWAKI
449-5928**MONT-LAURIER**
CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES
623-2511**CLUB VOYAGES OUTAOUAIS**
776-0602**ET DANS PLUS DE 51 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC**

Détenant d'un permis du Québec



Les usagers du réseau Internet ont maintenant un accès instantané à une vaste gamme de ressources en tourisme, grâce à la publication d'un nouveau bottin intitulé *The Electronic Traveller*.

et bien au-delà.

Que vous cherchiez un renseignement tout bête ou que vous vous interrogiez sur la profondeur des choses, vous pourriez bien trouver une réponse sur Internet, avec l'aide précieuse de ce guide.

Un agent de voyage

En théorie, le bottin peut être utile à quiconque possède un ordinateur personnel et un téléphone, mais l'auteur prévient les néophytes d'Internet qu'ils peuvent éprouver au début quelques difficultés d'adaptation.

Et tout le monde ne veut pas nécessairement organiser et «acheter» son voyage via Internet. «Mais si vous voulez le faire et si vous savez comment, vous pourriez organiser pratiquement tout votre voyage sur le réseau, explique Endicott. Vous pouvez faire tout ce qu'un agent de voyage peut faire avec ces systèmes, si vous le voulez.»

Encore mieux, vous pouvez communiquer avec des utilisateurs qui sont déjà passés par vos destinations ou même qui y habitent.

«Vous pouvez placoter avec eux, et peut-être qu'ils vous inviteront à venir habiter chez eux ou qu'ils vous indiqueront le meilleur circuit à bicyclette, par exemple.»

The Electronic Traveller ne recense pas seulement les informations de voyage contenues sur

le réseau Internet, mais aussi sur d'autres systèmes comme *America Online* ou *Compuserve*.

Le guide vous apprendra aussi comment accéder au système informatique de réservations utilisé par les agents de voyage.

Les babillards électroniques consacrés au voyage et les systèmes d'information du type «groupes de discussion» sont aussi recensés dans ce guide, tout comme les bases de données commerciales et les publications consacrées au tourisme et au voyage.

Et M. Endicott ne publie pas seulement les adresses «électroniques» de tout ce beau monde, mais aussi les adresses postales et les numéros de téléphone des systèmes, des personnes ressources et des entreprises.

L'auteur dit avoir investi deux ans de travail et 15 000 \$ dans ce guide; c'est pourquoi il en demande aujourd'hui 50 \$US.

«Comme la plupart des gens ne disposent pas de deux ans et de 15 000 \$ pour explorer tous ces réseaux, 50 \$, c'est vraiment une aubaine si on tient compte de l'économie de temps.»

Pour informations, communiquez avec M. Endicott par téléphone au (912) 265-6273, par courrier postal au P.O. Box 20837, Saint Simons Island, Ga. 31522-0437, U.S.A., ou par courrier électronique au: mendicott at igc.apr.org.

Après l'effondrement du rouble

Russie: la lutte d'influence pourrait redoubler

Elif Kaban
Reuter

MOSCOU Après la crise provoquée la semaine dernière par l'effondrement du rouble, les milieux économiques s'attendent à ce que les luttes d'influence redoublent sur le cours des réformes.

La chute de la devise a provoqué le limogeage du ministre des Finances, Sergueï Doubinine, un réformateur timide, et la révocation du président de la banque centrale, le conservateur Victor Gerachtchenko.

Les deux hommes ont été remplacés, l'un par le ministre adjoint des Finances, Andreï Vavilov,

Trop gros pour être pendus...

Associated Press

SEATTLE Les condamnés à mort détenus dans l'État de Washington mangent-ils trop?

Le procureur du comté de King en est persuadé, et il est même convaincu qu'ils le font exprès, pour échapper à l'échafaud.

Dans cet état, les condamnés ont le choix entre la potence et l'injection de poison. S'ils refusent de choisir, ils sont exécutés par pendaison.

Un juge fédéral a estimé le mois dernier qu'un meurtrier promis à la potence, Mitchell Rupe, est trop gros pour être pendu. À force de s'empiffrer, il est arrivé à peser 187 kilos et la corde risquerait de lui arracher la tête.

Dans une lettre au directeur de l'administration pénitentiaire, le procureur Norm Maleng souligne que d'autres condamnés dépassent déjà allègrement le quintal et qu'ils «pourraient être tentés d'entreprendre un régime stratégique» pour prendre du poids et échapper à leur tour à l'exécution.

Il lui a été répondu que la solution serait peut-être de supprimer la pendaison, ou la peine de mort.

Trois mois pour l'épouse d'un espion

Reuter

ALEXANDRIA, VIRGINIE Rosario Ames, l'épouse de l'agent de la CIA Aldrich Ames qui espionnait pour les Soviétiques, été condamnée hier à cinq ans et trois mois de prison pour complicité.

Elle a obtenu la peine minimum en raison de sa décision de plaider coupable. Rosario Ames, qui est d'origine colombienne, avait en outre fait valoir qu'elle avait un enfant de 5 ans à charge.

Aldrich Ames avait avoué avoir espionné pour le compte de Moscou depuis 1985. Il avait touché 2,5 millions US de ses employeurs pour ses services. En avril, il avait accepté laclusion à perpétuité en échange d'une peine légère pour son épouse.

l'autre par Tatiana Paramonova, l'ancien bras droit de Victor Gerachtchenko.

Nombre d'observateurs occidentaux estiment que l'ancien gouverneur de la banque centrale a mené un combat efficace contre l'inflation et a pu maintenir dans les limites fixées les crédits accordés aux banques commerciales.

Mais ils évoquent son manque de conviction dans la poursuite d'une politique monétaire restrictive et estiment qu'un homme de cette stature, si influent, ne se retirera pas de la scène aussi facilement.

La chambre basse du Parlement (Douma) n'a pas encore approuvé la nomination de Tatiana Paramonova. Et rien ne dit que les députés, en majorité conservateurs, le feront.

En outre, le gouvernement devra affronter un vote de censure au Parlement, probablement à la fin de la semaine prochaine.

«Les combats vont faire rage. le gouvernement est affaibli politiquement. L'inflation va redoubler», estime un observateur occidental.

La nomination de Tatiana Paramonova a été bien accueillie par les milieux économiques occidentaux, qui ont pu apprécier son professionnalisme, sa connaissance des problèmes budgétaires et des questions de crédits.

Mais certains pensent qu'elle aura du mal à s'imposer, parce qu'elle est la première femme russe à occuper de telles responsabilités dans la sphère financière.

Mais elle a du caractère. Blon-

de et grande, dotée d'une forte personnalité, elle a fait la preuve de sa détermination en matière de contrôle de la politique monétaire et, par le passé, n'a pas craint de tenir tête à son président.

La crise du rouble a déstabilisé nombre d'investisseurs étrangers et semé le trouble parmi la population russe. Mais elle a surtout nui au processus de réformes et mis en cause l'autorité du gouvernement de Boris Eltsine.

«Une tradition russe!»

Le montant de la dette russe s'élève à quelque 90 milliards US et des informations sur l'effondrement des réserves russes (à 1,8 milliard) ont alarmé les créanciers.

La situation semble maintenant largement dépendre du premier ministre, Victor Tchernomyrdine, qui vient de promettre un durcissement dans le processus des réformes.

Le premier ministre s'est aussi engagé à renforcer le processus de réformes économiques et à limiter le déficit budgétaire en 1995.

«Dans le projet (de budget 1995), il y aura un concept tout à fait nouveau. La ligne des réformes sera renforcée, c'est crucial pour le gouvernement», a-t-il affirmé jeudi au quotidien Troude.

Encore faut-il que les mots soient suivis d'effet.

Des responsables du Kremlin reconnaissent eux-mêmes que le gouvernement ne gouverne plus, que les décrets s'amoncellent et

ne sont pas appliqués.

Interrogé par Reuter sur les méthodes gouvernementales, le ministre adjoint de l'Économie, Sergueï Vasiliev, a déclaré: «Il y a quelque chose comme un gouvernement russe. Mais c'est très particulier (...) Beaucoup de décisions sont prises, mais peu d'entre elles sont appliquées. C'est une tradition russe!»

Le projet de budget 1995, qui est examiné ce jeudi par le gouvernement, prévoit un déficit équivalent à 8,4 % du produit intérieur

brut (PIB).

Il sera attentivement examiné par les experts du Fonds monétaire international (FMI). Ces deniers sont à Moscou cette semaine pour négocier un nouveau prêt relai de 4,1 milliards à la Russie.

Victor Tchernomyrdine devra présenter un programme économique et monétaire crédible face au FMI, qui souhaite notamment que la Russie maîtrise davantage l'inflation, qui a atteint 7,7 % pour le seul mois de septembre, contre 4,5 % en août.

Carrières et Professions

LeDroit

Représentants(es)

Région Hull Gatineau

Vous recherchez un défi intéressant? Vous avez de l'entregent, de l'initiative? Vous êtes dynamique et enthousiaste? Mais, vous avez surtout un très grand désir de réussir?

Si vous avez répondu oui à ces questions, nous aimerions vous rencontrer. Vous avez une occasion exceptionnelle de vous joindre à une équipe dynamique et orientée vers le client et la qualité de ses services. Nous fournissons une clientèle établie en plus d'une solide formation sur notre marché, nos produits ainsi que sur les nouvelles techniques de la vente de services. Aucune expérience de la vente n'est requise. Bienvenue aux femmes qui sont en processus de réorientation de carrière ainsi qu'aux membres de l'AIAPO.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier ou par fax à:

Michel Bibeau
Directeur Régional
600, avenue Notre-Dame
Saint-Lambert (Québec)
J4P 2L1
Fax: (514) 465-6160

 SécuriGroupe

Ville de Hull



CONCOURS: 94-50

La ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité pour des postes temporaires de:

**PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT
SERVICE DES OPÉRATIONS COMMERCIALES
DIVISION STATIONNEMENTS**

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectuer divers travaux relatifs à l'application des lois et règlements concernant le stationnement des véhicules. Effectuer le marquage de pneus, distribuer des constats d'infraction, faire remorquer au besoin des véhicules, effectuer la vérification de plaques et de permis de stationnements, témoigner en cour au besoin pour les causes relatives au stationnement. Répondre au besoin, aux demandes de renseignements du public local ou touristique. Le travail s'effectue sous l'autorité du coordonnateur des stationnements.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- De préférence, avoir l'expérience dans des tâches de surveillance et/ou de sécurité, impliquant des contacts quotidiens avec le public.
- Détenir un permis de conduire valide.
- Être en mesure de communiquer aisément en français et en anglais (parlé et écrit).
- Résider à Hull.

HORAIRE DE TRAVAIL

Semaine de 40 heures; horaire variable.

SALAIRE

De 25 100 \$ à 31 180 \$ par année.

À NOTER

Les candidats(tes) pré-sélectionnés(es) devront réussir les étapes de qualification (examen et entrevue).

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h 00 le 4 novembre 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 3e étage
Hull (Québec)
J8X 4C8



**Centre
hospitalier
de Buckingham**

Le Centre hospitalier de Buckingham est un établissement de santé de courte durée de 134 lits, offrant des services de médecine générale, obstétrique, chirurgie, soins coronariens, urgence et médecine longue durée.

Nous recherchons:

SECRÉTAIRE EXÉCUTIVE

à la direction générale

(Remplacement à temps complet pour une durée de 6 mois)

Sommaire de la fonction:

La personne titulaire de ce poste assiste le directeur général dans l'exécution de ses fonctions administratives. Elle est responsable de l'organisation et de la planification de l'exécution des travaux reliés aux réunions du Conseil d'administration et de ses comités et de la Régie interne.

Exigences:

- Posséder une expérience pertinente d'au moins trois (3) ans dans un poste similaire, préférablement dans le réseau de la santé;
- Détenir un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou en techniques administratives ou l'équivalent;
- Être bilingue de préférence;
- Posséder une habileté pour la rédaction de textes et de procès-verbaux;
- Posséder la maîtrise du traitement de texte (WordPerfect version 5.1) et avoir une connaissance approfondie des procédés administratifs.

Conditions de travail:

Selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux.

Cette offre d'emploi est offerte à toute personne sans aucune forme de discrimination.

Seules les personnes dont les candidatures auront été retenues suite à la présélection recevront un accusé de réception.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 2 novembre 1994 à la :

Direction des ressources humaines
Centre hospitalier de Buckingham
500, rue Bélanger
Buckingham (Québec) J8L 2M4

LE MONDE

Une région idéale pour la culture des vignes

Le Kansas, un Bordelais américain?

Matt Truell
Associated Press

TOPEKA, KANSAS Grâce à son soleil, le Kansas était déjà une région idéale pour la culture du blé et du

tournesol. Ses agriculteurs ont constaté plus récemment que le raisin pousse bien lui aussi et ils soutiennent même que le sol et le climat assurent à leurs vignes des

conditions comparables à celles des meilleurs vignobles bordelais.

Les quelques viticulteurs qui ont tenté l'expérience dans cet État, au cœur des États-Unis, ont créé une coopérative dont la première assemblée s'est tenue le mois dernier. Son président, Steve Jennings, explique que «la qualité des raisins est directement proportionnelle à l'ensoleillement qu'ils ont reçu». Dans ce domaine, le Kansas n'a rien à envier aux meilleures régions viticoles du monde comme le Bordelais ou la vallée de la Napa en Californie.

Jusqu'ici, trois entreprises vini-

coles industrielles seulement fonctionnent. Grâce à l'exploitation de 28 vignobles, elles produisent un peu moins de 100 000 litres de vin par an. Deux autres devraient s'ouvrir l'année prochaine.

950 000 litres de vin par an

Les autorités locales encouragent ce nouveau créneau agricole qui pourrait constituer dans l'avenir un élément non négligeable de l'économie du Kansas, comme c'est le cas pour le Missouri.

L'industrie vinicole de cet État

produit 950 000 litres de vin par an, mais elle en produisait dix fois plus au début du siècle avant d'être pratiquement anéantie par la prohibition, entre 1920 et 1933.

La campagne pour relancer la production du vin n'a été entreprise qu'il y a une dizaine d'années seulement. Ce secteur de l'industrie est associé au tourisme avec l'organisation de visites des vignobles.

Le Kansas veut suivre cet exemple. «Je voudrais parvenir au même résultat que le Missouri, ne cache pas le directeur local de l'agriculture, Phillip Fishburn.

Tout comme au Missouri, des vignobles existaient au Kansas au début du siècle. Ils ont été arrachés et remplacés par d'autres cultures, et il faudra du temps et de l'argent pour les reconstituer.

Tout pour parvenir au succès

Mais «le potentiel existe. Nous disposons d'un sol, d'un climat et de ressources en eau plus qu'appropriés pour parvenir au succès», dit Thomas Warner, chef du département d'horticulture de l'université du Kansas.

Steve Jennings, qui se considère comme un pionnier, cultive 2,5 hectares de vignes depuis quatre ans. Il les avait plantées un peu en amateur, pour avoir le plaisir de boire son propre vin. Maintenant, il croit en l'avenir de cette culture, même s'il admet rencontrer quelques difficultés avec les oiseaux: l'an dernier, ils ont mangé les trois quarts de ses raisins.

Cette année, il avait pris ses précautions et recouvert ses ceps de filets de protection...

Carrières et Professions

LeDroit



Radio Nord inc. une entreprise de diffusion des télécommunications est à la recherche pour sa division CHOT/CFGS-TV à Hull d'un(e):

DIRECTEUR/DIRECTRICE DES VENTES LOCALES

La personne recherchée sera responsable: de superviser quotidiennement les efforts des représentants en publicité afin de les aider à réaliser les objectifs de ventes, d'assumer la formation des nouveaux représentants, de participer à l'analyse des résultats de l'année courante et à l'élaboration des objectifs de l'année suivante.

Outre un diplôme universitaire, vous devez posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience dans le domaine des communications et la vente de médias, dont deux (2) en gestion du personnel. Ce poste devrait intéresser les personnes créatives, motivées, communicatrices et ayant du leadership.

Le bilinguisme et une expérience en marketing constitueraient des atouts importants.

Votre rémunération sera établie en fonction de votre formation et de votre expérience.

Fin du concours : Le 31 octobre 1994

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Radio Nord inc.
Madame Joane Bordeleau
Service des ressources humaines
C.P. 70
Rouyn-Noranda, Québec
J9X 5C2

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.



Le Conseil des écoles séparées catholiques des comtés de Sormont, Dundas et Glengarry est à la recherche d'un ou d'une

ORTHOPHONISTE

pour fonctionner au sein d'une équipe pédagogique en faisant l'évaluation, le tracé des plans de traitements ainsi que la rééducation de certains de nos élèves qui souffrent de troubles de langage et de la parole. Nous offrons un salaire concurrentiel avec une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous détenez une maîtrise en orthophonie, nous vous prions de faire parvenir votre curriculum vitae, en indiquant votre expérience et vos qualifications avant 16 heures le 4 novembre 1994, à : Alice Y. Wilson, Adjointe de la directrice du Service des ressources humaines, C.P. 130, 835, rue Campbell, Cornwall (Ontario) K6H 5S8.

Peter Van Moorsel
Président du Conseil

Michel Pilon
Président de la section de langue française

Roger Davidson
Directeur de l'éducation

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi.

Le Centre de santé du Lac Simon, regroupant l'ensemble des praticiens de la santé et travaillant pour la communauté algonquienne de Lac-Simon, cherche à combler plusieurs postes à temps plein au sein d'une équipe multidisciplinaire selon l'approche systémique. L'essentiel des activités se concentre sur la psychothérapie des personnes aux prises avec l'abus sous toutes ses formes.

Psychologues

- pour la population adulte
- pour la population infanto-juvénile

Membre en règle de la C.P.P.Q., vous devez posséder une maîtrise en psychologie et une expérience clinique relativement à toutes les formes d'abus. Il vous faudra travailler en équipe et faire preuve de créativité clinique dans l'approche des problèmes.

Infirmier(ère) en psychiatrie

Infirmier(ère) autorisé(e) possédant une formation postsecondaire en psychiatrie ou un certificat dans le domaine S.C.S.M., vous devez être membre en règle de l'O.I.I.Q. et posséder une expérience pertinente relativement à l'abus sous toutes ses formes. Il vous faudra travailler en équipe et faire preuve de créativité dans l'approche des problèmes.

Psycho-éducateur(trice)

Titulaire d'un baccalauréat en psycho-éducation, vous devez posséder une expérience pertinente concernant l'abus sous toutes ses formes. Il vous faudra travailler en équipe et faire preuve de créativité dans l'approche des problèmes.

La rémunération à tous ces postes correspondra aux normes en vigueur au M.S.S.S.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de référence, en précisant le poste que vous visez, avant le 28 octobre 1994, 16 h, à **Sherley Cheezo, directrice de la santé, Centre de santé du Lac Simon, C.P. 133, 1020, rue Amik-Wiche, Lac-Simon (Québec) J0Y 3M0. Télécopieur : (819) 736-2064**



Laurentien
Câble tv inc.

Le service de la programmation communautaire de Laurentien Câble TV inc. est à la recherche d'une personne dynamique pour combler un poste de:

RÉALISATEUR / RÉALISATRICE

Sommaire de l'emploi:

Il (elle) assure la réalisation des émissions prévues à la grille horaire et ce, en collaboration avec les bénévoles et organismes de la communauté.

Qualifications et exigences:

- Détenir un diplôme d'études collégiales en production télévisuelle (ou l'équivalent);
- Deux ans d'expérience en réalisation télévisuelle;
- Connaissances et aptitudes techniques en production vidéo;
- Disponibilité à travailler selon des horaires variables;
- Aptitude à fonctionner dans le milieu communautaire;

Salaire:

À déterminer selon l'expérience.

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre leur candidature, par écrit seulement, avant le 28 octobre 1994, aux soins de:

Jean-Guy Proulx
Directeur de la programmation
Laurentien Câble TV inc.
190, rue Edmonton
Hull (Québec)
J8Y 3S6

Une facture de 10 000 \$ pour services sexuels

Associated Press

STOCKHOLM Un chauffeur de taxi de 34 ans qui satisfaisait régulièrement l'appétit sexuel d'une cliente de 49 ans a été condamné pour lui avoir facturé d'équivalent de 10 000 \$ de «services sexuels».

Le chauffeur n'a pas été condamné pour prostitution —légale en Suède—, mais pour avoir exploité abusivement un goût marqué de la cliente pour l'amour physique.

Sur ses notes de taxi, ce chauffeur bien particulier a facturé 25 «coïtus», plus une TVA de 25 %, précise jeudi le quotidien Aftonbladet. Les notes comprenaient aussi des frais de téléphone et d'hôtel. De plus, l'avisé chauffeur laissait tourner le taximètre pendant le «service sexuel».

Il a été condamné à trois ans de prison et au remboursement des sommes encaissées.

Les antibiotiques ne sont plus des remèdes miracles

Associated Press

NEW YORK Les antibiotiques ne sont plus des remèdes miracles pour soigner les infections. Il arrive de plus en plus souvent que les microbes ne réagissent plus à ces médicaments, souvent parce qu'ils ont été mal utilisés.

Depuis l'apparition de la pénicilline au début des années 40, les choses ont bien changé. À cette époque, ce médicament a sauvé des millions de vies humaines. Certaines maladies qui infectaient le sang, ou encore la pneumonie et la tuberculose, étaient vaincues. En 1979, le ministre américain de la santé William Stewart croyait pouvoir proclamer que «le moment était venu de refermer le chapitre des maladies infectieuses pour se consacrer aux maladies mortelles telles que le cancer».

Mais depuis 10 ans, les médecins ont pu déceler une résistance de plus en plus grande des germes aux antibiotiques.

On peut même désormais mourir d'infections que l'on savait traiter hier encore.

L'inefficacité de certains antibiotiques est souvent imputable à leurs utilisateurs. De nombreuses personnes, aux premiers frissons, réclament par exemple des antibiotiques, sans chercher à savoir si ces symptômes relèvent de virus, contre lesquels les antibiotiques sont inopérants.

La plupart du temps, un médecin prescrit un antibiotique avec un dosage calculé de manière à détruire totalement le microbe. Mais le patient arrête souvent le traitement dès qu'il se sent mieux. Il y a des chances pour que le microbe ait été neutralisé, mais pas détruit, et les germes survivants deviendront résistants au médicament. Comme les bactéries peuvent échanger leurs gènes, cette résistance ne fera que s'étendre.

Mais où est donc la valise?

Associated Press

NEW YORK Une mallette renfermant des documents du Département d'État classés secret — notamment l'itinéraire du chef de la diplomatie américaine — a été trouvée sur le tarmac de l'aéroport Kennedy mercredi vers 8 h du matin, a rapporté hier le *New York Newsday*.

Un pilote avait alerté la tour de contrôle signalant un objet gênant au milieu d'une piste d'accès à la piste d'envol, précise le journal, qui cite les autorités de l'aéroport. Des employés trouvèrent la mallette et découvrirent à l'intérieur les documents marqués secret. La mallette fut aussitôt remise à des agents des services secrets qui se trouvaient à l'aéroport en vue du retour à Washington du président Clinton en déplacement à New York.

Selon la source citée par le journal, la mallette appartenait à un fonctionnaire du département d'État qui devait se rendre à Tel Aviv mercredi soir.

Les médecins se montrent très inquiets. Le Centre américain de contrôle et de prévention des maladies a recensé en 1992 quelque 13 300 cas d'organismes devenus insensibles aux antibiotiques. Et ces «médicaments miracles» ont déjà perdu la bataille contre certains microbes responsables

d'infections post-opératoires.

Les laboratoires pharmaceutiques américains étudient actuellement une trentaine de nouveaux antibiotiques pour s'attaquer aux microbes les plus coriaces.

Mais ils ne seront pas commercialisés avant cinq ou sept ans.

Vous êtes immigrant(e) reçu(e) depuis moins de trois ans?
Vous habitez au Québec? Vous cherchez un emploi?

PASSEPORT TRAVAIL

vous offre

- Une formation sur la recherche d'emploi
- Curriculum vitae, contacts aux employeurs.
- Listes d'entreprises de la région.
- Service gratuit et efficace.
- Guichet emploi accessible.

Contactez Carole
561-7712



**CARREFOUR
JEUNESSE-EMPLOI**
350, boul. La Gappe, Gatineau

La Fédération de la jeunesse canadienne-française inc. est à la recherche d'un(e):

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)

La Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) est un organisme national composé d'associations jeunesse provinciales et territoriale. La Fédération en plus de mener une action politique sur la scène nationale, oeuvre dans quatre domaines: l'éducation, l'économie, les loisirs et les communications.

FONCTIONS:

Sous l'autorité de la présidence du conseil d'administration la personne choisie est responsable:

- de la gestion humaine, financière et de la gestion du personnel;
- de la préparation des documents nécessaires aux réunions (procès-verbaux, ordre du jour, etc.);
- d'assurer la mise en oeuvre du plan d'action et de la programmation;
- des relations avec les fonctionnaires travaillant dans différents ministères cibles;
- de la planification et la coordination de différents projets.

De plus, la personne retenue sera un des deux porte-parole de la Fédération et devra à l'occasion aller offrir différentes sessions de formation en région.

En plus des fonctions déjà mentionnées, la personne à la direction générale est appelée à oeuvrer dans 3 domaines bien spécifiques: l'animation, la gestion et le démarchage.

QUALIFICATIONS:

La personne occupant le poste devra:

- posséder un diplôme universitaire en administration, sciences politiques ou dans une discipline connexe ou encore posséder l'expérience pertinente;
- posséder une excellente connaissance du milieu francophone et acadien et des réalités de la jeunesse;
- posséder de l'expérience en gestion administrative et en gestion des ressources humaines;
- faire preuve d'habileté à travailler avec des jeunes, des bénévoles et en animation;
- démontrer une bonne capacité de rédaction, d'analyse et de synthèse;
- être bilingue;
- connaître le système fédéral et son fonctionnement;
- avoir de l'expérience dans la diversification de financement et de levée de fonds.

De plus, la personne devra être dynamique et posséder les qualités essentielles pour assumer le leadership nécessaire à la direction d'une fédération qui a 20 ans d'existence.

RÉMUNÉRATION ET CONDITIONS DE TRAVAIL:

Selon l'échelle salariale présentement en vigueur à la Fédération. De plus, la FJCF offre d'excellents avantages sociaux à son personnel. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi de 9:00 à 17:00. La personne choisie devra également être disponible à travailler en soirée et lors des fins de semaines (en moyenne 18 fins de semaines par année).

LIEU DE TRAVAIL:

Le bureau est situé à Ottawa (Ontario).

LE PRÉSENT CONCOURS:

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature en n'oubliant pas d'inscrire sur l'enveloppe: Concours: Direction générale avant le 4 novembre 1994, (cachet de poste faisant foi) à:

Madame Chantal Bérard, présidente
Fédération de la jeunesse canadienne-française inc.
325, rue Dalhousie, pièce 440
Ottawa (Ontario)
K1N 7G2

Tous recevront un accusé de réception. Les entrevues auront lieu à Ottawa le 28 novembre 1994. Pour plus de renseignements, les personnes intéressées peuvent communiquer avec Madame Chantal Bérard, au (204) 237-9666.

Carrières et Professions

LeDroit

Directeur(trice) régional(e)

Agence communautaire innovatrice recherche directeur(trice) local(e) pour coordonner services bilingues aux personnes sourdes, devenues sourdes et malentendantes de la région d'Ottawa, y compris counselling, interprétation gestuelle, vente de prothèses auditives et d'aides techniques, services communautaires et sensibilisation du public.

Qualités requises:

Diplôme post-secondaire, maîtrise en travail social préférable; au moins 5 années d'expérience de gestion; aptitudes de leadership démontrées; bilinguisme nécessaire; volonté d'apprendre le langage gestuel et de se déplacer.

Faire parvenir demande d'ici le 4 novembre 1994

À: La Société canadienne de l'ouïe
271, chemin Spadina
Toronto (Ontario)
M5R 2V3
A/S Ressources humaines

Télécopieur: (416) 964-2066

Agentes ou agents de commerce - Analystes

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Hull (Québec)

Vous toucherez un salaire variant entre 46 702 \$ et 66 163 \$.

Le rôle de la Direction générale des Télécommunications est d'aider le C.R.T.C. dans son mandat de réglementation visant toutes les sociétés d'exploitation de télécommunication canadiennes. Pour ce faire, nous employons des équipes professionnelles dont les membres possèdent une formation de base en comptabilité, en économique, en statistique, en finance ou en génie auxquels s'ajoute une expérience du domaine des télécommunications.

Tous les postes exigent un diplôme universitaire avec spécialisation dans l'une des disciplines suivantes: économique, mathématiques, génie électrique ou électronique, commerce, droit, communications ou administration des affaires. Pour certains postes, la réussite des cours donnant l'admissibilité à un titre professionnel de comptable est acceptable; dans d'autres cas, une combinaison acceptable de scolarité, de formation et d'expérience suffira.

Vous devez posséder une expérience pertinente dans un des domaines suivants:

- le secteur des télécommunications et la conduite d'analyses économiques;
- l'ingénierie, la supervision de services ou le développement de produit dans le secteur des télécommunications ou l'exécution d'études d'amortissement;
- l'analyse budgétaire et de la performance, et l'évaluation de la productivité dans le secteur des télécommunications ou dans un milieu réglementé;
- l'analyse économique quantitative ou statistique ou reliée à la comptabilité et aux finances dans un milieu réglementé;
- l'analyse économique ou financière dans une compagnie de téléphone ou une autre société d'exploitation de télécommunication OU au sein d'un conseil de service public ou d'un ministère responsable de la réglementation d'une compagnie de téléphone.

La compétence en français et en anglais est essentielle.

Veillez acheminer votre dossier de candidature d'ici le 4 novembre 1994, en indiquant le numéro de référence S-94-31-9277-72-SM-(B05), à la Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Canada

SANTÉ

Pontage ou angioplastie?

Reuter

BOSTON Les études comparatives des deux principales techniques pour traiter les sténoses artérielles — l'angioplastie et le pontage cardiaque — démontrent qu'elles sont toutes deux très efficaces pour soigner les patients dont plus d'une artère est obstruée.

Mais deux équipes de chercheurs, l'une allemande, l'autre nord-américaine, concluent qu'elles ont leurs inconvénients.

Trois de ces études seront publiées jeudi dans le *New England Journal of Medicine*.

L'angioplastie consiste à glisser dans l'artère obstruée une sonde à ballonnet gonflable qui écrase l'amas de graisse contre la paroi artérielle, permettant ainsi au sang de circuler plus librement.

Dans le cas d'un pontage, on greffe une veine directement sur le cœur, ce qui rétablit la circulation du sang en aval de la partie bouchée de l'artère.

Les médecins ont découvert au cours de leurs recherches que les patients traités par pontage n'avaient en général plus besoin de soins après l'opération, et ne souffraient pas après l'intervention chirurgicale.

Mais le patient a plus de ris-

ques de succomber à une attaque cardiaque au cours de l'opération.

L'angioplastie est en revanche une intervention bénigne, et on sait faire disparaître les douleurs qui suivent l'opération.

La sonde à ballonnet est utilisée depuis des années mais est souvent réservée à des personnes dont seule une artère fonctionne mal.

Les patients dont une grande partie du réseau artériel est touchée ont en général recours au pontage.

Les médecins du centre médical de l'Université du sud-ouest du Texas, à Dallas, estiment qu'elle continuera d'être préférée à l'angioplastie pour procéder à une revascularisation — soit quand plusieurs artères sont touchées.

Ils jugent en effet la technique de la sonde à ballonnet trop risquée pour des patients qui viennent d'avoir un infarctus ou dont la forme de sténose artérielle rend le succès de l'angioplastie aléatoire.

Les chercheurs de l'hôpital universitaire Eppendorf à Hambourg (Allemagne) ont indiqué que les deux techniques ont produit des résultats satisfaisants sur les 359

patients qui pouvaient subir les deux traitements sans risques.

L'étude menée par une équipe de l'école de médecine de l'Université d'Atlanta, conclut également que le taux de réussite des deux traitements était équivalent.

L'isolement ne protège pas du sida

Sandra Cordon
Presse Canadienne

GRAND NORD Certains habitants du Grand Nord canadien croient que l'isolement dans lequel ils vivent les protège du Sida.

Ken Bird n'en croit rien.

«J'estime que les gens du Nord sont particulièrement vulnérables», affirme M. Bird, un jeune autochtone séropositif qui est devenu conseiller de plusieurs autres citoyens du Grand Nord atteint eux aussi du VIH.

«Ils vivent dans l'isolement et, lorsqu'ils visitent la ville, ils se livrent à une orgie de fêtes et de pratiques sexuelles.

«Ils ramènent ensuite le virus dans leur communauté.»

Minnie Letcher, pour sa part, affirme que les communautés isolées des Territoires du Nord-Ouest sont d'une certaine façon protégées par la tradition et leur situation géographique.

Beaucoup d'autochtones du Grand Nord continuent de vivre de façon traditionnelle, demeurant près de leur domicile, explique Mme Letcher, une responsable des services de santé auprès de la nation Dene, à Yellowknife.

Les statistiques fédérales, pourtant, démontrent une hausse très importante des cas de sida parmi les autochtones du Canada, signe qu'une épidémie pourrait éclater en tout temps, soutiennent les spécialistes de la santé. On avait signalé au total 93 cas de sida parmi les autochtones du Canada, en janvier dernier, alors que le nombre des cas n'était que de 25, un an plus tôt.

Cette croissance n'a pas encore été constatée dans les TNO, jusqu'à maintenant, affirme le Dr Ian Gilchrist, directeur des services de santé des TNO.

Il n'en demeure pas moins prudent.

«Cela nous donne le temps de nous préparer.»

Population dispersée

Depuis 1987, 27 cas de séropositivité ou de sida ont été signalés dans les TNO, où seulement 55 000 personnes vivent sur un territoire représentant le tiers de la superficie du Canada.

Ottawa a révélé que seulement trois cas de sida ont été répertoriés parmi les autochtones de ces régions, soit la moitié des cas impliquant également les séropositifs des TNO.

Laurie McLeod, une responsable des services de santé de l'Assemblée des Premières Nations, affirme que la maladie se répandra éventuellement dans les communautés du Grand Nord, où qu'elles soient.

25 années au service de la collectivité

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON NOMBRE DES services qui préservent la qualité de vie offerte aux 700 000 résidents de ses onze municipalités de secteur, notamment des services environnementaux, sociaux, de santé publique, de soins à domicile, de foyers pour personnes âgées, de garde de jour, de transport et d'urbanisme.

La Division des systèmes informatiques du Service des finances a actuellement besoin des services d'un(e) :

Analyste de micrologiciels
40 300 \$ - 45 280 \$ (à l'étude)
N° de concours : R94314-LD
Date limite : 31 octobre 1994

Sous la direction du gestionnaire, Direction des services du réseau, le (la) titulaire doit être responsable du soutien technique et opérationnel des micrologiciels utilisés par la MROC.

Vous détenez un diplôme collégial ou universitaire de 3 ans en informatique ou dans une discipline connexe. Depuis au moins 3 ans, vous avez appris à utiliser les réseaux locaux NOVELL, le matériel et le logiciel Microsoft WINDOWS (versions 3.1 et 3.11), ainsi que le Microsoft OFFICE et le Microsoft MAIL. Vous possédez une capacité démontrée d'analyser les problèmes et d'en découvrir la source, ainsi que de bonnes aptitudes à écrire. En plus de fortes aptitudes aux relations interpersonnelles, vous pouvez remplir des responsabilités et des exigences multiples qui se chevauchent.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392. HR0195

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.



Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.



Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

La Musée canadien de la nature est une institution fédérale détenant les collections de l'héritage naturel ayant un mandat d'éducation national en ce qui a trait à l'histoire de la nature. Le Musée est à la recherche des candidat(e)s qualifié(e)s pour les postes suivants :

Chef, Éducateur

qui dirigera les fonctions d'éducation. Les responsabilités inclues l'établissement de standards et de plans corporatif pour les expositions, les programmes d'interprétation et d'autres produits éducationnels pour le Musée; et l'approvisionnement de services d'éducation scientifique efficaces et opérants pour tous les clients corporatifs. Le(la) candidat(e) doit posséder un diplôme universitaire en Éducation avec un curriculum incluant les Sciences ou la Muséologie, Études environnementales ou une des Sciences de la terre/de la vie, avec un curriculum en éducation. Un diplôme d'études supérieures serait considéré comme un atout. Un minimum de 10 années d'expérience dans le développement et la livraison de produits éducationnels (ex: expositions interactives, programmes d'interprétation et produits de média de masse) pour des auditoires vastes de non-spécialistes est aussi requis. L'expérience devrait inclure des responsabilités de gestion ainsi qu'un minimum de 4 années dans un poste d'autorité. L'expérience en éducation scientifique est préférée. Le(la) candidat(e) choisi(e) aura une expérience notoire de contributions professionnelles, de direction dans le domaine du design ainsi que de bonnes compétences au niveau des relations interpersonnelles, de travail d'équipe et d'habileté de gestion. L'efficacité au niveau du français est un atout.

Chef, Design

qui dirigera les fonctions du design. Les responsabilités inclues l'établissement d'un style de design corporatif propre à l'organisation qui peut être reconnu au niveau local, national et international; le développement de concepts de design innovatifs pour les expositions, les programmes d'interprétation et d'autres produits éducationnels et promotionnels du Musée; et l'approvisionnement de services de design efficaces et opérants à tous les clients corporatifs. Le(la) candidat(e) doit posséder un diplôme universitaire ou l'équivalent en Beaux Arts, Architecture ou Design. Un diplôme d'études supérieures serait considéré comme un atout. Un minimum de 10 années d'expérience dans le design d'expositions interactives, de programmes d'interprétation et d'autres produits éducationnels pour des auditoires de non-spécialistes est aussi requis. L'expérience devrait inclure des responsabilités de gestion ainsi qu'un minimum de 4 années dans un poste d'autorité. Le(la) candidat(e) choisi(e) aura une expérience notoire de contributions professionnelles, de direction dans le domaine du design ainsi que de bonnes compétences au niveau des relations interpersonnelles, de travail d'équipe et d'habiletés de gestion. L'efficacité au niveau du français est un atout.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que des références d'ici le 30 octobre 1994 à l'attention de

G. Béland
Division des ressources humaines
Musée canadien de la nature
C.P. 3443, Succ. D
Ottawa (Ontario) Canada K1P 6P4
Tel. : (613) 991-0118
Télécopieur : (613) 991-0117

Le Musée soutient l'équité en matière d'emploi.

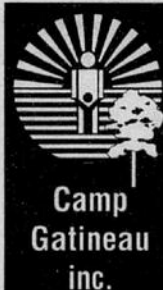
Canada



Canadian
Museum
of Nature

Musée
canadien
de la nature

Carrières et Professions



Organisme à but non lucratif à rayonnement provincial, opère depuis plus de 20 ans un centre de plein air à l'année longue (12 000 jours/campeurs) dans le Parc de la Gatineau (50 km de Hull).

Camp Gatineau Inc. est au service des personnes présentant une déficience intellectuelle, il accueille également d'autres clientèles (milieu scolaire...).

Directeur(trice) Général(e)

Fonctions:

Sous l'autorité du conseil d'administration la personne titulaire du poste:

- planifie, organise, dirige, contrôle et évalue l'ensemble des activités de Camp Gatineau Inc., en vue de la réalisation des objectifs et des buts de l'organisme;
- initie et réalise des activités de support financier pour l'organisme;
- voit à la promotion et au rayonnement de Camp Gatineau inc. auprès de ses partenaires et autres organismes;
- dirige et dynamise l'équipe de travail.

Qualifications:

- détenir un diplôme universitaire en administration ou toute autre formation jugée pertinente. Toute expérience jugée pertinente peut compenser pour le manque de diplôme;
- avoir un minimum de trois (ans) d'expérience de gestion en milieu de camp. La connaissance de la clientèle cible constitue un atout.
- faire preuve de leadership, d'esprit d'innovation et savoir communiquer efficacement;
- excellente connaissance du français et de l'anglais;
- disposer d'un véhicule automobile personnel et accepter de l'utiliser dans l'exercice de ses fonctions.

Conditions de travail:

rémunération à déterminer (entre 33 000 \$ et 39 000 \$) selon l'expérience ainsi qu'une gamme d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **mercredi 2 novembre 1994** à l'adresse suivante:

Comité de Sélection
Camp Gatineau Inc.
7, rue Dumas
Hull (Québec)
J8Y 2M4

- 1- Obscur, en parlant d'une écriture - Bois détruit par le feu
- 2- Citées en justice - Arrêt de la sécrétion rénale - Naturel
- 3- Perméable, f. - Seigneur - Pubères
- 4- Sent mauvais - Double consonne - Te prépareras à supporter - V. des Pays-Bas
- 5- Ménure (2 m.) - Concerne spécialement
- 6- Adj. dém. - Riv. du Bassin parisien - Invitation polie - Fille d'Inachos
- 7- Petites pièces de tissu au bord des chapeaux - Anc. instrument de musique
- 8- Pron. pers. - Choisie - Oeuvres vivres - Chiffres

9- Languir - Garde d'une serrure - Bal
10- Foncionnais - Insecte de l'ordre des archiptères - Décent
11- Patrie d'un saint curé - Adj. poss. - Fruit de l'aubépine - Multinationale américaine
12- Actinium - Qui a de gros os - Fait tort à - Comm. des Deux-Sèvres
13- Tremblante - Mamelle de la vache - Défectuosité - Étoffe d'ameublement
14- Aplanies - Organisation du Traité de l'Atlantique Nord - Arbre voisin du houx
15- Greffa - Garnir de clous - Manger en broutant
16- Suprêmes, f. - Dépensées

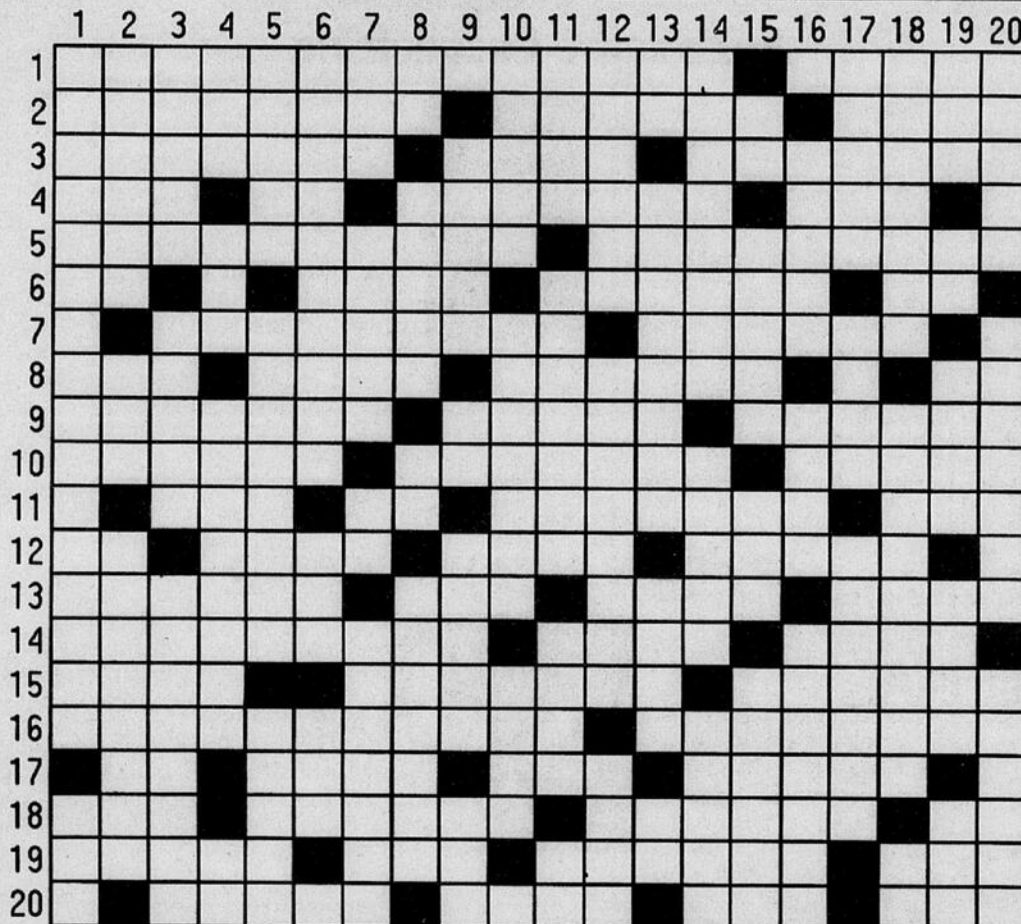
Unité mon. bulgare
20- Drap - Amalgame d'é-
tain - Et caetera - Unité
d'aire

1- Famille de plantes di-

4- S'est moquée - Syn. le MOI - Grand-prince de Kiev - Chlore
5- V. du Japon - Fl. de Sibérie occ. - Tache sur la peau des enfants
6- Façons de se mouvoir

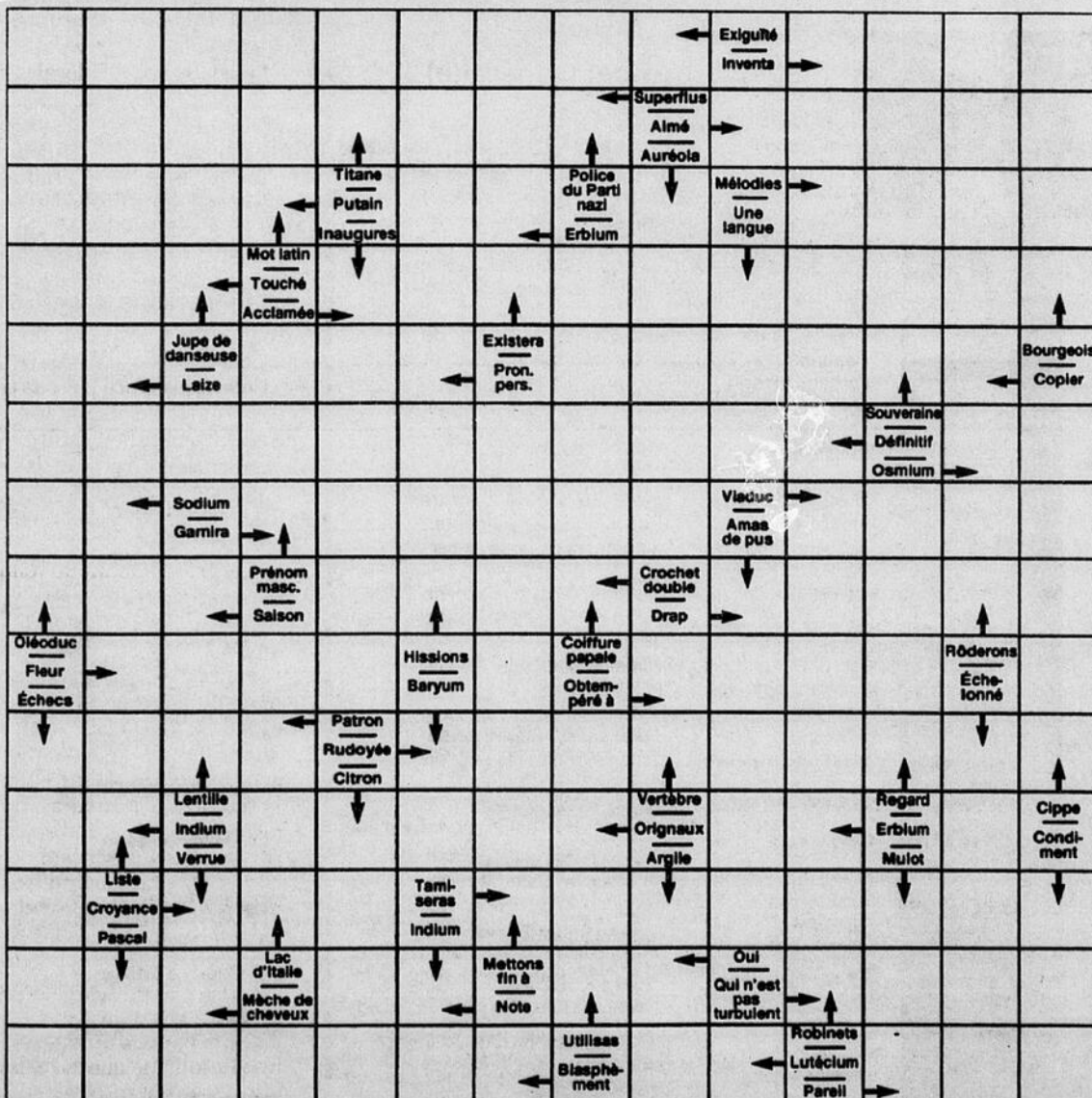
caractéristiques d'un acteur
- Adj. poss. - S'élança
7- Général américain -
Clarté faible - Lettre grecque - Carapace de la tortue
8- Cité légendaire bretonne - Myrtacée à feuillage toujours vert - Adj. poss. - Manteau ovaté
9- Un peu acide - Note de musique - Prénom fém. - Orient
10- Hostilité - Couches superficielles des cervelets - Affl. de l'Oubangui
11- Inscription sur la croix de Jésus - Cantiques - V. du Japon - Note de musique
12- Chercher - Variété de pomme - Frère d'Abel
13- Patrie d'Abraham - Liqueur à base d'anis - Riv. de Suisse - À la mode
14- Physicien allemand - Fl. côtier de Bretagne - Encaustiquée
15- Obtenu - Anneaux de cordage - Dépôt dans un liquide - Tendance artistique
16- Coiffure plate - Se permettre de - Ch.-l. de c. du Cantal
17- Opiniâtre - Ligne quelconque - Prière
18- Région de l'Europe centrale - Batraciens - Article
19- Baie des côtes de Honshu - Dans la rose des vents - Air en mouvement - Auteur - La dernière de toutes
20- Riv. des Pyrénées centrales - Restes - Compression sur des marchandises

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	Q	U	A	T	R	E	D	E	C	H	I	F	F	R	E		M	E	T	S
2	U	R	N	E		S	E	R	I	E	L	I	A	M	B	I	Q			
3	A	I	N	S	I		S	O	N	T		A	E	R	E	R		U	R	
4	T		O	T	T	O		D	E	R	E	G	L	E	R	A	I	E	N	T
5	R	A	T	E		S	P	E	M	A	N	N		S	I	C		S	E	A
6	E	M	E	R	I	T	E		A	I	R	E		S	O	I	T			
7	F	E	R		N	I	C	E		E	O	L	E		E	N	O	R	M	E
8	E	U		O	D	E	O	N	S		B	E	T	A		N	U	E	E	S
9	U	T	I	L	E		R	E	P	L	E	T		B	A	I	L		R	E
10	I	E	N	A		T	E	R	R	E	S		C	R	I	E	E	S		R
11	L		O	N	C	E		V	I	E		P	L	I	E	R		A	M	I
12	L	A	U	D	E	S		E	N		C	O	U	S		A	D	E	N	
13	E	P	I		A	L	E		T	R	O	I	S		L	E	V	I	T	E
14	S	T	E	R	N	A	L	E		A	I	S	E	S		L	Q	I		
15	I	S	I	S		L	U	T	I	N	S		T	R	A	P	U	E	S	
16	A	T		V		G	E	R	I	N		E	P	O	I	N	T	E	R	A
17	M	U	T	E	R	A		O	B	U	S		A	L	E	S	A		S	I
18	E	D	I	T	E		O	P	E	R	A	T	I	O	N		H	G		N
19	R	E	N	E		A	V	E	R	E		A	R	N		O	E	T	E	
20	E	S	S	E	U	L	E		E	S	A	U		S	A	N	G	L	E	



© Édimédia Inc.

No 448



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	M	O	R	D	A	N	T	E	P	I	C	E		
2	E	M	O	U	O	U	E	S	T	O	N	T		
3	R	E	T	R	O	U	S	S	A	F	U	T		
4	I	G	U	A	N	E	T	U	L	I	P	E	S	
5	D	A	L	I	R	A		I	T	E				
6	I	E	T	R	A	N	G	E	S	S	U	S		
7	E	R	S	A	I	N	E	S	S	E	N	E		
8	N	I	C	I	T	E	R	E	P	A	I	S		
9	N	O	T	A	S	L	E	V	R	I	E	R		
10	E	N	R	O	D	E	R	A		A	R	A	S	
11		S	I	G	N	E	T		C	A	N	A	T	
12	A	B	O	N		H	A	N	T	I	S	E		
13	G	A	I		E	C	R	I	N	S	T	E	L	
14	E	S	S	E		D	I	E	T	E	S	L	E	

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

La semaine culturelle

Le DROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 22 AU 28 OCTOBRE 1994

EN BREF

Samedi

Théâtre de l'île ♥
Biloxi Blues. À 18 h 30.

CNA ♥ (Studio)

La Jeune Fille et la Mort. À 20 h.

Cour des Arts ♥

Les Doux Délirs dedans le spectacle. À 20 h.

Maison de la culture de Gatineau ♥

Claude Léveillé. À 20 h.

Théâtre Centrepointe de Nepean ♥

Suzy Zhang piano. À 20 h.

Zaphod Beeblebrox ♥

Black Boot Trio. À 21 h.

Maison du Citoyen

Marie-Nicole Groulx. À 20 h.

Dimanche

Musée des beaux-arts du Canada ♥

Quintette de cuivres du Département de musique de l'UQ. conférence-démonstration pour la famille. À 12 h.

Dimanche littéraire Bibliothèque

Fais un vœu, Nazaire!, de Jasmine Dubé. 14 h.

CNA ♥ (Atelier)

Un autre monde, théâtre pour enfant. À 13 h 30 et 15 h 30.

Musée canadien des civilisations ♥

Festival du Japon - Sacred Fish. Concert Hogaku (Shakuhachi et harpe). 14 h 30.

Musée des beaux-arts du Canada

Le second dévoilement du Jugement dernier de Michel-Ange, conférence de Kathleen Weil-Garris Brandt. À 15 h.

Lundi

Salle Freiman ♥ (Université d'Ottawa)

Peter Lloyd, flûte. À 13 h et 19 h, également mardi à 9 h 30 et 13 h.

Église Saint-Paul ♥ (Aylmer)

Un arrêt classique, Michel Rondeau, trompette et l'Ensemble Cathédrale. À 20 h.

Mardi

Bibliothèque nationale du Canada

Georges Migot, sa vie, son œuvre, conférence par Marc Honegger. À 19 h 30.

Musée canadien des civilisations ♥

Festival du Japon - Sadao Watanabe jazz. À 20 h. (au Théâtre)

Mercredi

Musée des beaux-arts du Canada ♥

Espace Musique - Rivka Golani alto et percussion. À 20 h. (Auditorium)

Zaphod Beeblebrox ♥

Jonathan Richman. À 21 h.

Judi

Musée des beaux-arts du Canada

La sculpture abstraite aux États-Unis, conférence de François-Marc Gagnon. À 18 h.

La culture religieuse et théologique dans la

Rome de Michel-Ange, conférence de John W. O'Malley. À 19 h 30, auditorium.

Maison de la culture de Gatineau ♥

Le Grand Gala. À 20 h, également vendredi.

Musée canadien des civilisations ♥

Edith Wiens, récital. À 20 h.

Zaphod Beeblebrox (Ottawa) ♥

Slowburn. À 21 h.

Vendredi

Pavillon Pérez, salle Freiman ♥

Lucie Lanville, flûte à bec et Sylvain Barrette, orgue. À 11 h 45.

Centre Civic (Salons) ♥

Kim Mitchell. À 20 h 30.

La Maison Maxime ♥

Cash Cash à l'Halloween, cabaret. À 22 h, également samedi.

L'Entracte ♥ (UOAH, pavillon Lucien Brault)

Green Kingdom (rock progressif). À 22 h 30

♥ Théâtre ♦ Cinéma ♦ Variété ♦ Danse ♥ Musique

TÉLÉVISION

La veuve Chapdelaine



C'est ce mardi à 20 h, que reprend la série *Les Grands procès* avec la reconstitution du retentissant procès de la veuve Chapdelaine, accusée d'avoir empoisonné son mari à l'arsenic. C'est un troisième procès en 1936, ordonné par la Cour suprême du Canada qui a finalement acquitté la

veuve suite au témoignage inédit d'un expert. Annette Garant (notre photo) joue le rôle de la veuve Chapdelaine dans le premier épisode, au réseau TVA. Le lendemain, à 20 h 30, Pierre Nadeau anime une émission où le public sera appelé à présenter sa thèse.

TÉLÉVISION

La Presse et sa personnalité



C'est dimanche, à 20 h, à la télé de Radio-Canada qu'on connaîtra l'identité de la *personnalité de l'année* du quotidien La Presse en plus de connaître le nom du successeur de Jean Béliveau. Côté spectacle, le Gala de dimanche va innover en rendant hommage à

une forme d'art, la comédie musicale. Des artistes tels Sylvie Tremblay (notre photo, en compagnie de Roger D. Landry, de La Presse), Robert Marien et Dominique Blier vont interpréter des extraits de *West Side Story*, *Starmania*, *La Bohème* et *Gala*.

TÉLÉVISION

Europa, Europa



On comprendra, ce samedi soir, à 22 h 50, en regardant la télé de Radio-Canada pourquoi Agnieszka Holland a remporté le prix du Golden Globe pour le meilleur film étranger, en 1992, avec *Europa, Europa*. Long métrage prenant avec des saisis-

santes images, *Europa, Europa*, s'immerse dans une famille juive en Allemagne au moment où le père décide de la conduire en Pologne afin de fuir la persécution des Nazis. Bien joué et bien dirigé, ce film cache aussi une trame sonore étourdissante.

EXPOSITION

Prélude aux jeux des dieux



Il y aura vernissage, demain dimanche, de 14 à 16 h, à la Maison de la culture de Gatineau, de l'exposition des œuvres du sculpteur Raymond Warren. *Prélude aux jeux des dieux* se veut une réflexion sur le rapport entre l'esprit du jeu et le sacré. L'artiste fait référence tant à l'imaginaire universel qu'au monde surréaliste. Ses œuvres seront montrées jusqu'au 27 novembre et on peut se rendre à la salle d'exposition de la Maison de la culture, du mardi au vendredi, de 13 à 20 et les samedis et dimanches, de midi à 16 h.

EXPOSITION

Échos de Cape Dorset



S'il y a une exposition à voir ces jours-ci, c'est bel et bien, *Isumavut, l'expression artistique de neuf femmes de Cape Dorset*, au Musée canadien des civilisations. Sur place, plus qu'un portrait de l'influence du monde extérieur sur la société inuit et ses femmes-artistes, sculpteuses et graveurs. Jusqu'au 24 septembre 1995.

EXPOSITIONS

Musée des beaux-arts du Canada

Images du Nil. Woolford et la campagne

brillantine en Égypte. Jusqu'au 23 oct.

Ville de lumières, un projet d'Alan Dun-

ning. Jusqu'au 8 janvier.

Vidéo-Sonorité. La vidéo naît du bruit

Jusqu'au 2 janvier.

Karoo Ashevak. Jusqu'au 5 mars.

De la lumière à l'image. La photographie,

épreuves et impressions. Jusqu'au 8 jan-

vier

Musée canadien des civilisations

Les vire-vents. Jusqu'au 23 octobre.

La rencontre de deux mondes vue par les

peintres d'Haïti 1492-1992. Jusqu'au 23

octobre.

Isamavut - L'expression de neuf femmes

de Cape Dorset. Jusqu'au 24 septembre

1995.

Musée national de l'aviation

Les envols de Jacques-Henri Lartigue

Jusqu'au 6 novembre.

Dan Cooper: héros canadien

Jusqu'au 17 avril

Le Musée de la monnaie

Sur la piste des trésors.

Jusqu'au 31 décembre

Musée national

des sciences et de la technologie

5,5 milliards d'hommes et de femmes,

tous parents, tous différents.

Jusqu'au 26 février.

La Galerie Montcalm

Meg Weber Crockford.

Jusqu'au 20 novembre.

Archives nationales du Canada

Premier parmi ses pairs: une exposition

des Archives nationales sur les premiers

ministres du Canada.

Jusqu'au 30 novembre.

Sir Ernest MacMillan (1893-1973). Por-

trait d'un musicien canadien

Du 17 octobre au 12 mars.

Musée canadien de la photographie contem-

poraine

Alliances: La famille. Jusqu'au 27 nov.

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron

Destination, de Joseph Muscat

Jusqu'au 23 octobre.

Galerie de l'UOAH

Pavillon Lucien-Brault (Hull)

Passages Chantal Bourque, Dolorès

Coulombe, Jean-Pierre Daviau

Denis Michaud et Andrée Préfontaine

Jusqu'au 23 octobre.

Galerie 101

Cité d'or de contemplation,

Yvon Villard. Jusqu'au 11 nov.

Maison de la culture de Gatineau

Raymond Warren

Du 23 octobre au 27 novembre.

Foyer du théâtre de l'île

Rhapsodies crépusculaires.

Mario Bernard. Jusqu'au 27 octobre.

Galerie d'art d'Ottawa

Jean-Marie Delavalle, Adrian Göllner,

Byron Kim, Ken Lum, Denyse Thomasos

Practice Ground. Jusqu'au 30 octobre.

Imagiers modernes, groupe de 17 artistes

de l'Atelier 213 de Laval. Du 16 au 30 oct.

Musée Bytown

L'industrie du bois et les sciages à Ottawa

Jusqu'au 30 novembre.

Santé Restaurant/Galerie d'Art

Chant poétique du cosmos et de la nature

Adrien Asselin. Jusqu'au 21 octobre.

Galerie Eugène-Racette

Nicole Parisé. Jusqu'au 1er novembre.

Galerie La Cité (Hawkesbury)

Louise Cool, Claire Vachon.

Jusqu'au 4 novembre.

A&A Art Gallery (Ottawa)

Antoni Romaszewski. Jusqu'au 26 oct.

École d'art d'Ottawa

Laura Cosgrave. Jusqu'au 29 octobre.

Centre d'exposition L'Imagier (Aylmer)

Exécution, techniques mixtes de Shahla

Bahrami. Du 16 octobre au 13 novembre.

Dilemme, techniques mixtes sur bois

de Cécile Boucher. Du 16 octobre au 13

novembre.

Galerie l'autre équivoque (Ottawa)

Pierre Rouleau. Jusqu'au 27 octobre.

Galerie d'Art Lisette Martel (Montebello)

Katerina Mertikas, Denise Harvey

Desroches, Richard Viau, Lise Paradis,

Marie Versailles. Jusqu'au 30 octobre.

La Galerie

du Centre culturel La Ste-Famille (Rockland)

Chrystian Carbonneau. Jusqu'au 4 nov.

Axe NEO-7

Du Champ de l'art public à la sphère de

l'atelier: les efforts de la maquette sur le

travail de l'artiste. Jusqu'au 30 octobre.

Hôtel de ville de Gloucester

Arteast. Jusqu'au 23 octobre.

Galerie d'art Vincent (Ottawa)

Bruno Côté. Jusqu'au 29 octobre.

Café William, Marché By

La rampe en béton par Pickles

Du 24 octobre au 20 novembre.

Atelier EBA (ave Gladstone, Ottawa)

La Récolte, œuvres de 21 artistes

Du 27 au 30 octobre.

Bibliothèque de Gatineau

Claudette Gadbois. Jusqu'au 25 novembre

La La Bistro de Buckingham

Daragon - Exposition de dessins et peintures

(1986-1994). Jusqu'au 19 novembre

Restaurant Clair de Lune

et Café Van Gogh

Hélène Harvey (huiles)